叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 正义的瘟疫(righteous Plague) 000001

2. 正义的瘟疫(righteous Plague) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

正义的瘟疫(Righteous plague)
第1/2页

['raɪtʃəs]	[pleɪg]
Righteous	**Plague**
正义	瘟疫

正义瘟疫

[baɪ]	['rɑːbərt]	['æbɝˌnæθi]
By	**Robert**	**Abernathy**
经过	罗伯特	阿伯纳西

作者：罗伯特·阿伯纳西

[kəm'pliːt]	['nɒvəlɛt]	[ʌv; əv]	[ˌʌnkən'troʊld]	['wɛpənz]
Complete	**Novelet**	**of**	**Uncontrolled**	**Weapons**
完全的	中篇小说	的	不受控制	武器

《不受控制的武器》完整小说

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['vaɪrəs]	,
It	**was**	**a**	**virus**	**,**
它	曾是	一个	病毒	,

那是一种病毒。

[ə'genst]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['enəmi]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[noʊ]	[dɪ'fens]	—	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['vaɪrəs]	[dʌz]	[nɑːt]
against	**which**	**the**	**enemy**	**could**	**make**	**no**	**defense**	**—**	**but**	**a**	**virus**	**does**	**not**
反对	哪个	这	敌人	可以	制作	不	防御	—	但	一个	病毒	做	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[bɪ'twiːn]	[frend]	[ænd; ənd]	[foʊ]	.
distinguish	**between**	**friend**	**and**	**foe**	**.**
区分	之间	朋友	和	敌人	.

敌人对此毫无防御能力——但病毒不会区分敌友。

[ænd; ənd]	[ɪ'mjuːnəti]	[tuː; tə]	[wʌt]	[bɪ'keɪm]	[noʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	[pleɪg]	[kʊd; kəd]	[ɪg'zɪst]
And	**immunity**	**to**	**what**	**became**	**known**	**as**	**the**	**righteous**	**plague**	**could**	**exist**
和	免疫	到	什么	成为	已知	作为	这	正义	瘟疫	可以	存在

['eniwer]	,	[ɔːr]	['noʊwer]	[æt; ət]	[ɔːl]	.	.	.	.
anywhere	**,**	**or**	**nowhere**	**at**	**all**	**.**	**.**	**.**	**.**
任何地方	,	或者	无处	在	全部	.	.	.	.

而对这种后来被称为"正义瘟疫"的疾病的免疫力，可能存在于任何地方，也可能根本不存在.....

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	['kwɔːrtərli]	[meɪ]	-	.
Science	**Fiction**	**Quarterly**	**May**	**1951**	**.**
科学	小说	季刊	可能	-	.

科幻季刊 1951 年 5 月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['ʌgli] , [haɪ] - [bækt] [trʌk] [splæʃt] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːdi]

The	ugly	,	high	-	backed	truck	splashed	heavily	through	the	puddles	of	the	weedy
这	丑陋的	,	高的	-	支持的	卡车	溅起	重度	通过	这	水坑	的	这	杂草

[roʊd] .

road	.
路	.

那辆丑陋的高背卡车重重地溅起杂草丛生的道路上的水坑。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kɜːrv] , [ˌaɪ 'tiː] [swei] [ænd; ənd] ['slɪðərd] [æz; əz][ðə; ði] [breɪks]

Just	before	it	reached	a	curve	,	it	swayed	and	slithered	as	the	brakes
只是	前	它	达到	一个	曲线	,	它	摇摆	和	滑行	作为	这	刹车

[lɔkt] ['sʌd(ə)nli] .

locked	suddenly	.
已锁定	突然	.

就在即将转弯时，刹车突然锁死，车身摇晃打滑。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] ['stʌmbliŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] - [wet] [bʊʃɪz] ; [hiː; hi] [pɔːzd] [naʊ] ,

A	man	had	come	stumbling	from	the	rain	-	wet	bushes	;	he	paused	now	,
一个	男人	有	来	踉跄	从	这	雨	-	湿的	灌木丛	;	他	暂停	现在	,

[stɛərd] ['dʌlli] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːltɪd] ,

stared	dully	at	the	halted	,
凝视	沉闷地	在	这	停止	,

一个男人踉跄地从被雨水打湿的灌木丛中走了出来；他停了下来，目光呆滞地盯着停下脚步的人。

['æŋgrəli] ['grʌmblɪŋ] ['mɑːnstər] .

angrily	grumbling	monster	.
愤怒地	抱怨	怪物	.

愤怒咆哮的怪物。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [hiːvd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɪrɪtəbli] ,

An	officer	heaved	himself	out	of	the	seat	beside	the	driver	,	cursed	irritably	,
一个	官	喘息	他自己	出去	的	这	座位	旁	这	司机	,	被诅咒的	易怒地	,

一名警官从司机旁边的座位上猛地站起来，恼火地咒骂着。

[flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] — [ə; eɪ] [mə'levələntli]

flung	open	the	door	and	swung	out	onto	the	running	board	—	a	malevolently
扔	打开	这	门	和	摇摆	出去	到	这	跑步	木板	—	一个	恶意地

[ˌsuːpər'hjuːmən] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pænəpli] [ʌv; əv] ['snaʊtɪd] [mæsk][ænd; ənd] ['rʌbəraɪzd] ['ɑːrmər] .

superhuman	figure	in	his	panoply	of	snouted	mask	and	rubberized	armor	.
超人类	数字	在	他的	全套装备	的	长着鼻子的	面具	和	橡胶	盔甲	.

他猛地推开车门，跳到踏板上——一个邪恶的超人身影，戴着带鼻子的面具，穿着橡胶盔甲。

[hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] ['lɪftɪd] , ['slaɪdɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bærəld] [ˌɔːtə'mætɪk] [frʌm; frəm][ɪts][wɔːrn]['hoʊlstər] ,

His	gloved	hand	lifted	,	sliding	a	long	-	barreled	automatic	from	its	worn	holster	,
他的	戴手套	手	抬起	,	滑动	一个	长的	-	桶装	自动的	从	它是	磨损	枪套	,

['eɪmɪŋ] .

aiming	.
瞄准	.

他戴着手套的手抬起，从破旧的枪套里滑出一把长管自动手枪，瞄准目标。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːts] [kræʃ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['stɪfnd] [ænd; ənd] ['tɔpld] ['ɪntuː]

At	the	shot's	crash	the	man	from	the	thicket	stiffened	and	toppled	into
在	这	镜头	碰撞	这	男人	从	这	灌木丛	僵硬	和	倾覆	进入

[ðə; ði] [mʌd] ,

the	mud	,
这	泥	,

枪声响起，灌木丛中的男人身体僵硬，跌倒在泥泞中。

[wer] [hiː; hi] [raɪðd] ['peɪnfəli] .

where	he	writhed	painfully	.
在哪里	他	扭动	痛苦地	.

他痛苦地扭动着身体。

[tuː] [mɔːr] ['bulits] , ['kerfəli] [pleɪst] , [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] .
Two more bullets , carefully placed , put a stop to that .
二 更多的 子弹 , 小心 放置 , 放 一个 停止 到 那 .

又两颗子弹，精准地击中目标，结束了这一切。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [said] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]
The officer slid back into the seat and sighed with a sucking sound inside his
这 官 滑行 后退 进入 这 座位 和 叹了口气 和 一个 吸吮 声音 里面 他的
[mæsk] .
mask .
面具 .

警官滑回座位，面罩里传来一声吸气声，叹了口气。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] , [ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trʌk] ['kɔːʃəsli] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] ; ['tɪltɪŋ] [fɑːr]
Without being told , the driver turned the truck cautiously off the road ; tilting far
没有 存在 讲述 , 这 司机 转向 这 卡车 谨慎地 离开 这 路 ; 倾斜 远的
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

司机未经指示，谨慎地将卡车驶离道路；卡车严重倾斜，

[left] [wiːlz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['slɪpəri] [dɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [ɪn] ['loʊɪst] [gɪr] [pæst][ðə; ði] ['moʊʃnləs]
left wheels deep in the slippery ditch , it ground in lowest gear past the motionless
左边 车轮 深的 在 这 滑 沟 , 它 地面 在 最低 齿轮 过去的 这 静止不动
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

左前轮深深陷进湿滑的沟里，车辆以最低档位艰难地驶过一动不动的车身。

['kiːpɪŋ] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] .
keeping several feet away .
保持 一些 脚 离开 .

保持几英尺的距离。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ,
In the back of the truck ,
在 这 后退 的 这 卡车 ,

在卡车后车厢里，

[faɪv] ['ɑːdli] - [ə'sɔːrtɪd] [sə'vɪliən][men][ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] ['hʌdld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd]
five oddly - assorted civilian men and one woman huddled together and exchanged
五 奇怪 - 各种各样的 平民 男人 和 一 女士 蜷缩着 一起 和 交换
['veɪgli] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] ['oʊvər][ðə; ði][stɑːp] ,
vaguely curious glances over the stop ,
依稀 好奇的 眼神 超过 这 停止 ,

五个衣着奇特的男子和一个女子挤在一起，在车站交换着略带好奇的眼神。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːtʊr] .
the shooting , and the detour .
这 射击 , 和 这 車輛改道 .

枪击事件和绕道而行。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [klaımd] [bæk] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['roʊd,bed][ænd; ənd] [ðeı] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kɔ:rps]

as	the	machine	climbed	back	onto	the	roadbed	and	they	could	see	the	corpse
作为	这	机器	攀登	后退	到	这	路基	和	他们	可以	看	这	尸体

[sprɔ:ld] [ın][ðə; ði] [wei] [bı'haınd] ,

sprawled	in	the	way	behind	,
蔓延	在	这	方式	在后面	,

当机器重新驶上路基时，他们可以看到尸体横七竖八地躺在后面。

[ðə; ði] ['ıntrəst] [left][ðer; ðər]['feısız] ; [ðeı] [rı'flektıd] ['oʊnli][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greı] [skaı] ,

the	interest	left	their	faces	;	they	reflected	only	the	emptiness	of	the	gray	sky	,
这	兴趣	左边	他们的	面孔	;	他们	反映	仅有的	这	空虚	的	这	灰色的	天空	,

他们脸上失去了兴趣，只剩下灰蒙蒙的天空空旷寂寥。

[ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:d(ə)n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðeı] [pæst] .

the	hopelessness	of	the	sodden	fields	and	woods	they	passed	.
这	绝望	的	这	烂	字段	和	树林	他们	通过了	.

他们经过的泥泞田野和树林，充满了绝望。

[ðə; ði] ['prizənəz] [maıt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['weðər] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər] [deθ] .

The	prisoners	might	have	found	the	weather	appropriate	for	death	.
这	囚犯	可能	有	成立	这	天气	合适的	为了	死亡	.

囚犯们或许觉得这样的天气很适合送死。

[ðeı] [dıd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] , [bı'kəz, bı'kɔ:z] [ðeı] [nu:] [ðeı] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]

They	did	not	speak	of	that	,	because	they	knew	they	were	on	their	way	to
他们	做过	不是	说话	的	那	,	因为	他们	知道	他们	是	在	他们的	方式	到

[daı] .

die	.
死	.

他们没有谈论这件事，因为他们知道自己即将死去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæskt] [ænd; ənd] ['ɑ:rmərd] ['soʊldʒərz] [hu:] [sæt] ['nɜ:rvəsli] ['wɑtʃıŋ] [ðem; ðəm] ,

But	the	masked	and	armored	soldiers	who	sat	nervously	watching	them	,
但	这	戴面具	和	装甲	士兵	WHO	卫星	紧张地	观看	他们	,

['raıfəlz] [klʌtʃt] [bı'twi:n] [ðer; ðər] [ni:z] ,

rifles	clutched	between	their	knees	,
步枪	紧握	之间	他们的	膝盖	,

但那些戴着面罩、身穿盔甲的士兵却紧张地坐在那里注视着他们，步枪紧紧夹在膝盖之间。

[dıd] [spi:k] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [meıd] ['saʊər][dʒoʊks][ə'baʊt][ˌaı 'ti:] .

did	speak	of	death	,	and	made	sour	jokes	about	it	.
做过	说话	的	死亡	,	和	制成	酸的	笑话	关于	它	.

他确实谈到了死亡，还开了一些关于死亡的刻薄玩笑。

[ðeı] [dıd][nɑ:t] [noʊ] [ðeı] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər]['goʊıŋ][tu:; tə] [deθ] — [ðæt] [wen] [ðə; ði]

They	did	not	know	they	themselves	were	going	to	death	—	that	when	the
他们	做过	不是	知道	他们	他们自己	是	去	到	死亡	—	那	什么时候	这

[ˌeksı'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [rı'pɔ:rtıd] [baı]['reıdioʊ] ,

execution	was	done	and	reported	by	radio	,
执行	曾是	完毕	和	据报道	经过	收音机	,

他们并不知道自己即将被处死——直到行刑完毕并通过广播报道后，他们才知道。

[ə; eı] [pleın] [wʊd] [bi:; bi] [ˌoʊvər'hed][ˌın'saıd] [tu:] ['mınıts] [tu:; tə] [bɑ:m] [ðem; ðəm] .

a	plane	would	be	overhead	inside	two	minutes	to	bomb	them	.
一个	飞机	会	是	开销	里面	二	分钟	到	炸弹	他们	.

两分钟之内就会有一架飞机飞到他们上空进行轰炸。

[ðæt] [wʊd] [teık] [pleıs] [baı]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðæt] [ız] :

That	would	take	place	by	order	of	the	Diktatura	,	that	is	:
那	会	拿	地方	经过	命令	的	这	-	,	那	是	:

那是根据独裁令执行的，也就是说：

[baɪ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪk'sprest] [baɪ][ɪts] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] ,

by	the	sovereign	will	of	the	People	,	expressed	by	its	Executive	Council	,
经过	这	主权	将要	的	这	人们	,	表达	经过	它是	管理人员	理事会	,

根据人民的主权意志，由其执行委员会表达，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['dɪktеɪtər] .

which	was	responsible	directly	to	the	Dictator	.
哪个	曾是	负责任的	直接地	到	这	独裁者	.

它直接向独裁者负责。

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪl] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] [spɑːt] ,

Naturally	it	was	the	People's	will	that	no	one	come	out	of	a	plague	spot	,
自然	它	曾是	这	人们的	将要	那	不	一	来	出去	的	一个	瘟疫	点	,

自然而然，人民的意愿就是不允许任何人从瘟疫之地出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɪrd] [deθ] .

for	the	People	feared	death	.
为了	这	人们	害怕	死亡	.

因为人民惧怕死亡。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['juːdʒiː] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] ,

Joseph	Euge	said	as	much	to	the	pale	,
约瑟夫	尤吉	说	作为	很多	到	这	苍白	,

约瑟夫·尤格也对苍白的人说了同样的话。

[ˌʌndər'fed] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

underfed	-	looking	young	man	who	crouched	beside	him	in	the	bed	of	the	truck	.
营养不良	-	寻找	年轻的	男人	WHO	蹲着	旁	他	在	这	床	的	这	卡车	.

一个面容憔悴、看起来营养不良的年轻男子蹲在他旁边的卡车车厢里。

" [ðə; ði]['gæspruːf] ['kloʊðɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [prə'tekts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mə'ræl] ,

"	The	gasproof	clothing	,	"	he	added	,	"	protects	nothing	but	morale	,
"	这	气密	衣服	,	"	他	额外	,	"	保护	没有什么	但	士气	,

他补充说："防毒服除了保护士气之外，什么也保护不了。"

[ænd; ənd] [ðiːz] [menz] [mə'ræl] [niːdz] [tuː; tə][læst]['oʊnli][ʌn'tɪl] — [ðer; ðər][dʒɑːb][ɪz] [dʌn] .

and	these	men's	morale	needs	to	last	only	until	—	their	job	is	done	.
和	这些	男士	士气	需求	到	最后的	仅有的	直到	—	他们的	工作	是	完毕	.

这些人的士气只需要维持到——他们的任务完成为止。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['fɪksɪdli] , ['siːɪŋ] [greɪ] [her] , [ə; eɪ][fɜːrm] - [laɪnd] [feɪs] ,

"	The	young	man	looked	at	him	fixedly	,	seeing	gray	hair	,	a	firm	-	lined	face	,
"	这	年轻的	男人	看起来	在	他	固定地	,	看到	灰色的	头发	,	一个	公司	-	衬里	脸	,

"年轻人目不转睛地盯着他，看到他头发灰白，脸部线条分明，

[ænd; ənd][ə; eɪ][suːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spensɪvli] [rɪ'spektəbl] .

and	a	suit	that	had	been	expensively	respectable	.
和	一个	套装	那	有	到过	昂贵的	可敬	.

还有一套价格昂贵、体面的西装。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neɪmz] .

They	did	not	know	each	other's	names	.
他们	做过	不是	知道	每个	其他的	姓名	.

他们彼此都不知道对方的名字。

[ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][hæd; həd] [bɪn] ['seprət] ; [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðæt][ðə; ði] ['ʌðər]

All	the	trials	had	been	separate	;	each	prisoner	had	been	told	that	the	others
全部	这	试验	有	到过	分离	;	每个	囚犯	有	到过	讲述	那	这	其他的

— [huːm] ,

—	whom	,
—	谁	,

所有审判都是分开进行的；每个囚犯都被告知其他囚犯——他们

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [hæd; həd] [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl]
for **the** **most** **part** **,** **he** **had** **never** **heard** **of** **—** **had** **confessed** **the** **whole**
为了 这 最多 部分 , 他 有 绝不 听到 的 — 有 坦白 这 所有的
[plɑːt] .
plot **.**
阴谋 .

大部分内容他都从未听说过——他已经坦白了整个阴谋。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **What** **makes** **you** **think** **so** **?** **"**
" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪkˌteɪtərz] [weɪz] , " [sed] ['juːdʒiː]['kwaɪətli] ;
" **I** **know** **a** **good** **deal** **of** **the** **Dictator's** **ways** **,** **"** **said** **Euge** **quietly** **;**
" 我 知道 一个 好的 交易 的 这 独裁者的 方式 , " 说 尤吉 悄悄 ;

"我对独裁者的手段了解颇多,"尤金平静地说;

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **I** **used** **to** **be** **well** **acquainted** **with** **him** **.** **"**
" 我 用过的 到 是 出色地 熟人 和 他 . "

"我以前和他很熟。"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **You** **were** **close** **to** **him** **—** **who** **are** **you** **?** **"**
" 你 是 关闭 到 他 — WHO 是 你 ? "

你和他关系很近——你是谁?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['juːdʒiː] . "
" **My** **name** **is** **Joseph** **Euge** **.** **"**
" 我的 姓名 是 约瑟夫 尤吉 . "

我的名字是约瑟夫·尤格。

" ['dɑːktər]['juːdʒiː] .
" **Doctor** **Euge** **.**
" 医生 尤吉 .

"尤金医生。"

" [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]
" **The** **pale** **young** **man's** **eyes** **widened** **as** **he** **repeated** **the** **name** **the** **way** **the**
" 这 苍白 年轻的 男人的 眼睛 扩大 作为 他 重复 这 姓名 这 方式 这
['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] ;
newspapers **had** **printed** **it** **so** **often** **;**
报纸 有 打印 它 所以 经常 ;

"这位面色苍白的年轻人瞪大了眼睛,重复着报纸上经常刊登的那个名字;

[hiː; hi] [edʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʒɔsliŋ][ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
he **edged** **a** **little** **away** **from** **the** **other** **,** **jostling** **the** **woman** **beside** **him** **.**
他 边缘 一个 小的 离开 从 这 其他 , 推搡 这 女士 旁 他 .

他稍微往后挪了挪,与旁边的女人发生了碰撞。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [stɛərd][wɪð; wɪθ] ['hɔːntɪd] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [freɪmd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]
She **,** **too** **,** **stared** **with** **haunted** **eyes** **,** **and** **her** **lips** **framed** **the** **name** **in** **a**
她 , 也 , 凝视 和 闹鬼的 眼睛 , 和 她 嘴唇 框 这 姓名 在 一个
['wɪspər] ;
whisper **;**
耳语 ;

她也眼神空洞地凝视着,嘴唇微微翕动,低声念出了那个名字;

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rʌf] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['wɝːkmənz] ['feɪdɪd] [bluː] ,
the **rest** **of** **the** **condemned** **—** **a** **large** **rough** **man** **in** **a** **workman's** **faded** **blue** **,**
这 休息 的 这 谴责 — 一个 大的 粗糙的 男人 在 一个 工人的 褪色 蓝色的 ,

其余被判死刑的人——一个身材魁梧、面容粗犷的男人,穿着褪色的蓝色工人制服,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒu:][wɪð; wɪθ] ['twɪtʃɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ju:θ] [hu:] , [laɪk] - ['neɪbər] ,

a	little	Jew	with	twitching	hands	,	and	another	youth	who	,	like	Euge's	neighbor	,
一个	小的	犹	和	抽搐	双手	,	和	其他	青年	WHO	,	喜欢	-	邻居	,

一个双手不停抽搐的小犹太人，还有另一个年轻人，就像尤格的邻居一样，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] — [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

had	evidently	been	a	student	—	looked	at	him	also	,	with	an
有	显然	到过	一个	学生	—	看起来	在	他	还	,	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [fɪr] , [ænd; ənd] [heɪt] .

expression	compounded	of	wonder	,	fear	,	and	hate	.
表达	复合	的	想知道	,	害怕	,	和	恨	.

显然曾经是他的学生——也看着他，脸上带着惊奇、恐惧和憎恨交织的表情。

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['mæsks] , [fɪkst] [aɪz] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] ['gli:mɪŋ] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] [sæt]['stoʊni] -

Behind	their	masks	,	fixed	eyes	and	bayonets	gleaming	,	the	guards	sat	stony	-
在后面	他们的	面具	,	固定的	眼睛	和	刺刀	闪闪发光	,	这	守卫	卫星	石质的	-

[feɪst] .

faced	.
面对	.

戴着面具，目光呆滞，刺刀闪着寒光，卫兵们面无表情地坐着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd] , [def] ,

They	were	trained	to	be	blind	,	deaf	,
他们	是	受过训练	到	是	瞎的	,	聋	,

他们被训练成盲人、聋人，

[ænd; ənd] [dʌm] — [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'keɪʒn] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [smelz] — [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [fʊl'fɪlmənt]

and	dumb	—	and	on	occasion	oblivious	of	smells	—	in	the	stern	fulfillment
和	哑的	—	和	在	场合	浑然不觉	的	气味	—	在	这	船尾	履行

[ʌv; əv]['du:ti] .

of	duty	.
的	责任	.

在严肃履行职责的过程中，变得沉默寡言，有时甚至对气味也浑然不觉。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ju:dʒi:] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv]

"	You	are	the	Dr	.	Euge	?	"	whispered	the	woman	with	a	flicker	of
"	你	是	这	博士	.	尤吉	?	"	低声说道	这	女士	和	一个	闪烁	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

"您就是尤格医生吗？"女人低声问道，眼中闪过一丝兴趣。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [lu:st] [ðə; ði] [pleɪg] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] ?

"	The	man	who	loosed	the	plague	on	the	world	?
"	这	男人	WHO	松开	这	瘟疫	在	这	世界	?

"那个给世界带来瘟疫的人？"

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:z] .

"	He	nodded	and	stared	at	his	knees	.
"	他	点头	和	凝视	在	他的	膝盖	.

他点了点头，盯着自己的膝盖。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bækˌtɪri'ɑ:lədʒɪst] — [wʌn]

"	It	is	true	,	"	he	said	slowly	,	"	that	I	was	a	military	bacteriologist	—	one
"	它	是	真的	,	"	他	说	缓慢地	,	"	那	我	曾是	一个	军队	细菌学家	—	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ;

of	the	best	;
的	这	最好的	;

"没错，"他缓缓说道，"我的确是一名军方细菌学家——而且是最优秀的细菌学家之一；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

it	is	only	an	accident	that	I	was	anything	more	.
它	是	仅有的	一个	事故	那	我	曾是	任何事物	更多的	.

我之所以能有今天的成就，纯属偶然。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .

I	have	made	my	share	of	mistakes	.
我	有	制成	我的	分享	的	错误	.

我也犯过不少错误。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] ['peɪtriəts][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

Most	of	us	have	been	patriots	at	one	time	or	another	,
最多	的	我们	有	到过	爱国者	在	一	时间	或者	其他	,

我们大多数人都曾有过爱国情怀，

[els] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['vɪktəri] .

else	there	could	have	been	no	Victory	.
别的	那里	可以	有	到过	不	胜利	.

否则就不会有胜利。

" ['juːdʒiː]['noʊtɪd] ['raɪli] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ,

"	Euge	noted	wryly	how	strong	the	indoctrination	of	his	mind	was	,
"	尤吉	著名的	略带讽刺地	如何	强的	这	灌输	的	他的	头脑	曾是	,

尤金略带讽刺地注意到，他的思想受到的灌输有多么根深蒂固。

['religeitɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] - [wɔːr] - [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [əb'siːn] [tə'buːz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['oʊnli]

relegating	the	word	'	war	'	to	the	realm	of	obscene	taboos	,	and	leaving	only
降级	这	单词	-	战争	-	到	这	领域	的	猥亵	禁忌	,	和	离开	仅有的

- ['vɪktəri] - [pər'mɪsəb(ə)l] .

'	victory	'	permissible	.
-	胜利	-	允许的	.

将"战争"一词贬为令人不齿的禁忌，只允许使用"胜利"。

" [bʌt; bət] — " [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kændɪdli]['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] , "

"	But	—	"	he	lifted	his	gray	head	and	looked	candidly	into	their	faces	,	"
"	但	—	"	他	抬起	他的	灰色的	头	和	看起来	坦率地说	进入	他们的	面孔	,	"

[wen] [aɪ] - [luːst] [ðə; ði] [pleɪg] - ,

when	I	'	loosed	the	plague	'	,
什么时候	我	-	松开	这	瘟疫	-	,

"但是——"他抬起灰白的头，坦率地看着他们的脸，"当我'释放瘟疫'的时候"，

[æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

as	you	put	it	,
作为	你	放	它	,

正如你所说，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['peɪtriət][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

I	was	not	being	a	patriot	and	I	do	not	think	I	was	making	a	mistake	.
我	曾是	不是	存在	一个	爱国者	和	我	做	不是	思考	我	曾是	制作	一个	错误	.

我当时并非出于爱国情怀，而且我认为我并没有犯错。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bliːk] [aɪz] .

"	They	stared	at	him	with	bleak	eyes	.
"	他们	凝视	在	他	和	苍凉	眼睛	.

他们用空洞的眼神盯着他。

['juːdʒiː] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['pliːdɪŋli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz]

Euge	said	almost	pleadingly	,	"	I	believe	you	are	all	members	of	the	Witnesses
尤吉	说	几乎	恳求地	,	"	我	相信	你	是	全部	成员	的	这	证人

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

of	the	Lord	,
的	这	主	,

尤基几乎是恳求地说："我相信你们都是主的见证人。"

[huː] [ɑːr; ər][prəʊ'skraɪbd][fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [dɪ'kriːd]
who **are** **proscribed** **for** **maintaining** **that** **the** **plague** **is** **a** **punishment** **decreed**
WHO 是 禁止 为了 保持 那 这 瘟疫 是 一个 惩罚 颁布
[ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜːrld] .
against **a** **sinful** **world** **.**
反对 一个 罪恶的 世界 .

那些坚持认为瘟疫是对罪恶世界的惩罚的人被禁止入内。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['stændpɔɪnt] ,
From **that** **standpoint** **,**
从 那 立场 ,

从这个角度来看，

['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['æktɪd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]
surely **I** **am** **not** **to** **blame** **for** **having** **acted** **as** **an** **instrument** **of** **divine**
一定 我 是 不是 到 责备 为了 拥有 行动 作为 一个 乐器 的 神圣的
['dʒʌstɪs] .
justice **.**
正义 .

我作为神圣正义的工具，当然不应该受到责备。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'piːld] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ,
" **It** **was** **as** **if** **he** **appealed** **for** **judgment** **to** **these** **strangers** **,**
" 它 曾是 作为 如果 他 上诉 为了 判断 到 这些 陌生人 ,

“就好像他在向这些陌生人请求评判一样。”

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ðæt]
to **whom** **he** **was** **united** **in** **the** **intimate** **community** **of** **a** **grave** **that**
到 谁 他 曾是 团结的 在 这 亲密的 社区 的 一个 严重 那
[mʌst; məst][biː; bi] [ʃerd] .
must **be** **shared** **.**
必须 是 共享 .

他与他们一同葬身于一个必须共享的坟墓中，形成了一个亲密的共同体。

" ['hiːz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][dʒuː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
" **He's** **right** **,** **"** **said** **the** **Jew** **,** **and** **smiled** **a** **little** **,** **even** **then** **,**
" 他是 正确的 , " 说 这 犹 , 和 微笑 一个 小的 , 甚至 然后 ,

“他说得对，”犹太人说道，即便如此，他脸上还是露出了一丝微笑。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wel] [meɪd] .
with **pleasure** **at** **a** **point** **well** **made** **.**
和 乐趣 在 一个 观点 出色地 制成 .

很高兴看到这一点。

" [wɪə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪf] [wiː; wi] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
" **We're** **inconsistent** **if** **we** **blame** **him** **.**
" 是 不一致 如果 我们 责备 他 .

“如果我们把责任归咎于他，那就前后矛盾了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][wɑːn] , [dreɪnd] ['feɪsɪz] ,
" **There** **was** **a** **lightening** **in** **their** **wan** **,** **drained** **faces** **,**
" 那里 曾是 一个 闪电 在 他们的 万 , 排水 面孔 ,

“他们苍白憔悴的脸上闪过一丝光芒，

['moʊstli][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][spend] [ðoʊz] [fjuː] [læst] ['mɪnɪts] [ɪn]
mostly **of** **relief** **at** **being** **told** **that** **they** **need** **not** **spend** **those** **few** **last** **minutes** **in**
大多 的 宽慰 在 存在 讲述 那 他们 需要 不是 花费 那些 很少 最后的 分钟 在
['heɪtɪŋ] .
hating **.**
憎恨 .

得知自己不必在最后的几分钟里互相憎恨，他们大多都松了一口气。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ; [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [aɪz] ['sʌd(ə)nli]

The	woman's	reaction	was	strongest	;	she	leaned	forward	,	eyes	suddenly
这	女性的	反应	曾是	最强	;	她	倾斜	向前	,	眼睛	突然

['fi:vərɪʃ] : " [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [æz; əz][wi:; wi][du:] ,

feverish	:	"	Do	you	believe	as	we	do	,
发烧	:	"	做	你	相信	作为	我们	做	,

女人的反应最为强烈；她向前倾身，眼神突然变得炽热："你们和我们一样相信吗？"

[ðen] ?

then	?
然后	?

然后?

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gaɪdɪd] , [wen] —

Did	you	know	you	were	guided	,	when	—
做过	你	知道	你	是	引导	,	什么时候	—

你知道你曾受到指引吗？——

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [sed] ['wɪrəli] , " [aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ] ['vɪʒənz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] ['vɔɪsɪz] .

"	The	scientist	said	wearily	,	"	I	have	seen	no	visions	,	I	have	heard	no	voices	.
"	这	科学家	说	疲劳	,	"	我	有	已见	不	愿景	,	我	有	听到	不	声音	.

科学家疲惫地说："我没有看到任何异象，也没有听到任何声音。"

[stɪl] [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] [θru:] [ˌem 'i:] .

Still	I	do	not	feel	responsible	for	what	has	come	on	the	world	through	me	.
仍然	我	做	不是	感觉	负责任的	为了	什么	有	来	在	这	世界	通过	我	.

但我仍然不认为自己应该为通过我给世界带来的一切负责。

[ɪn][ðə; ði] ['pli:nəm] [ʌv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] , [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [wɪl] [bi:; bi] . . . . "

In	the	plenum	of	probabilities	,	what	may	be	will	be	.	.	.	.	"
在	这	全体会议	的	概率	,	什么	可能	是	将要	是	.	.	.	.	"

在各种可能性之中，可能发生的事终究会发生.....

" ['dɑ:ktər] , [bɪ'jɑ:nd] [jʊr; jər]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt]

"	Doctor	,	beyond	your	universe	of	probabilities	there	must	be	a	power	that
"	医生	,	超过	你的	宇宙	的	概率	那里	必须	是	一个	力量	那

[tʃu:ziz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

chooses	among	them	.
选择	之中	他们	.

"医生，在你们的概率宇宙之外，一定存在一种力量，能够从中选择结果。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m]

"	The	young	student	spoke	with	the	quiet	conviction	of	a	man	in	whom
"	这	年轻的	学生	辐	和	这	安静的	定罪	的	一个	男人	在	谁

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [pi:s] .

knowledge	and	faith	are	at	peace	.
知识	和	信仰	是	在	和平	.

这位年轻的学生说话时带着一种平静而坚定的语气，仿佛知识和信仰在他心中和谐共存。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ək'sept] [ðæt] ['paʊər] — [ɔ:r][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃu:ziz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	We	must	accept	that	power	—	or	the	logic	by	which	it	chooses	among	the
"	我们	必须	接受	那	力量	—	或者	这	逻辑	经过	哪个	它	选择	之中	这

['pɑ:səb(ə)l] [wɜ:rld] — [æz; əz] [gʊd] ,

possible	worlds	—	as	good	,
可能的	世界	—	作为	好的	,

我们必须接受这种力量——或者说它用来在所有可能的世界中做出选择的逻辑——是好的，

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [gʊd] .

the	definition	of	good	.
这	定义	的	好的	.

好的定义。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] — [naʊ] , [ɪf] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .

You	should	see	that	—	now	,	if	never	before	.
你	应该	看	那	—	现在	, 如果	绝不	前	.

你应该看看——现在就看，如果以前没看过的话。

" [hiː; hi]['kwoʊtɪd] [goʊθ] . " . . .

"	He	quoted	Goethe	.	"	.	.	.
"	他	引	歌德	.	"	.	.	.

“他引用了歌德的话。”

['dɛn] ['nʊr][ɪm]['iːˌlɛnd] [ɜːkənt] [mæn] ['gɑːtɪs] [hænd][ˌju ɛn 'di]['fɪŋgər] , ['dɜː][guːtə] ['mentʃən] [zʊm]

denn	nur	im	Elend	erkennt	man	Gottes	Hand	und	Finger	,	der	gute	Menschen	zum
丹恩	努尔	我是	埃兰德	认识	男人	戈特斯	手	和	手指	,	德尔	好	人	祖姆

['guːtən] [laɪtɪt] .

Guten	leitet	.
古滕	莱特	.

denn nur im Elend erkennt man Gottes Hand und Finger, der gute Menschen zum Guten leitet。

" ['juːdʒiː] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['lændskeɪp] ['rʌmblɪŋ]

"	Euge	looked	out	through	the	rear	of	the	truck	,	at	the	gray	landscape	rumbling
"	尤吉	看起来	出去	通过	这	后部	的	这	卡车	,	在	这	灰色的	景观	隆隆声

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

尤金透过卡车后窗望出去，只见灰色的景色渐渐远去。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'hed] ;

and	guessed	that	the	journey's	end	was	still	fifteen	minutes	ahead	;
和	猜对了	那	这	旅程	结尾	曾是	仍然	十五	分钟	前方	;

他估计旅程的终点还有十五分钟;

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkˌteɪtərz] [maɪnd] [wɜːrkt] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

unless	his	knowledge	of	how	the	Dictator's	mind	worked	failed	him	,
除非	他的	知识	的	如何	这	独裁者的	头脑	工作	失败的	他	,

除非他对独裁者思维方式的了解出了问题，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] - [taɪm] ['læbrətɔːri] ,

the	place	would	be	near	the	wreckage	of	his	one	-	time	laboratory	,
这	地方	会	是	靠近	这	残骸	的	他的	一	-	时间	实验室	,

那个地方应该就在他以前实验室的废墟附近。

['lɛvəld] [frʌm; frəm][ðə; ði][er] [ɑːn][ðə; ði][naɪ'iːv] ['θiːəri] [ðæt] [sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [dɪ'vaɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

leveled	from	the	air	on	the	naive	theory	that	some	devilish	device	there	was
平整	从	这	空气	在	这	幼稚的	理论	那	一些	恶魔般的	设备	那里	曾是

['brɔːdkæstɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [pleɪg] . . . .

broadcasting	the	seeds	of	plague	.	.	.	.
广播	这	种子	的	瘟疫	.	.	.	.

他们从空中俯冲下来，天真地认为那里有某种邪恶的装置在散播瘟疫的种子.....

['eɪkɪŋ] ['mɪnɪts] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [suːðd] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .

Aching	minutes	that	had	to	be	soothed	with	words	.
疼痛	分钟	那	有	到	是	舒缓	和	字	.

令人心痛的几分钟，只能用言语来抚慰。

[wɜːrdz] — [gɑːd] , [feɪt] , [hoʊp] , [ˌhɪr'æftər] — [ɑːr; ər]['mænz][læst] [sə'pɔːrt] [wen] ['evriθɪŋ] [els]

Words	—	God	,	fate	,	hope	,	hereafter	—	are	man's	last	support	when	everything	else
字	—	上帝	,	命运	,	希望	,	此后	—	是	男人的	最后的	支持	什么时候	一切	别的

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

has	given	way	.
有	给定	方式	.

当一切都崩溃时，言语——上帝、命运、希望、来世——是人类最后的依靠。

" [soʊ][juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði] [pleɪg] [æz; əz] [gʊd] ?

"	So	you	accept	the	plague	as	good	?
"	所以	你	接受	这	瘟疫	作为	好的	?

所以你认为瘟疫是件好事?

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌprɑːpə'gændə] [ʃiːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] - ['dʒʌdʒmənt]['vaɪrəs] - .

I	saw	one	of	your	propaganda	sheets	with	the	phrase	'	Judgment	Virus	'	.
我	锯	一	的	你的	宣传	纸张	和	这	短语	-	判断	病毒	-	.

我看到你们的一张宣传单上写着"审判病毒"。

[æn; ən][æpt] [neɪm] .

An	apt	name	.
一个	易于	姓名	.

一个贴切的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][dʒʌdʒ][æz; əz][men][duː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]['stændərdz] ,

But	it	does	not	judge	as	men	do	;	it	has	its	own	peculiar	standards	,
但	它	做	不是	法官	作为	男人	做	;	它	有	它是	自己的	奇特	标准	,

但它的判断方式与人类不同；它有自己独特的标准。

[ðæt] ['vaɪrəs][aɪ] [faʊnd] .

that	virus	I	found	.
那	病毒	我	成立	.

我发现的那个病毒。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz]['levə(ə)l] , ['kʌlərləs] ;

"	Euge's	voice	was	level	,	colorless	;
"	-	嗓音	曾是	等级	,	无色	;

"尤金的声音平淡无奇；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]

he	did	not	look	at	the	others	to	hold	their	attention	or	to	see	if	they
他	做过	不是	看	在	这	其他的	到	抓住	他们的	注意力	或者	到	看	如果	他们

[wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

were	listening	.
是	聆听	.

他没有看向其他人，既没有吸引他们的注意力，也没有看他们是否在听。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . . " [ˌtuː'tuː]

"	I	will	tell	you	what	it	is	.	.	.	.	"	2
"	我	将要	告诉	你	什么	它	是	.	.	.	.	"	2

"我会告诉你那是什么....."2

['juːdʒiː][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [ruːm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['tɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [rʌn]

Euge	was	busy	in	the	microscope	room	,	examining	tissue	from	the	last	run
尤吉	曾是	忙碌的	在	这	显微镜	房间	,	检查	组织	从	这	最后的	跑步

[ʌv; əv] [test] ['ænɪmlz] ,

of	test	animals	,
的	测试	动物	,

尤金在显微镜室里忙着检查上一批实验动物的组织样本。

[wen] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [bʌzd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dɪkteɪtər][hæd; həd] [ə'raɪvd]

when	the	communicator	buzzed	and	told	him	that	the	Dictator	had	arrived
什么时候	这	沟通者	嗡嗡作响	和	讲述	他	那	这	独裁者	有	到达的

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	wanted	to	see	him	at	once	.
和	通缉	到	看	他	在	一次	.

通讯器发出嗡嗡声，告诉他独裁者已经到达，要立即接见他。

[hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['erlɑːk] ,

He	left	the	room	by	way	of	an	airlock	,
他	左边	这	房间	经过	方式	的	一个	气闸	,

他通过气闸离开了房间。

[ɪn] [wɪtʃ] — [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['sʌmənz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] — [hiː; hi] [spent] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ʌndər] [ə; eɪ]

in	which	—	Dictatorial	summons	notwithstanding	—	he	spent	full	five	minutes	under	a
在	哪个	—	独裁的	传票	虽然	—	他	花费	满的	五	分钟	在下面	一个

[spreɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'fektənt] ['kemɪklz] [ænd; ənd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ;

spray	of	disinfectant	chemicals	and	radiations	;
喷	的	消毒剂	化学品	和	辐射	;

尽管接到独裁者的传唤，他还是整整五分钟都待在消毒化学品和辐射的喷洒下；

['æftər][ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] [klɪrd] [hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ertaɪt] ['ɑːrmər][hiː; hi] [wɔːr] [wɪ'ðaʊt]

after	the	lock	had	cleared	he	stripped	off	the	airtight	armor	he	wore	without
后	这	锁	有	已清除	他	脱衣舞	离开	这	密闭	盔甲	他	穿着	没有

['tʌtʃɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['aʊtər] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ,

touching	any	of	its	outer	surfaces	,
接触	任何	的	它是	外	表面	,

锁解除后，他脱下了身上那身密不透风的盔甲，没有触碰盔甲的任何外表面。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['kwɪkli] .

and	left	the	chamber	quickly	.
和	左边	这	房间	迅速地	.

然后迅速离开了房间。

[ðə; ði] ['dɪkˌteɪtərz] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][mɑːrk][ʌv; əv] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

The	Dictator's	visit	was	a	signal	mark	of	Euge's	importance	,
这	独裁者的	访问	曾是	一个	信号	标记	的	-	重要性	,

独裁者的到访标志着尤金地位的重要性。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪrəs] ['riːsɜːrtʃ] ;

or	at	least	that	of	his	virus	research	;
或者	在	至少	那	的	他的	病毒	研究	;

或者至少是他病毒研究方面的研究；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['juːdʒiː][wʌz; wəz] ['haɪli] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['trʌstɪd] .

there	was	no	doubt	that	Euge	was	highly	thought	of	and	trusted	.
那里	曾是	不	怀疑	那	尤吉	曾是	高度	想法	的	和	可信	.

毫无疑问，尤金备受尊敬和信任。

[hɪz; ɪz] ['dɔːsieɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['saɪəntɪsts] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] "

His	dossier	was	that	of	a	man	who	extended	his	scientist's	worship	of	"
他的	卷宗	曾是	那	的	一个	男人	WHO	扩展	他的	科学家的	崇拜	的	"

[truːθ] " ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] [fiːld] [ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] .

Truth	"	even	into	the	very	different	field	of	human	relations	.
真相	"	甚至	进入	这	非常	不同的	场地	的	人类	关系	.

他的档案显示，他将科学家对"真理"的崇拜延伸到了截然不同的人际关系领域。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][juːz] [sʌtʃ] [men] .

The	Diktatura	could	use	such	men	.
这	-	可以	使用	这样的	男人	.

独裁政权可以利用这样的人。

['juːdʒiː] [nuː] [hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Euge	knew	his	status	,	had	given	it	little	thought	for	years	.
尤吉	知道	他的	地位	,	有	给定	它	小的	想法	为了	年	.

尤金知道自己的地位，但多年来他对此并不在意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['soʊʃ(ə)l]['kɑːntrækt] ,

It	was	his	private	social	contract	,
它	曾是	他的	私人的	社会的	合同	,

这是他私下的社会契约。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ə'griːmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['praɪsləs]

the	working	agreement	by	which	the	powers	that	be	gave	him	the	priceless
这	在职的	协议	经过	哪个	这	权力	那	是	给予	他	这	无价

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ['riːsɜːrtʃ] ,

opportunity	to	do	research	,
机会	到	做	研究	,

根据这份工作协议，当权者给予了他进行研究的宝贵机会。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['wɜːrθləs] ['baɪˌprɑːdʌkt][ʌv; əv] [seɪm] .

in	return	for	the	—	to	him	—	worthless	byproducts	of	same	.
在	返回	为了	这	—	到	他	—	毫无价值	副产品	的	相同的	.

作为回报，他得到的却是对他而言毫无价值的副产品。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

Now	,	he	thought	as	he	went	up	in	the	elevator	,
现在	,	他	想法	作为	他	去	向上	在	这	电梯	,

他一边乘电梯上去，一边想着：

[ðə; ði]['dɪkteɪtər] [wʊd] [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['iːgər] — [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

the	Dictator	would	be	impatient	—	or	at	least	eager	—	to	hear	the	results	of
这	独裁者	会	是	不耐烦	—	或者	在	至少	渴望的	—	到	听到	这	结果	的

[ðə; ði] [njuɪst] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

the	newest	experiments	.
这	最新	实验	.

独裁者会迫不及待地——或者至少渴望——听到最新实验的结果。

[ðə; ði][fɜːrst] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [streɪn] [ʃoʊd] ['prɑːmɪs] , [baɪ] [ɪˌnɑːkjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

The	first	tests	of	the	new	strain	showed	promise	,	by	inoculations	of	a	monkey	,
这	第一的	测试	的	这	新的	拉紧	显示	承诺	,	经过	接种	的	一个	猴	,

[mə'kækəs] ['riːsəs] .

Macacus	rhesus	.
猕猴	恒河猴	.

通过对恒河猴进行接种，新菌株的首次测试显示出了希望。

[ðə; ði][læst] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['praɪmeɪt] ['spiːʃiːz]

The	last	series	of	experimental	animals	had	belonged	to	another	primate	species
这	最后的	系列	的	实验	动物	有	属于	到	其他	灵长类动物	物种

.

:

.

最后一批实验动物属于另一种灵长类动物。

['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz] .

Homo	sapiens	.
人类	智人	.

智人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l] [pruːf] , ['weðər] [men] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ]['vaɪrəs] RM4 - - — [ɑːr]

That	was	the	crucial	proof	,	whether	men	infected	with	Virus	RM4	-	2197	—	R
那	曾是	这	至关重要的	证明	,	无论	男人	已感染	和	病毒	RM4	-	-	—	拉

[fɔːr; fər][ruː'biːələ; ˌruːbi'oʊlə] ,

for	rubeola	,
为了	风疹	,

这是关键的证据，即男性是否感染了病毒 RM4-2197（R 代表麻疹），

[ɔːr]['miːz(ə)lz] , M4 [fɔːr; fər] [fɔːrθ] - [steɪdʒ]['mjuːtənt] , [ðə; ði][rest][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

or	measles	,	M4	for	fourth	-	stage	mutant	,	the	rest	the	classification	number	of
或者	麻疹	,	M4	为了	第四	-	阶段	突变体	,	这	休息	这	分类	数字	的

[ðə; ði] ['kʌltʃər] — [wʊd] [daɪ] ['swɪftli] ,

the	culture	—	would	die	swiftly	,
这	文化	—	会	死	迅速地	,

或者麻疹，M4代表第四阶段突变株，其余为培养物的分类编号——会迅速死亡，

['ʃʊrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪnɪməm][ʌv; əv] [fʌs] .

surely	**,**	**with**	**a**	**minimum**	**of**	**fuss**	**.**
一定	,	和	一个	最低限度	的	大惊小怪	.

当然，而且会尽量减少麻烦。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ruː'tiːn] , [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][nɑːt] .

That	**was**	**routine**	**,**	**too**	**,**	**but**	**the**	**results**	**were**	**not**	**.**
那	曾是	常规	,	也	,	但	这	结果	是	不是	.

这原本也是例行公事，但结果却出乎意料。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [kept] ['juːdʒiː] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [naɪts] [naʊ] .

The	**results**	**had**	**kept**	**Euge**	**lying**	**awake**	**for**	**some**	**nights**	**now**	**.**
这	结果	有	保留	尤吉	说谎	醒	为了	一些	夜晚	现在	.

这些结果让尤格好几个晚上都睡不着觉。

[ə'weɪk] , ['oʊpən] - [aɪd] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðɪn]

Awake	**,**	**open**	**-**	**eyed**	**,**	**face**	**to**	**face**	**with**	**himself**	**as**	**he**	**had**	**not**	**been**	**within**
醒	,	打开	-	眼睛	,	脸	到	脸	和	他自己	作为	他	有	不是	到过	之内

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

his	**memory**	**.**
他的	记忆	.

他醒了过来，睁开了双眼，与自己面对面，这是他记忆中从未有过的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'teɪdʒən] ['læbrətɔːri] , [dɪ'lɪbərətli] ['meɪkɪŋ] [dɪ'leɪ] ,

He	**turned**	**briskly**	**into**	**the**	**contagion**	**laboratory**	**,**	**deliberately**	**making**	**delay**	**,**
他	转向	轻快地	进入	这	传染	实验室	,	故意地	制作	延迟	,

他迅速转身走进传染病实验室，故意拖延时间。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][ɑːn][ðə; ði]

explaining	**to**	**himself**	**that**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**have**	**all**	**the**	**data**	**on**	**the**
解释	到	他自己	那	它	会	是	最好的	到	有	全部	这	数据	在	这

[nuː] ['kʌltʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .

new	**culture**	**at**	**his**	**fingertips**	**.**
新的	文化	在	他的	指尖	.

他心想，最好能随时掌握有关新文化的所有数据。

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [siːld] [glæs] ['keɪsɪz] [wer] ['biːdi] - [aɪd] [maɪs]

The	**big**	**room**	**was**	**a**	**jungle**	**of**	**sealed**	**glass**	**cases**	**where**	**beady**	**-**	**eyed**	**mice**
这	大的	房间	曾是	一个	丛林	的	密封	玻璃	案例	在哪里	珠子	-	眼睛	小鼠

['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

tumbled	**over**	**each**	**other**	**,**
翻滚	超过	每个	其他	,

大房间里到处都是密封的玻璃箱，里面挤满了眼睛圆溜溜的老鼠，它们互相翻滚嬉戏。

[wer] ['helθi] ['ræbəts] ['nɪbəld] ['letɪs] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ]['ræbəts] [huːz] ['bɑːdɪz] [siːðd]

where	**healthy**	**rabbits**	**nibbled**	**lettuce**	**cheek**	**by**	**jowl**	**with**	**rabbits**	**whose**	**bodies**	**seethed**
在哪里	健康	兔子	轻咬	莴苣	脸颊	经过	面颊	和	兔子	谁	身体	沸腾

[wɪð; wɪθ]['mjuːtənt]['maɪkrəʊbz] .

with	**mutant**	**microbes**	**.**
和	突变体	微生物	.

健康的兔子和体内充满变异微生物的兔子脸颊贴着脸颊啃食生菜。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['kraʊdɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['nɑːvɪk] ,

At	**the**	**most**	**crowded**	**end**	**of**	**the**	**room**	**was**	**Novik**	**,**
在	这	最多	挤	结尾	的	这	房间	曾是	诺维克	,

诺维克站在房间最拥挤的一端。

['braɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪld] [jʌŋ] [men] [ə'saɪnd] [æz; əz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [ə'prentisiz] [tu:; tə]
brightest **of** **the** **skilled** **young** **men** **assigned** **as** **assistants** **and** **apprentices** **to**
最亮的 的 这 熟练 年轻的 男人 分配 作为 助理 和 学徒 到
[ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ju:dʒi:] ,
the **great** **Dr** **.** **Euge** **,**
这 伟大的 博士 . 尤吉 ,

被指派到伟大的尤格博士手下担任助手和学徒的众多才华横溢的年轻人中，最聪明的那几个是：

['bɪzi] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['noʊtbʊk] , [kaʊntɪŋ] [ded] [maɪs] .
busy **now** **with** **pencil** **and** **notebook** **,** **counting** **dead** **mice** **.**
忙碌的 现在 和 铅笔 和 笔记本 , 计数 死的 小鼠 .

现在正忙着拿着铅笔和笔记本，数死老鼠。

['ju:dʒi:] [lʊkt] ['oʊvər] - ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['tæli:z] .
Euge **looked** **over** **Novik's** **shoulder** **at** **the** **tallies** **.**
尤吉 看起来 超过 - 肩膀 在 这 统计 .

尤格从诺维克的肩膀上方瞥了一眼统计数据。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meni] .
They **were** **many** **.**
他们 是 许多 .

他们人数众多。

[hi:; hi] [æskt] , " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] ? "
He **asked** **,** **"** **What** **does** **it** **come** **to** **?** **"**
他 问 , " 什么 做 它 来 到 ? "

他问道："最终会怎样呢？"

" [soʊ][fɑ:r] , " [sed] ['nɑ:vɪk] , " [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['keɪdʒɪz] .
" **So** **far** **,** **"** **said** **Novik** **,** **"** **I've** **only** **been** **over** **the** **direct** **and** **remote** **cages** **.**
" 所以 远的 , " 说 诺维克 , " 我已经 仅有的 到过 超过 这 直接的 和 偏僻的 笼子 .

诺维克说："到目前为止，我只去过直接笼子和远程笼子。"

[bʌt; bət] — " [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [glæs] [kəm'pɑ:tmənts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
But **—** **"** **he** **gestured** **at** **the** **remaining** **glass** **compartments** **on** **his** **right** **,**
但 — " 他 做手势 在 这 其余的 玻璃 隔间 在 他的 正确的 ,

但是——"他指了指右侧剩下的玻璃隔间，

" [aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bet][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [iks'pəuʒəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .
" **I'd** **be** **willing** **to** **bet** **the** **results** **of** **the** **delayed** **exposures** **are** **the** **same** **.**
" ID 是 愿意的 到 赌注 这 结果 的 这 延迟 暴露 是 这 相同的 .

我敢打赌，延迟暴露的结果也是一样的。

[kən'teɪdʒən] , [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ; [mɔ:r'tæləti] , [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
Contagion **,** **one** **hundred** **per** **cent** **;** **mortality** **,** **one** **hundred** **per** **cent** **.**
传染 , 一 百 每 中心 ; 死亡 , 一 百 每 中心 .

传染率百分之百；死亡率百分之百。

[ðə; ði][oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [wer] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd] ['helθi] [maɪs][hæv; həv][ə; eɪ] [skri:n]
The **only** **difference** **is** **,** **that** **where** **infected** **and** **healthy** **mice** **have** **a** **screen**
这 仅有的 不同之处 是 , 那 在哪里 已感染 和 健康 小鼠 有 一个 屏幕
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between **them** **,**
之间 他们 ,

唯一的区别在于，受感染的小鼠和健康的小鼠之间隔着一层屏障。

[ðə; ði] ['helθi] [wʌnz][get][ˌaɪ 'ti:]['sloʊər] — [ə; eɪ][fju:]['keɪsɪz][æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [raɪt]
the **healthy** **ones** **get** **it** **slower** **—** **a** **few** **cases** **at** **first** **,** **then** **it** **runs** **right**
这 健康 一个 得到 它 慢点 — 一个 很少 案例 在 第一的 , 然后 它 跑步 正确的
[θru:] [ðem; ðəm] . "
through **them** **.** **"**
通过 他们 . "

健康的人感染速度较慢——起初只有几例，然后就会迅速侵袭他们全身。

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] , " [sed] ['juːdʒiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Mmm	,	"	said	Euge	without	enthusiasm	.
"	嗯	,	"	说	尤吉	没有	热情	.

"嗯，"尤格毫无热情地应了一声。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] [nuː] — ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːtənt]['vaɪrəs][bred] [truː] ; [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

The	figures	proved	nothing	new	—	only	that	the	mutant	virus	bred	true	;	for	that	matter	,
这	数据	已证实	没有什么	新的	—	仅有的	那	这	突变体	病毒	繁殖	真的	;	为了	那	事情	,

这些数据并没有证明什么新东西——只是证明了变异病毒能够稳定繁殖；就此而言，

[ðə; ði] - - - ['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [ˌɪn'fɛkʃənz] [ænd; ənd] ['dɛθs] [tuː; tə] [iks'pəuʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] RM3 .

the	100	-	100	ratio	of	infections	and	deaths	to	exposures	had	been	achieved	already	with	RM3	.
这	-	-	-	比率	的	感染	和	死亡人数	到	暴露	有	到过	已达成	已经	和	RM3	.

RM3 已经实现了感染和死亡人数与暴露人数 100:100 的比例。

['juːdʒiː] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɪr] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] .

Euge	turned	toward	a	double	tier	of	cages	along	the	side	wall	.
尤吉	转向	朝向	一个	双倍的	层级	的	笼子	沿着	这	边	墙	.

尤金转向侧墙边的两层笼子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [bɪlt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [wʌn]['ænɪm(ə)l] [ə'piːs] , [ten] [ə'bʌv] , [ten] [bɪ'loʊ] .

These	were	small	,	built	to	contain	one	animal	apiece	,	ten	above	,	ten	below	.
这些	是	小的	,	建造	到	包含	一	动物	一块	,	十	多于	,	十	以下	.

这些笼子很小，每个笼子只能容纳一只动物，上面十只，下面十只。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n]['keɪdʒɪz] ;

They	were	segregation	cages	;
他们	是	隔离	笼子	;

那是隔离笼；

[ðə; ði] ['loʊər] [tɪr] [wʌz; wəz]['waɪərd][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] [plʌg] [θruː] [ə; eɪ][træns'fɔːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪldli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] ,

the	lower	tier	was	wired	to	a	wall	plug	through	a	transformer	and	a	mildly	remarkable	device	,
这	降低	层级	曾是	有线	到	一个	墙	插头	通过	一个	变压器	和	一个	轻微地	卓越	设备	,

下层电路通过变压器和一个略显奇特的装置连接到墙上的插座。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] , [ɪk'sentrɪk] [wiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːleɪ] ,

consisting	of	two	slowly	revolving	,	eccentric	wheels	and	a	relay	,
由	的	二	缓慢地	旋转	,	偏心	车轮	和	一个	中继	,

由两个缓慢旋转的偏心轮和一个继电器组成，

[wɪtʃ] [ɪn'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ten]['keɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['slaɪtli] [ɪ'lektrɪfaɪd] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] .

which	insured	that	the	metal	floor	of	the	ten	cages	should	be	slightly	electrified	at	irregular	intervals	.
哪个	投保人	那	这	金属	地面	的	这	十	笼子	应该	是	轻微地	带电	在	不规律的	间隔	.

这样就保证了十个笼子的金属地板会不定期地带上少量电流。

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] , " [sed] ['juːdʒiː] [ə'gen] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'ɔːrθədɑːks] [ɪk'sperɪmənt] .

"	Mmm	,	"	said	Euge	again	,	surveying	the	victims	of	his	unorthodox	experiment	.
"	嗯	,	"	说	尤吉	再次	,	测量	这	受害者	的	他的	非正统的	实验	.

"嗯，"尤格再次说道，环顾着他那非正统实验的受害者们。

[ʌv; əv][ðə; ði][ten][maɪs][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm]['keɪdʒɪz] , [nɑːt][ɔːl][wɜːr; wər] [ded] ;

Of	**the**	**ten**	**mice**	**in**	**the**	**bottom**	**cages**	**,**	**not**	**all**	**were**	**dead**	**;**
的	这	十	小鼠	在	这	底部	笼子	,	不是	全部	是	死的	;

最底层的笼子里的十只老鼠，并非全部都死了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['vaɪrəs] RM4 ['sʌmwʌt] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]

they	**had**	**been**	**exposed**	**to**	**Virus**	**RM4**	**somewhat**	**later**	**than**	**those**	**in**	**the**	**large**
他们	有	到过	裸露	到	病毒	RM4	有些	之后	比	那些	在	这	大的

['keɪsɪz] ,

cases	**,**
案例	,

他们接触RM4病毒的时间比那些大规模感染病例中的患者稍晚一些。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][tests][ɑːn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [stɪl] [lɪvd] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli]

after	**the**	**first**	**tests**	**on**	**human**	**beings**	**;**	**but**	**those**	**that**	**still**	**lived**	**were**	**obviously**
后	这	第一的	测试	在	人类	生物	;	但	那些	那	仍然	居住地	是	明显地

['briːðɪŋ] [ðer; ðər][læst] .

breathing	**their**	**last**	**.**
呼吸	他们的	最后的	.

在首次人体试验之后；但那些仍然活着的人显然已经奄奄一息。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [tɪr] , [ðoʊ] , ['sev(ə)n][maɪs][wɜːr; wər] [stɪl] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ; [tuː]

In	**the**	**upper**	**tier**	**,**	**though**	**,**	**seven**	**mice**	**were**	**still**	**bright**	**-**	**eyed**	**and**	**alert**	**;**	**two**
在	这	上	层级	,	尽管	,	七	小鼠	是	仍然	明亮的	-	眼睛	和	警报	;	二

[wɜːr; wər] [ded] ,

were	**dead**	**,**
是	死的	,

不过，在上层，有七只老鼠仍然精神抖擞、神采奕奕；两只已经死了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [leɪ] [ɑːn][ɪts][saɪd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] .

and	**a**	**third**	**lay**	**on**	**its**	**side**	**,**	**panting**	**and**	**bedraggled**	**.**
和	一个	第三	躺	在	它是	边	,	喘息	和	邋遢的	.

第三只侧身躺着，气喘吁吁，浑身狼狈不堪。

['juːdʒiː] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə]['nɑːvɪk] .

Euge	**swung**	**back**	**to**	**Novik**	**.**
尤吉	摇摆	后退	到	诺维克	.

尤格又回到了诺维克。

" [set] [ʌp] ['fɪfti] [mɔːr] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n]['keɪdʒɪz] .

"	**Set**	**up**	**fifty**	**more**	**segregation**	**cages**	**.**
"	放	向上	五十	更多的	隔离	笼子	.

"再设立五十个隔离笼。"

[klɪr] [ðə; ði]['waɪərd][set][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'piːt] [test] .

Clear	**the**	**wired**	**set**	**for**	**a**	**repeat**	**test**	**.**
清除	这	有线	放	为了	一个	重复	测试	.

清除有线连接以进行重复测试。

[ænd; ənd][get][ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kæts] .

And	**get**	**me**	**half**	**a**	**dozen**	**cats**	**.**
和	得到	我	一半	一个	打	猫	.

给我弄六只猫。

[ænd; ənd] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [dəunt]['menʃ(ə)n] [ðiːz]

And	—	"	he	hesitated	,	"	don't	mention	these
和	—	"	他	犹豫了一下	,	"	不	提到	这些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help]

experiments	to	the	others	if	you	can	help
实验	到	这	其他的	如果	你	能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

"而且——"他犹豫了一下，"如果可以的话，不要向其他人提及这些实验；

[wiː; wi] [tuː] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ɔːl][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [wɜːrk] .

we	two	can	handle	all	the	necessary	work	.
我们	二	能	处理	全部	这	必要的	工作	.

我们俩可以处理所有必要的工作。

" - [klɪr] [aɪz] [dwelt] ['briːfli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [suː'piːriːɚz] [feɪs] ,

"	Novik's	clear	eyes	dwelt	briefly	on	his	superior's	face	,
"	-	清除	眼睛	居住	简要地	在	他的	上级的	脸	,

诺维克清澈的目光在他上司的脸上停留了片刻，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hægərd] ['pælər] , [ðə; ðɪ]['taɪərd][laɪnz]

a	look	of	sympathetic	understanding	for	the	haggard	pallor	,	the	tired	lines
一个	看	的	交感神经	理解	为了	这	枯槁	苍白	,	这	疲劳的	线条

[ə'baʊt][ðə; ðɪ]['oʊldər]['mænz] [maʊθ] .

about	the	older	man's	mouth	.
关于	这	老	男人的	嘴	.

脸上流露出同情的神情，他面色苍白，嘴唇周围布满疲惫的皱纹。

" [raɪt] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['krɪspli] .

"	Right	,	"	he	nodded	crisply	.
"	正确的	,	"	他	点头	清脆地	.

"没错，"他干脆地点了点头。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [jʊə(r)] ['redi] , " [sed] ['juːdʒiː] .

"	I'll	be	back	by	the	time	you're	ready	,	"	said	Euge	.
"	患病的	是	后退	经过	这	时间	你是	准备好	,	"	说	尤吉	.

"等你准备好了，我就会回来。"尤金说道。

" [raɪt] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔːr] [tuː; tə][duː] . "

"	Right	now	I	have	a	chore	to	do	.	"
"	正确的	现在	我	有	一个	家务	到	做	.	"

"我现在还有件家务要做。"

" [ðə; ðɪ] ['dɪkˌteɪtərz] [hɪr] ?

"	The	Dictator's	here	?
"	这	独裁者的	这里	?

"独裁者来了？"

" ['juːdʒiː] [fraund] .

"	Euge	frowned	.
"	尤吉	皱眉	.

尤金皱起了眉头。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	did	you	know	?	"
"	如何	做过	你	知道	?	"

你是怎么知道的?

" [ɪts] [pleɪn] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] . . . .

"	It's	plain	in	your	face	.	.	.	.
"	它是	清楚的	在	你的	脸	.	.	.	.

"这不是很明显吗……"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**tell**	**him**	**?**	**"**
什么	是	你	去	到	告诉	他	?	"

你要怎么跟他说?

" [tel] [hɪm; ɪm] ?

"	**Tell**	**him**	**?**
"	告诉	他	?

告诉他?

[waɪ] , [wʌt] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] .

Why	**,**	**what**	**he's**	**come**	**to**	**hear**	**.**
为什么	,	什么	他是	来	到	听到	.

他为什么来听这个?

" [ðə; ði]['dɪktəɪtər][wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl]['splendɪd][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

"	**The**	**Dictator**	**was**	**as**	**usual**	**splendid**	**in**	**uniform**	**.**
"	这	独裁者	曾是	作为	通常	灿烂	在	制服	.

"独裁者一如既往地身着制服，英姿飒爽。"

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['gerɪʃ] [ɔːr] [ə'fensɪv] ['splendər] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] ['teɪlərd] ,

His	**was**	**not**	**a**	**garish**	**or**	**offensive**	**splendor**	**,**	**but**	**beautifully**	**tailored**	**,**
他的	曾是	不是	一个	扎眼	或者	进攻	辉煌	,	但	非常漂亮	量身定制	,

他的服饰并非俗艳或令人反感的华丽，而是剪裁精美。

['pɔɪntɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [gliːmz] [ʌv; əv] [braɪt] ['met(ə)l] ,

pointed	**up**	**with**	**harmonizing**	**gleams**	**of**	**bright**	**metal**	**,**
尖	向上	和	和谐	闪光	的	明亮的	金属	,

尖锐的金属光芒和谐闪耀，

[laɪk][ðə; ði] ['teɪstfl] ['kroʊmiəm] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['mɑːdərn][kɑːrz][ænd; ənd]['erkræft] .

like	**the**	**tasteful**	**chromium**	**ornaments**	**of**	**the**	**luxurious**	**modern**	**cars**	**and**	**aircraft**	**.**
喜欢	这	有品味的	铬	装饰品	的	这	豪华	现代的	汽车	和	飞机	.

就像现代豪华汽车和飞机上那些雅致的镀铬装饰一样。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['stɑːki] ['fɪgjər] [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] ,

The	**uniform**	**made**	**his**	**somewhat**	**stocky**	**figure**	**the**	**epitome**	**of**	**the**	**new**	**age**	**,**
这	制服	制成	他的	有些	矮壮	数字	这	缩影	的	这	新的	年龄	,

这身制服使他略显敦实的身材成为了新时代的缩影。

[ruːld] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['hɑːrməni] .

ruled	**by**	**the**	**stars**	**of**	**technical**	**perfection**	**,**	**beauty**	**,**	**and**	**above**	**all**	**harmony**	**.**
裁决	经过	这	明星	的	技术的	完美	,	美丽	,	和	多于	全部	和谐	.

由技术完美、美感以及最重要的和谐之星主宰。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ə'suːm] ['toʊt(ə)l]

The	**Diktatura**	**was**	**the**	**first**	**government**	**which**	**had**	**dared**	**to**	**assume**	**total**
这	-	曾是	这	第一的	政府	哪个	有	敢于	到	认为	全部的

['paʊər] ['oʊvər][ænd; ənd]['toʊt(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɪts]

power	**over**	**and**	**total**	**responsibility**	**for**	**the**	**lives**	**and**	**happiness**	**of**	**its**
力量	超过	和	全部的	责任	为了	这	生活	和	幸福	的	它是

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

独裁政权是第一个敢于对人民的生活和幸福承担全部权力和全部责任的政府。

['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ɪts]['mæstər][plæn] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ɪts] ['ʌltɪmət] [ˌaɪdi'ɑːlədʒi] , [ɔːl] [men][ænd; ənd]

Under	**the**	**sway**	**of**	**its**	**master**	**plan**	**,**	**guided**	**by**	**its**	**ultimate**	**ideology**	**,**	**all**	**men**	**and**
在下面	这	摇摆	的	它是	掌握	计划	,	引导	经过	它是	最终的	思想	,	全部	男人	和

[θɪŋz] ['hɑːməˌnaɪzd] ,

things	**harmonized**	**,**
事物	协调	,

在其总体规划的支配下，在其最终意识形态的指导下，所有人和事都和谐统一起来。

[kəu'ɔpəreitid][ænd; ənd] [ko,ɔrd'netɪd] ; ['dɪsənəns] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] .

cooperated	and	coordinated	;	dissonances	were	forbidden	.
合作	和	协调	;	不和谐音	是	禁止	.

合作与协调；反对意见是被禁止的。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst]['hɑːrməni][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][faʊnd][ɪts] ['sʌmɪt] [ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [mæn] ,

And	the	vast	harmony	of	a	nation	found	its	summit	and	symbol	in	this	one	man	,
和	这	广阔的	和谐	的	一个	国家	成立	它是	首脑	和	象征	在	这	一	男人	,

一个国家的整体和谐在这个人身上达到了顶峰，成为了他的象征。

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

the	almighty	father	of	his	people	.
这	全能的	父亲	的	他的	人们	.

他子民的全能之父。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [noʊ] ['spæroʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɔːrdərz] ,

Without	his	knowledge	no	sparrow	fell	to	the	ground	in	his	borders	,
没有	他的	知识	不	麻雀	跌倒	到	这	地面	在	他的	边界	,

他毫不知情的情况下，他的领地内没有一只麻雀坠落。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][faɪlz][ɔːl][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] - ['hedz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] .

and	in	his	files	all	the	hairs	of	his	subjects	-	heads	were	numbered	.
和	在	他的	文件	全部	这	头发	的	他的	主题	-	头部	是	编号	.

在他的档案中，他所有臣民的头发都被编号了。

[ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['juːdʒiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [huːz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] [ˌrekri'eiʃnz] [ænd; ənd] ['veri] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] ;

The	great	Dr	.	Euge	was	only	one	among	hundreds	of	millions	whose	work	and	rewards	and	recreations	and	very	thoughts	were	arranged	for	their	own	benefit	;
这	伟大的	博士	.	尤吉	曾是	仅有的	一	之中	数百	的	百万	谁	工作	和	奖励	和	娱乐	和	非常	想法	是	安排	为了	他们的	自己的	益处	;

伟大的尤格博士只是数亿人中的一员，他们的工作、报酬、娱乐甚至思想都是为了他们自身的利益而安排的；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

but	at	the	same	time	he	was	something	more	.
但	在	这	相同的	时间	他	曾是	某物	更多的	.

但与此同时，他又不仅仅是这样。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt][wɜːrld] - [waɪd] ,

As	long	as	the	Diktatura	-	was	not	world	-	wide	,
作为	长的	作为	这	-		曾是	不是	世界	-	宽的	,

只要独裁令不是全球性的，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [gruːps] [ænd; ənd][neiʃəns][ɪn][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['keɪɑːs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɪtʃ] [plɔtid] [wɪð; wɪθ] ['enviəs] ['heɪtrɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	would	be	groups	and	nations	in	the	clashing	chaos	beyond	the	frontier	which	plotted	with	envious	hatred	to	destroy	it	.
那里	会	是	团体	和	国家	在	这	冲突	混乱	超过	这	边境	哪个	绘制	和	羡慕	仇恨	到	破坏	它	.

在边境之外的冲突混乱中，会有一些团体和国家怀着嫉妒和仇恨密谋摧毁它。

[ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fendɪd] ;

The	earthly	paradise	must	be	defended	;
这	尘世的	天堂	必须	是	辩护	;

人间天堂必须捍卫；

- [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tɑːp]['saɪəntɪst][ɪn][ə; eɪ][fiːld] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fens] ['elɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm]

Euge's	**position**	**as**	**a**	**top**	**scientist**	**in**	**a**	**field**	**vital**	**to**	**defense**	**elevated**	**him**
-	位置	作为	一个	顶部	科学家	在	一个	场地	必不可少的	到	防御	升高	他

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪkoʊ] - [ˌiːkə'nɑːmɪk] [p'lænəz] .

almost	**to**	**the**	**level**	**of**	**the**	**politico**	**-**	**economic**	**planners**	**.**
几乎	到	这	等级	的	这	政治家	-	经济的	规划者	.

尤格作为国防领域顶尖科学家的地位，使他几乎达到了政治经济规划者的高度。

[ðə; ðɪ]['dɪktеɪtər] ['griːtɪd] ['juːdʒiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] - [tuː; tə] - [mæn] [wɔːrmθ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz]

The	**Dictator**	**greeted**	**Euge**	**with**	**a**	**man**	**-**	**to**	**-**	**man**	**warmth**	**he**	**did**	**not**	**use**
这	独裁者	问候	尤吉	和	一个	男人	-	到	-	男人	温暖	他	做过	不是	使用

[tɔːrd] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][gɑːd] .

toward	**those**	**to**	**whom**	**he**	**was**	**something**	**much**	**like**	**a**	**god**	**.**
朝向	那些	到	谁	他	曾是	某物	很多	喜欢	一个	上帝	.

独裁者以对待普通人般的热情迎接了尤金，这种热情是他对待那些把他奉若神明的人时所没有的。

" [wel] , ['dɑːktər] , [haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vaɪrəs] ?

"	**Well**	**,**	**doctor**	**,**	**how**	**is**	**the**	**health**	**of**	**your**	**virus**	**?**
"	出色地	,	医生	,	如何	是	这	健康	的	你的	病毒	?

"医生，你的病毒健康状况如何？"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['saːmpld][ˌaɪ 'tiː] ?

And	**of**	**those**	**who**	**have**	**sampled**	**it**	**?**
和	的	那些	WHO	有	抽样	它	?

那么，那些品尝过的人呢?

" [ðə; ðɪ]['saɪəntɪst] [sed] ['kwaɪətli] , " [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪks'tiːn] ['spesimənz] [juː; jʊ][sent][ˌem 'iː] ,

"	**The**	**scientist**	**said**	**quietly**	**,**	**"**	**Of**	**the**	**sixteen**	**specimens**	**you**	**sent**	**me**	**,**
"	这	科学家	说	悄悄	,	"	的	这	十六	标本	你	发送	我	,

科学家平静地说："你寄给我的十六个样本中，

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] ['æftər] [ɪˌnɑːkjʊ'leɪʃn] . "

all	**but**	**one**	**died**	**within**	**ten**	**days**	**after**	**inoculation**	**.**	**"**
全部	但	一	死亡	之内	十	天	后	接种	.	"

除一人外，其余所有人在接种疫苗后十天内死亡。

" [ɑː] ?

"	**Ah**	**?**
"	啊	?

"啊?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] ? "

And	**the**	**one**	**?**	**"**
和	这	一	?	"

那一个呢?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .

"	**That**	**is**	**the**	**strange**	**thing**	**.**
"	那	是	这	奇怪的	事物	.

"这才是奇怪的地方。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] — [ðə; ðɪ]['vaɪrəs][hæz; həz][sʌm; səm] ['prefrəns] [ɪn]['vɪktəms] .

It	**would**	**seem**	**that**	**—**	**the**	**virus**	**has**	**some**	**preference**	**in**	**victims**	**.**
它	会	似乎	那	—	这	病毒	有	一些	偏爱	在	受害者	.

看来——这种病毒对受害者有一定的偏好。

" [ðə; ðɪ]['dɪktеɪtər] [bliŋkt] , [hɪz; ɪz][moʊst] [mɑːrkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	**The**	**Dictator**	**blinked**	**,**	**his**	**most**	**marked**	**expression**	**of**	**surprise**	**.**
"	这	独裁者	眨眼	,	他的	最多	标记	表达	的	惊喜	.

独裁者眨了眨眼，脸上露出了最明显的惊讶表情。

" [ɪk'spleɪn] !
" **Explain** !
" 解释 !

“解释!

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'ri:dəbl] .
" **Euge's face was unreadable .**
" - 脸 曾是 无法阅读 .

“尤金的表情难以捉摸。”

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ]['ɪntu:]['di:teɪlz] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ,
" **Before I go into details , " he suggested ,**
" 前 我 去 进入 细节 , " 他 建议 ,

“在我详细说明之前,”他建议道,

" [let][ˌju: 'es][kən'sɪdər][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['wepən] . "
" **let us consider the nature of the perfect biological weapon . "**
" 让 我们 考虑 这 自然 的 这 完美的 生物 武器 . "

让我们来探讨一下完美生物武器的本质。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['wepən] ?
" **Perhaps you have discovered the perfect weapon ?**
" 也许 你 有 发现 这 完美的 武器 ?

“或许你已经发现了完美的武器?”

" [ðə; ði]['dɪkteɪtər] [fraund] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [əb'skjʊr] . "
" **The Dictator frowned ; " you are being obscure . "**
" 这 独裁者 皱眉 ; " 你 是 存在 朦胧 . "

独裁者皱起眉头说:“你说话含糊不清。”

" [ðen] , " [sed] ['ju:dʒi:]['stɑ:lɪdli] , " [sə'poʊz] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['negətɪvli] .
" **Then , " said Euge stolidly , " suppose I put it negatively .**
" 然后 , " 说 尤吉 沉稳地 , " 认为 我 放 它 负面 .

“那么,”尤格沉稳地说,“假设我换个角度来说呢?”

[wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['wɛpənz] ? "
What is wrong with most biological weapons ? "
什么 是 错误的 和 最多 生物 武器 ? "

大多数生物武器有什么问题?

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tretʃərəs] . "
" **They are treacherous . "**
" 他们 是 奸诈 . "

“他们是奸诈之徒。”

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

['vaɪrəs] RM3 [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [best] [dɪ'veləpmənt] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ;
Virus RM3 was our best development up to now ;
病毒 RM3 曾是 我们的 最好的 发展 向上 到 现在 ;

Virus RM3 是我们迄今为止最成功的研发成果;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][kən'teɪdʒən]['ɪndeks][ænd; ənd][mɔ:r'tæləti] [reɪt] [ʌv; əv] - ,
it has a contagion index and mortality rate of 100 ,
它 有 一个 传染 指数 和 死亡 速度 的 - ,

它的传染指数和死亡率均为100。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'pʌlsɪv]
with **the** **psychological** **advantage** **of** **bringing** **about** **death** **in** **a** **rather** **repulsive**
和 这 心理 优势 的 带来 关于 死亡 在 一个 相当 丑恶
['fæʃ(ə)n] ;
fashion **;**
时尚 ;

具有以相当令人厌恶的方式导致死亡的心理优势；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [prə'du:st] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [noʊn] [ˌkaʊntər'eɪdʒənt] .
it **is** **easily** **produced** **and** **distributed** **,** **and** **there** **is** **no** **known** **counteragent** **.**
它 是 容易地 生产 和 分布式 , 和 那里 是 不 已知 反制措施 .

它易于生产和分发，而且目前还没有已知的对抗剂。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði]['ju:zər] . "
So **it** **cannot** **be** **used** **as** **a** **weapon** **;** **it** **is** **too** **dangerous** **to** **the** **user** **.** **"**
所以 它 不能 是 用过的 作为 一个 武器 ; 它 是 也 危险的 到 这 用户 . "

所以它不能用作武器；对使用者来说太危险了。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊvər] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] [ðə; ði]['dɪkteɪtər] .
" **We** **were** **over** **that** **before** **,** **"** **said** **the** **Dictator** **.**
" 我们 是 超过 那 前 , " 说 这 独裁者 .

“我们之前已经解决过这个问题了，”独裁者说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] ['stʌmək] .
They **had** **been** **,** **and** **he** **had** **found** **it** **hard** **to** **stomach** **.**
他们 有 到过 , 和 他 有 成立 它 难的 到 胃 .

确实如此，他对此感到难以接受。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ,
Especially **when** **he** **reflected** **that** **the** **enemy** **,**
尤其 什么时候 他 反映 那 这 敌人 ,

尤其当他想到敌人时，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðeɪ] [hæd; həd][du:pli'keitid][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] RM3 , [maɪt]
while **it** **was** **improbable** **they** **had** **duplicated** **the** **creation** **of** **RM3** **,** **might**
尽管 它 曾是 不太可能 他们 有 重复 这 创建 的 RM3 , 可能
[hæv; həv] ['i:kwəli] ['dedli] ['wɛpənz] ,
have **equally** **deadly** **weapons** **,**
有 同样地 致命 武器 ,

虽然他们不太可能复制RM3的制造过程，但他们可能拥有同样致命的武器。

[wɪtʃ] ['sɪmələr] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wʊd] [dɪ'tɜ:r][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ju:zɪŋ] — [ən'les] ['drɪvn] [tu:; tə]
which **similar** **considerations** **would** **deter** **them** **from** **using** **—** **unless** **driven** **to**
哪个 相似的 考虑因素 会 阻止 他们 从 使用 — 除非 驱动 到
[ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [rɪˌtæli'eɪʃn] .
suicidal **retaliation** **.**
有自杀倾向 报复 .

类似的考虑会阻止他们使用——除非迫于无奈采取自杀式报复行动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] , [ðoʊ] ,
It **was** **known** **,** **though** **,**
它 曾是 已知 , 尽管 ,

然而，这是众所周知的。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rtʃənətli] [sloʊ] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z]
that **the** **enemy** **had** **been** **fortunately** **slow** **in** **developing** **the** **technique** **of** **disease**
那 这 敌人 有 到过 幸运的是 慢的 在 发展 这 技术 的 疾病
[mju:'teɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪˌreɪdi'eɪʃn] ,
mutation **—** **the** **methods** **of** **irradiation** **,**
突变 — 这 方法 的 辐射 ,

幸运的是，敌人在发展疾病突变技术（即辐射疗法）方面进展缓慢。

[sen'trɪfjəg(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['skænɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz]

centrifugal	selection	and	automatic	scanning	which	could	produce	and	analyze
离心	选择	和	自动的	扫描	哪个	可以	生产	和	分析

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

thousands	of	cultures	at	a	time	,
数千	的	文化	在	一个	时间	,

采用离心筛选和自动扫描技术，可一次性制备和分析数千种培养物。

[kəm'pres] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['maɪkroʊ] - [ɔ:r'gænɪk] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ['ɪntu:] [wi:ks] [ɔ:r] [deɪz] .

compress	millions	of	years	of	micro	-	organic	evolution	into	weeks	or	days	.
压缩	百万	的	年	的	微	-	有机的	进化	进入	周	或者	天	.

将数百万年的微生物进化压缩到几周或几天之内。

" [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mju:nəti] [tu:; tə] RM4 , " [sed] ['ju:dʒi:] ['draɪli] ,

"	The	single	case	of	immunity	to	RM4	,	"	said	Euge	drily	,
"	这	单身的	案件	的	免疫	到	RM4	,	"	说	尤吉	干巴巴地	,

“唯一一个对RM4免疫的案例，”尤格冷冷地说。

" [hæd; həd] [noʊ] ['beɪsi:z] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] ['i:ðər] [æt; ət] [wʌns] [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] [kəm'pærɪsn]

"	had	no	bases	that	became	evident	either	at	once	or	on	the	closest	comparison
"	有	不	基地	那	成为	明显	任何一个	在	一次	或者	在	这	最接近	比较

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['deɪtə] ,

of	the	physiological	data	,
的	这	生理	数据	,

“没有任何依据能够立即显现，或者通过对生理数据的仔细比较就能发现。”

[bəuθ] [prɪ] - [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ænd; ənd] [poʊst] ['mɔrtəm] .

both	pre	-	inoculation	and	post	mortem	.
两个都	预	-	接种	和	邮政	死亡	.

接种前和死后。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

I	was	on	the	point	of	giving	up	and	deciding	to	repeat	the	experiment	,
我	曾是	在	这	观点	的	给予	向上	和	决定	到	重复	这	实验	,

我当时几乎要放弃并决定重复实验了，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['kɑ:ntækt] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'li:s] [ænd; ənd] [æsk] [fɔ:r; fər]

when	it	occurred	to	me	to	contact	the	Political	Police	and	ask	for
什么时候	它	发生	到	我	到	接触	这	政治的	警察	和	问	为了

[ðer; ðər] ['dɔsi:ˌeɪz] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['spesimənz] .

their	dossiers	on	all	the	specimens	.
他们的	档案	在	全部	这	标本	.

我突然想到可以联系政治警察，索取所有样本的档案。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [maɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] — "

After	a	little	delay	,	my	request	was	granted	—	"
后	一个	小的	延迟	,	我的	要求	曾是	的确	—	"

稍作延迟后，我的请求获得了批准——

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [ɪm'peɪʃntli] ; " [aɪ] [ə'pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] . "

"	I	know	,	"	said	the	Dictator	impatiently	;	"	I	approved	it	myself	.	"
"	我	知道	,	"	说	这	独裁者	不耐烦地	;	"	我	得到正式认可的	它	我	.	"

“我知道，”独裁者不耐烦地说，“这是我亲自批准的。”

" [wel] — [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [men] [huː] [daɪd][ʌv; əv] RM4 [wɜːr; wər][rʌn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] [mɪl] ['krɪmənəlz]
" Well — the fifteen men who died of RM4 were run - of - the mill criminals
" 出色地 — 这 十五 男人 WHO 死亡 的 RM4 是 跑步 - 的 - 这 磨 罪犯
[ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈfendəz] — ['mælkəntent] ['stuːpɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz]
and political offenders — malcontents stupid enough to express themselves
和 政治的 罪犯 — 不满分子 愚蠢的 足够的 到 表达 他们自己
[ˌæntaɪˈsoʊʃəli] .
antisocially .
反社会 .

“嗯——死于 RM4 的 15 个人都是普通的罪犯和政治犯——一群愚蠢到以反社会的方式表达不满的愤世嫉俗者。

[bʌt; bət][ðə; ði][sərˈvaɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] — [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] ['meɪniæk] ,
But the survivor was a Witness of the Lord — a religious maniac ,
但 这 幸存者 曾是 一个 证人 的 这 主 — 一个 宗教 疯子 ,

但幸存者是主的见证人——一个宗教狂热分子，

[əˈrestɪd] [fɔːr; fər] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ɪn][æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː]['sɜːrmən] .
arrested for overstepping the limits of toleration in an impromptu sermon .
被捕 为了 越界 这 限制 的 容忍 在 一个 即兴 讲道 .

因即兴布道中言辞过激而被捕。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['skænti] [ɪnˈtelɪdʒəns] , ['berli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌjuːθəˈneɪʒə] ['lev(ə)l] .
A man of scanty intelligence , barely above the euthanasia level .
一个 男人 的 稀少 智力 , 仅仅 多于 这 安乐死 等级 .

一个智力低下、勉强达到安乐死标准的男子。

" [ðoʊz] [fækts] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['letər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
" Those facts , however , were less interesting than the letter attached to the
" 那些 事实 , 然而 , 是 较少的 有趣的 比 这 信 随附的 到 这
['dɔːsieɪ] .
dossier .
卷宗 .

然而，这些事实远不如卷宗附带的那封信有趣。

[ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn'spaɪərd][baɪ][maɪ][pərˈtɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn]
It stated that , after a review of the case inspired by my particular interest in
它 声明 那 , 后 一个 审查 的 这 案件 灵感 经过 我的 特别的 兴趣 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

声明中指出，在出于我对该案的特别兴趣而对其进行审查之后，

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [pəˈliːs] [hæd; həd] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [əˈrest] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] .
the Political Police had concluded that the man's arrest had been a mistake .
这 政治的 警察 有 结束 那 这 男人的 逮捕 有 到过 一个 错误 .

政治警察认定逮捕该男子是错误的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [fəˈnætiks] , [ðoʊ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
You know that those fanatics , though not our most desirable elements ,
你 知道 那 那些 狂热分子 , 尽管 不是 我们的 最多 理想 元素 ,
[ɑːr; ər]['moʊstli] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['juːsf(ə)l] ,
are mostly harmless and even useful ,
是 大多 无害 和 甚至 有用 ,

你知道，那些狂热分子虽然不是我们最理想的群体，但他们大多无害，甚至还有用。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [wətˈevər] [ɪz] , [ɪz] [raɪt] - [θiˈɑːlədʒi] .
with their ' whatever is , is right ' theology .
和 他们的 - 任何 是 , 是 正确的 - 神学 .

他们奉行“一切皆对”的神学。

[ðɪs] [wʌnz] ['lɔɪəlti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .
This one's loyalty seems to have been beyond question .
这 一个人的 忠诚 似乎 到 有 到过 超过 问题 .

这个人的忠诚似乎毋庸置疑。

" [ðə; ði] ['dɪkˌteɪtərz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] .
" The Dictator's eyes glowed with a sudden energy .
" 这 独裁者的 眼睛 发光 和 一个 突然 活力 .

独裁者的双眼突然闪过一丝光芒。

" [wen] [ðə; ði]['poʊˌpoʊ][əd'mits][ə; eɪ] [mis'teik] , [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [bɪn] [wʌn] !
" When the Popo admits a mistake , there's really been one !
" 什么时候 这 波波 承认 一个 错误 , 有 真的 到过 一 !

"当警察承认犯错时，那一定是真的犯错了！"

" [hɪz; ɪz] [breθ] ['hwisld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" His breath whistled between his teeth .
" 他的 气息 吹口哨 之间 他的 牙齿 .

"他呼吸时牙齿间发出嘶嘶声。"

" [aɪ] — [bɪ'gɪn] [tuː; tə] — [siː] .
" I — begin to — see .
" 我 — 开始 到 — 看 .

我——开始——明白了。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
" He started pacing up and down the room .
" 他 开始 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

他开始在房间里来回踱步。

" [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['wepən] — [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['vaɪrəs] ! "
" The perfect weapon — an intelligent virus ! "
" 这 完美的 武器 — 一个 聪明的 病毒 ! "

"完美的武器——一种智能病毒！"

" [nɑːt] [ɪn'telɪdʒənt] , " [dɪ'naɪd] ['juːdʒiː] ['hevɪli] .
" Not intelligent , " denied Euge heavily .
" 不是 聪明的 , " 否认 尤吉 重度 .

"不聪明，"尤金断然否认。

" [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['vaɪrəs] [hɪr] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['pɑːsəb(ə)l]
" The day we develop a thinking virus here — a thing I do not believe possible
" 这 天 我们 发展 一个 思维 病毒 这里 — 一个 事物 我 做 不是 相信 可能的
— [aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][æn; ən][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
— I will call for an atomic bomb to be dropped on the laboratory .
— 我 将要 称呼 为了 一个 原子 炸弹 到 是 掉落 在 这 实验室 .

"如果有一天我们在这里研制出一种会思考的病毒——我不认为这是不可能的——我将要求向实验室投掷原子弹。"

RM4 , [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ensefə'lɪtɪk] ['miːz(ə)lz] [streɪn] , [ə'tæks] [praɪ'merəli][ðə; ði][breɪn] —
RM4 , evolved from an encephalitic measles strain , attacks primarily the brain —
RM4 , 进化 从 一个 脑炎 麻疹 拉紧 , 攻击 主要 这 脑 —
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] ,
as it seems now ,
作为 它 似乎 现在 ,

RM4是由一种引起脑炎的麻疹病毒株演变而来，目前看来主要攻击大脑。

['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] [breɪnz] .
only certain types of brains .
仅有的 肯定 类型 的 大脑 .

仅某些类型的大脑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['deɪtə][ɑːr; ər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
Of course , the data are insufficient .
的 课程 , 这 数据 是 不足的 .

当然，数据不足。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz] ['testɪd] [wɜːr; wər] [ɪ'mjuːn] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [drɔː] [seɪf]
Some of the lower animals tested were immune — but you can't draw safe
一些 的 这 降低 动物 测试 是 免疫 — 但 你 不能 画 安全的
[a'nælədʒiz] [bɪ'twiːn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][men] .
analogies between animals and men .
类比 之间 动物 和 男人 .

有些接受测试的低等动物具有免疫力——但你不能在动物和人类之间做出不恰当的类比。

[aɪl] [niːd] [mɔːr] ['hjuːmən] [mə'tɪriəl] . "
I'll need more human material . "
患病的 需要 更多的 人类 材料 . "

我需要更多的人力资源。

" [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː] !
" You'll get it !
" 你会 得到 它 !

你会得到它的！

" [ðə; ði]['dɪkteɪtər]['hɔːltɪd][ænd; ənd] [stʊd] ['veri] [streɪt] , ['glɪtərɪŋ] [ɪm'presɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]
" The Dictator halted and stood very straight , glittering impressively in his uniform
" 这 独裁者 停止 和 站立 非常 直的 , 闪闪发光 令人印象深刻 在 他的 制服
.
:
.

"独裁者停下脚步，笔直地站着，身着制服，显得格外耀眼。"

" [haʊ] ['meni] — "
" How many — "
" 如何 许多 — "

"多少-"

" [ðɪs] [taɪm][aɪ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][kən'troʊl] . . . . " [θriː]
" This time I will need a control . . . . " 3
" 这 时间 我 将要 需要 一个 控制 . . . . " 3

"这次我需要一个对照组....."3

[soʊ] ['twenti] - [faɪv] ['helθi] ['praɪvəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪkˌteɪtərz] ['ɑːnər] [gɑːrd] , [ˌhænd'pɪkt] [fɔːr; fər]
So twenty - five healthy privates of the Dictator's Honor Guard , handpicked for
所以 二十 - 五 健康 私人 的 这 独裁者的 荣誉 警卫 , 精挑细选 为了
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

于是，二十五名身强力壮的独裁者仪仗队士兵，都是经过精心挑选、胆识过人的，

['rɪdʒɪd] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['selfləs] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] ,
rigid honesty and selfless loyalty to the leader ,
死板的 诚实 和 无私 忠诚 到 这 领导者 ,

对领导者绝对的诚实和无私的忠诚

[wɜːr; wər]['hɑːspɪtəlaɪzd][ænd; ənd][in'dʒektid][wɪð; wɪθ]['poʊt(ə)nt]['doʊsɪz][ʌv; əv] ['vɪʃəsli] ['liːθ(ə)l] ['kʌltʃər]
were hospitalized and injected with potent doses of viciously lethal culture
是 住院 和 注射 和 强效 剂量 的 恶毒地 致命 文化
RM4 - - .
RM4 - 2197 .
RM4 - - .

患者被送往医院，并被注射了强效致命的培养物 RM4-2197。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˌɪmjunə'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm]

They	were	told	that	it	was	a	new	immunization	which	would	soon	become
他们	是	讲述	那	它	曾是	一个	新的	免疫接种	哪个	会	很快	变得

[ˌregju'leɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] .

regulation	throughout	the	armed	forces	.
规定	自始至终	这	武装	力量	.

他们被告知，这是一种新的免疫接种方法，很快就会在整个军队中实行强制接种。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['prizənəz] ,

And	twenty	-	five	prisoners	,
和	二十	-	五	囚犯	,

还有二十五名囚犯，

['laɪkwaɪz] ['helθi] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪ'dɪʃənɪsts]

likewise	healthy	save	for	the	twist	in	their	minds	that	made	them	seditionists
同样地	健康	节省	为了	这	捻	在	他们的	思想	那	制成	他们	煽动叛乱者

[ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['gɑːdzmən] ,

and	rebels	instead	of	Honor	Guardsmen	,
和	叛军	反而	的	荣誉	卫兵	,

除了思想上的扭曲使他们变成了煽动叛乱者和反叛者而不是荣誉卫队成员之外，他们的身体同样健康。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

received	the	same	injection	and	were	told	the	same	story	.
已收到	这	相同的	注射	和	是	讲述	这	相同的	故事	.

接受了同样的注射，也听到了同样的说法。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [fæn'tæstɪkli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	results	were	almost	fantastically	satisfactory	.
这	结果	是	几乎	太棒了	令人满意的	.

结果几乎完美得令人惊喜。

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [kən'vɪkts] [daɪd] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊld] ['spæzəmz]

The	twenty	-	five	convicts	died	,	one	and	all	,	with	the	uncontrolled	spasms
这	二十	-	五	罪犯	死亡	,	一	和	全部	,	和	这	不受控制	痉挛

[ænd; ənd] [twɪtʃɪŋz] ,

and	twitchings	,
和	抽搐	,

二十五名囚犯全部死于无法控制的痉挛和抽搐。

[læpsɪŋ] ['ɪntuː]['stuːpər] , [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] - ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [nɜːrv]

lapsing	into	stupor	,	that	told	of	the	virus	'	progress	in	the	higher	nerve
失效	进入	昏迷	,	那	讲述	的	这	病毒	-	进步	在	这	更高	神经

['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

centers	.
中心	.

陷入昏迷状态，这表明病毒已侵入高级神经中枢。

[ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd] ['bærəks] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔːrdərˌliːz] [huː] [hæd; həd] [kɛəd]

Their	isolated	barracks	,	together	with	the	unimportant	orderlies	who	had	cared
他们的	孤立	兵营	,	一起	和	这	不重要	勤杂工	WHO	有	关心

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktəms] ,

for	it	and	the	victims	,
为了	它	和	这	受害者	,

他们孤零零的营房，以及照顾营房和受害者的那些无关紧要的勤务兵，

[wɜːr; wər]['sterəlaɪzd] , ['ɔːlmoʊst][ə'blitəreitid][baɪ] ['kɔːstɪk] ['kemɪklz] [ænd; ənd] [fleɪm] .

were	sterilized	,	almost	obliterated	by	caustic	chemicals	and	flame	.
是	已灭菌	,	几乎	彻底摧毁	经过	腐蚀性物质	化学品	和	火焰	.

经过消毒，几乎被腐蚀性化学品和火焰彻底摧毁。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [gɑːrd] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] ['kwɔːrəntiːn] [roʊld] [daɪs][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd]
Meantime **the** **Honor** **Guard** **in** **their** **separate** **quarantine** **rolled** **dice** **and** **exchanged**
与此同时 这 荣誉 警卫 在 他们的 分离 隔离 滚动 骰子 和 交换
['dɜːrti][dʒoʊks][ænd; ənd][felt][noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] .
dirty **jokes** **and** **felt** **no** **ill** **effects** **.**
肮脏的 笑话 和 毛毡 不 患病的 效果 .

与此同时，在单独隔离的仪仗队成员们掷骰子、讲荤段子，并没有感到任何不良反应。

[ðə; ði]['dɪkteɪtər][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðæt][hiː; hi][biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ; [hiː; hi] ,
The **Dictator** **had** **commanded** **that** **he** **be** **first** **to** **know** **the** **outcome** **;** **he** **,**
这 独裁者 有 命令 那 他 是 第一的 到 知道 这 结果 ; 他 ,

独裁者下令他必须第一个知道结果；他，

[huː] ['fænsɪd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv]['hjuːmən]['destəni] ,
who **fancied** **himself** **as** **a** **poet** **of** **human** **destiny** **,**
WHO 幻想 他自己 作为 一个 诗人 的 人类 命运 ,

他自诩为人类命运的诗人，

['ɔːlsoʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
also **liked** **to** **think** **that** **he** **had** **a** **scientific** **mind** **,** **and** **in** **this** **matter** **,**
还 喜欢 到 思考 那 他 有 一个 科学 头脑 , 和 在 这 事情 ,

他也喜欢认为自己拥有科学思维，在这方面，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['fjuːtʃər] [maɪt] [hɪndʒ] ,
on **which** **the** **world's** **future** **might** **hinge** **,**
在 哪个 这 世界的 未来 可能 合页 ,

世界的未来可能就取决于此，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .
he **wished** **to** **make** **his** **own** **observations** **and** **draw** **his** **own** **conclusions** **.**
他 希望 到 制作 他的 自己的 观察 和 画 他的 自己的 结论 .

他希望进行自己的观察并得出自己的结论。

[bʌt; bət] ['prɑːmptli] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['juːdʒiː] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʃaʊər] [hɪm; ɪm]
But **promptly** **after** **receiving** **the** **news** **he** **visited** **Euge** **again** **to** **shower** **him**
但 及时 后 接收 这 消息 他 到访 尤吉 再次 到 淋浴 他
[wɪð; wɪθ]['dʒuːbɪlənt][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
with **jubilant** **congratulations** **.**
和 喜庆 恭喜! .

但得知消息后，他立即再次拜访了尤格，向他表达了热烈的祝贺。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['fɜːrvəntli] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ɪk'sperɪmənt] ,
" **Now** **,** **"** **he** **announced** **fervently** **,** **"** **we** **must** **have** **a** **final** **experiment** **,**
" 现在 , " 他 宣布 热切地 , " 我们 必须 有 一个 最终的 实验 ,
[tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ʃʊr] .
to **be** **wholly** **sure** **.**
到 是 完全 当然 .

"现在，"他激动地宣布，"我们必须进行最后一次实验，以确保万无一失。"

[wʌn][ɑːn][ə; eɪ][fɑːr]['grændɝ] [skeɪl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] — [ðæn; ðən]['eni] [ɪk'sperɪmənt]['evər][wʌz; wəz]
One **on** **a** **far** **grander** **scale** **than** **before** **—** **than** **any** **experiment** **ever** **was**
一 在 一个 远的 更宏伟 规模 比 前 — 比 任何 实验 曾经 曾是
[bɪ'fɔːr] !
before **!**
前 !

规模比以往任何实验都要宏大得多！

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['vaɪrəs] RM4 , [ɪn] [siːld] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks]['liːtɝz] [iːtʃ] ,
I **want** **a** **large** **supply** **of** **Virus** **RM4** **,** **in** **sealed** **cylinders** **of** **five** **or** **six** **liters** **each** **,**
我 想 一个 大的 供应 的 病毒 RM4 , 在 密封 气缸 的 五 或者 六 升 每个 ,

我需要大量 Virus RM4，包装为五六升的密封钢瓶。

['ʌndər] ['preʃər] .
under **pressure** **.**
在下面 压力 .

压力之下。

[prɪ'perd] [æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪləteri][ju:z] , [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
Prepared **as** **for** **military** **use** **,** **you** **understand** **.**
准备 作为 为了 军队 使用 , 你 理解 .

你应该明白，这是按照军用标准准备的。

[ðə; ði][rest][aɪ][wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
The **rest** **I** **will** **take** **care** **of** **.**
这 休息 我 将要 拿 关心 的 .

剩下的事情我会处理。

" ['ju:dʒi:] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Euge** **bowed** **his** **head** **in** **acquiescence** **,** **and** **refrained** **from** **mentioning** **his**
" 尤吉 鞠躬 他的 头 在 默认 , 和 克制 从 提及 他的
[maɪs] .
mice **.**
小鼠 .

尤吉低头表示顺从，没有再提起他的老鼠。

[lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [glæs] ['sɛlz] [wer] [maɪs] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tu:z]
Long **rows** **of** **glass** **cells** **where** **mice** **lived** **and** **died** **by** **ones** **and** **twos**
长的 行 的 玻璃 细胞 在哪里 小鼠 居住地 和 死亡 经过 一个 和 二
[ænd; ənd] [θ'ri:z] ,
and **threes** **,**
和 三 ,

一排排玻璃笼子，老鼠们在那里三三两两地生活、死亡。

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][kən'teɪdʒən] ['læbrətɔ:ri] , [wer] [baɪ] - ['ɔ:rdərz]['oʊnli][hi:; hi][ænd; ənd]['nɑ:vɪk]
were **in** **the** **contagion** **laboratory** **,** **where** **by** **Euge's** **orders** **only** **he** **and** **Novik**
是 在 这 传染 实验室 , 在哪里 经过 - 订单 仅有的 他 和 诺维克
[wɜ:rkt] [naʊ] .
worked **now** **.**
工作 现在 .

他们当时在传染病实验室里，根据尤金的命令，现在只有他和诺维克在那里工作。

[les] [flæm'bɔɪəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɪkteɪtər] , ['ju:dʒi:] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
Less **flamboyantly** **than** **the** **Dictator** **,** **Euge** **liked** **to** **be** **sure** **,**
较少的 艳丽地 比 这 独裁者 , 尤吉 喜欢 到 是 当然 ,

尤金的行事作风远不如独裁者那样张扬，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['dɔ:gɪdli] [ʌn'tɪl]
and **he** **repeated** **his** **experiments** **doggedly** **until**
和 他 重复 他的 实验 顽强地 直到
[ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] ['lɛvəld] [ɔ:f][æt; ət] [wel] - [dɪ'faɪnd] [nɔ:rmz] .
the **statistical** **results** **leveled** **off** **at** **well** **-** **defined** **norms** **.**
这 统计 结果 平整 离开 在 出色地 - 定义 规范 .

他坚持不懈地重复实验，直到统计结果稳定在明确的正常范围内。

[ɪn'fektɪd] [maɪs] , ['segrɪgeɪtɪd] [ɪn]['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] ,
Infected **mice** **,** **segregated** **in** **solitary** **confinement** **,**
已感染 小鼠 , 隔离 在 孤 监禁 ,

受感染的小鼠被单独隔离。

[dɪ'veləpt] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] .
developed **symptoms** **and** **died** **in** **the** **ratio** **of** **sixty** **-** **five** **out** **of** **a** **hundred** **.**
发达 症状 和 死亡 在 这 比率 的 六十 - 五 出去 的 一个 百 .

每百人中，有六十五人出现症状并死亡。

[ə'mʌŋ] ['sɪmələrli] [ɪk'spoʊzd] ['ænɪmlz] [dɪ'strɪbju:tɪd] [tu:] [tu:; tə][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ðə; ði][mɔ:r'tæləti]['ævəridʒd]

Among	**similarly**	**exposed**	**animals**	**distributed**	**two**	**to**	**a**	**cage**	**,**	**the**	**mortality**	**averaged**
之中	相似地	裸露	动物	分布式	二	到	一个	笼	,	这	死亡	平均值

['sʌmwʌt] ['oʊvər] ['eɪti] - ['sev(ə)n][pər][sent] .

somewhat	**over**	**eighty**	**-**	**seven**	**per**	**cent**	**.**
有些	超过	八十	-	七	每	中心	.

在类似暴露条件下，两只动物被分配到一个笼子里，平均死亡率略高于 87%。

[ɪn] [θ'ri:z] , ['naɪnti] - [sɪks][pər][sent] .

In	**threes**	**,**	**ninety**	**-**	**six**	**per**	**cent**	**.**
在	三	,	九十	-	六	每	中心	.

三人行，96%。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][traɪd]['aɪsəleɪtɪŋ][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪs] , [fɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɔ:l][ʌv; əv]

And	**when**	**he**	**tried**	**isolating**	**a**	**hundred**	**mice**	**,**	**four**	**to**	**a**	**cage**	**,**	**all**	**of**
和	什么时候	他	尝试	隔离	一个	百	小鼠	,	四	到	一个	笼	,	全部	的

[ðem; ðəm][daɪd] .

them	**died**	**.**
他们	死亡	.

当他尝试将一百只老鼠隔离，每笼四只时，它们全部死亡。

[ɪn] ['evri] [keɪs] , [ɪf] [wʌn] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [soʊ][dɪd][ðə; ði][rest] .

In	**every**	**case**	**,**	**if**	**one**	**mouse**	**in**	**a**	**group**	**took**	**the**	**disease**	**,**	**so**	**did**	**the**	**rest**	**.**
在	每一个	案件	, 如果	一	老鼠	在	一个	团体	采取	这	疾病	,	所以	做过	这	休息	.	

在所有情况下，如果一群小鼠中有一只患病，其余的小鼠也会患病。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

That	**was**	**not**	**unreasonable**	**.**
那	曾是	不是	不合理	.

这并非不合理。

[ˌɑ:r 'i:] - [ɪk'spoʊʒər][baɪ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sə'septəb(ə)l] ['spesimənz] . . . .

Re	**-**	**exposure**	**by**	**contact**	**with**	**more**	**susceptible**	**specimens**	**.**	**.**	**.**	**.**
关于	-	接触	经过	接触	和	更多的	易受影响的	标本	.	.	.	.

再次接触更易感样本.....

[bʌt; bət]['ju:dʒi:] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪ'mju:n] .

But	**Euge**	**played**	**with**	**his**	**apparent**	**immunes**	**.**
但	尤吉	玩	和	他的	明显	免疫者	.

但尤格却利用了那些看似免疫的人。

[hi:; hi] [rɪgd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔkju:pənts] ,

He	**rigged**	**a**	**number**	**of**	**cages**	**so**	**that**	**the**	**occupants**	**,**
他	作弊	一个	数字	的	笼子	所以	那	这	居住者	,

他设置了许多笼子，以便将笼子里的囚犯囚禁起来。

[ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd][ðer; ðər]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['ʌndər][ə; eɪ][faɪn] [mɪst][ʌv; əv]['vaɪrəs]

their	**food**	**and**	**their**	**water**	**were**	**constantly**	**under**	**a**	**fine**	**mist**	**of**	**virus**
他们的	食物	和	他们的	水	是	不断地	在下面	一个	美好的	薄雾	的	病毒

['pɔɪzn] .

poison	**.**
毒	.

他们的食物和水始终笼罩在一层薄薄的病毒毒素雾中。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .

And	**only**	**a**	**couple**	**of**	**them**	**died**	**.**
和	仅有的	一个	夫妻	的	他们	死亡	.

只有少数人死亡。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][sʌm; səm]['deɪndʒər] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]['ɑ:rmər] ,

Then	**,**	**with**	**difficulty**	**and**	**some**	**danger**	**,**	**working**	**in**	**armor**	**,**
然后	,	和	困难	和	一些	危险	,	在职的	在	盔甲	,

然后，在困难和危险的情况下，穿着盔甲工作

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [maɪs] [ə'baʊt] , ['breɪkɪŋ] [ʌp] [gruːps]

he	opened	the	cages	and	shifted	the	living	mice	about	,	breaking	up	groups
他	打开	这	笼子	和	转移	这	活的	小鼠	关于	,	打破	向上	团体

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪŋ] [nuː] [wʌnz] .

and	creating	new	ones	.
和	创建	新的	一个	.

他打开笼子，把活老鼠重新排列，打散了原来的群体，又创造了新的群体。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] [ɪˈmjuːn] - [mɔːrˈtæləti] [reɪt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [pər]

In	the	next	few	days	,	the	immunes	'	mortality	rate	was	better	than	forty	per
在	这	下一个	很少	天	,	这	免疫者	-	死亡	速度	曾是	更好的	比	四十	每

[sent] .

cent	.
中心	.

接下来的几天里，免疫者的死亡率低于百分之四十。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [klɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , ['juːdʒiː] [set] [ʌp]

And	in	an	adjoining	storeroom	,	cleared	for	the	purpose	,	Euge	set	up
和	在	一个	相邻的	库房	,	已清除	为了	这	目的	,	尤吉	放	向上

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] ['kruːdər] [ɪkˈsperɪmənt] .

another	and	cruder	experiment	.
其他	和	粗略	实验	.

在隔壁一间专门腾出来的储藏室里，尤金进行了另一个更粗糙的实验。

[maɪs] [ðæt] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə] RM4 [wɜːr; wər] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [siːld] [glæs] [rʌnz] ,

Mice	that	had	survived	exposure	to	RM4	were	imprisoned	in	sealed	glass	runs	,
小鼠	那	有	幸存下来	接触	到	RM4	是	被监禁	在	密封	玻璃	跑步	,

那些在接触RM4后幸存下来的小鼠被囚禁在密封的玻璃笼子里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [let] [luːs] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [liːn] ['æli] [kæts] [ðæt]

and	in	the	room	at	large	were	let	loose	the	half	-	dozen	lean	alley	cats	that
和	在	这	房间	在	大的	是	让	松动的	这	一半	-	打	倾斜	胡同	猫	那

['nɑːvɪk] [hæd; həd] [prəʊˈkjʊəd] .

Novik	had	procured	.
诺维克	有	采购	.

房间里到处都是诺维克弄来的六只瘦弱的流浪猫。

[ðə; ði] [kæts] [rəumd] ['hʌŋgrəli] [əˈbaʊt] ,

The	cats	roamed	hungrily	about	,
这	猫	漫游	饥饿地	关于	,

猫群饥肠辘辘地四处游荡。

[mjuːd] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt]

mewed	and	clawed	at	the	glass	and	had	difficulty	understanding	that
喵喵叫	和	爪子	在	这	玻璃	和	有	困难	理解	那

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪs] .

there	was	no	way	of	getting	at	the	mice	.
那里	曾是	不	方式	的	获得	在	这	小鼠	.

它喵喵叫着，用爪子抓挠玻璃，很难理解自己根本无法抓住老鼠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪs] , ['laɪkwaɪz] [diˈsiːvd] ,

And	the	mice	,	likewise	deceived	,
和	这	小鼠	,	同样地	受骗	,

而老鼠们，同样也受到了欺骗。

[ræn] [ænd; ənd] [skwiːkt] [ɪn] ['terər] — [ænd; ənd] ['kwɪkli] [səˈkʌmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈvʌlʃəŋ]

ran	and	squeaked	in	terror	—	and	quickly	succumbed	to	the	convulsions
跑	和	吱吱作响	在	恐怖	—	和	迅速地	屈服了	到	这	抽搐

[ænd; ənd] ['leθərdʒi] [ʌv; əv] [enˌsefəˈlaɪtɪs] .

and	lethargy	of	encephalitis	.
和	昏睡	的	脑炎	.

它惊恐地奔跑、尖叫，很快就因脑炎引起的抽搐和昏睡而倒下。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd] [oʊ'peɪk] ['ʃeltərz] , [wer] [ðə; ði][maɪs][kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðəm'selvz]

But	when	he	provided	opaque	shelters	,	where	the	mice	could	conceal	themselves
但	什么时候	他	假如	不透明	避难所	,	在哪里	这	小鼠	可以	隐藏	他们自己

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

part	of	the	time	,
部分	的	这	时间	,

但当他提供不透明的藏身之处，让老鼠们可以时不时地躲藏起来时，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mjuːn] .

most	of	them	remained	immune	.
最多	的	他们	剩余	免疫	.

他们中的大多数人仍然具有免疫力。

[ðə; ði][kæts] , ['juːdʒiː] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ɪ'mjuːn] ;

The	cats	,	Euge	determined	,	were	wholly	immune	;
这	猫	,	尤吉	决定	,	是	完全	免疫	;

尤金断定，这些猫完全免疫；

['mæsɪv] [in'dʒekʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'fjʊrieɪt] [ðem; ðəm] .

massive	injections	of	the	virus	did	no	more	than	infuriate	them	.
大量的	注射	的	这	病毒	做过	不	更多的	比	激怒	他们	.

大量注射病毒只会让他们更加愤怒。

['sliːpɪŋ] ['fɪtfəli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] ,

Sleeping	fitfully	in	the	small	hours	,
睡眠	断断续续地	在	这	小的	小时	,

凌晨时分辗转难眠

[hiː; hi][hæd; həd] ['naɪtmeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr'nɪvərə] [ɪn'herɪtɪd] [æn; ən] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

he	had	nightmares	in	which	the	carnivora	inherited	an	Earth	from	which
他	有	噩梦	在	哪个	这	食肉动物	遗传	一个	地球	从	哪个

[men][ænd; ənd]['rəudənt][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

men	and	rodents	had	vanished	.
男人	和	啮齿动物	有	消失了	.

他经常做噩梦，梦见食肉动物继承了一个地球，而地球上的人类和啮齿动物都消失了。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtmeəz] .

That	was	only	one	of	his	nightmares	.
那	曾是	仅有的	一	的	他的	噩梦	.

那只是他众多噩梦中的一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fleg'mætɪk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [niːd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] ,

He	was	as	phlegmatic	as	a	man	need	be	in	his	line	of	work	,
他	曾是	作为	黏液质的	作为	一个	男人	需要	是	在	他的	线	的	工作	,

他为人沉稳冷静，这对于他从事的职业来说至关重要。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [gɔːn] ['glɪmərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

but	now	his	peace	of	mind	had	gone	glimmering	,	and	he	was	at
但	现在	他的	和平	的	头脑	有	已消失	微光	,	和	他	曾是	在

[ɑːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

odds	with	his	world	.
赔率	和	他的	世界	.

但现在他的内心平静已荡然无存，他与周围的世界格格不入。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][læst][spɑːrks][ʌv; əv]

From	the	time	when	mature	reflection	had	replaced	the	last	sparks	of
从	这	时间	什么时候	成熟	反射	有	替换	这	最后的	火花	的

['juːθfl] [rɪ'beljən] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

youthful	rebellion	in	him	,
青春	叛乱	在	他	,

从他内心深处成熟的思考取代了最后一丝青春叛逆的火花之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['kɔdld] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

he	had	been	a	faithful	and	coddled	servant	of	the	Diktatura	,
他	有	到过	一个	忠实	和	娇惯	仆人	的	这	-	,

他一直是独裁者忠诚而受人娇惯的仆人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz]

but	now	he	was	increasingly	certain	that	his	failure	to	make	known	his
但	现在	他	曾是	日益	肯定	那	他的	失败	到	制作	已知	他的

[nuː] ['deɪtə][wʌz; wəz]['triːz(ə)n] .

new	data	was	treason	.
新的	数据	曾是	叛国罪	.

但现在他越来越确信，他没有公布他的新数据就是叛国罪。

[ə; eɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk] [striːk] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

A	fatalistic	streak	tried	to	comfort	him	,
一个	宿命论	条纹	尝试	到	舒适	他	,

一种宿命论的情绪试图安慰他。

['wɪspərɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

whispering	that	even	if	he	spoke	it	would	make	no	difference	.
耳语	那	甚至	如果	他	辐	它	会	制作	不	不同之处	.

他低声说道，即使他开口说话，也无济于事。

[ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ʃʊr] : [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] . . . .

Of	only	one	thing	was	he	sure	:	he	wanted	to	know	.	.	.	.
的	仅有的	一	事物	曾是	他	当然	:	他	通缉	到	知道	.	.	.	.

他唯一确定的是：他想知道.....

[ðə; ðɪ]['dɪkteɪtər] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt] .

The	Dictator	took	some	time	in	the	preparation	of	the	experiment	.
这	独裁者	采取	一些	时间	在	这	准备	的	这	实验	.

独裁者花了一些时间准备这项实验。

[ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd] [ˌtempə'rerəli] [frʌm; frəm]

A	city	of	twenty	thousand	people	had	to	be	isolated	temporarily	from
一个	城市	的	二十	千	人们	有	到	是	孤立	暂时地	从

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

the	rest	of	the	country	,
这	休息	的	这	国家	,

一座拥有两万人口的城市不得不暂时与该国其他地区隔离。

[ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [truːps] , ['gʌnz][ænd; ənd] ['bɔməz] , [ɪn] [keɪs] [θɪŋz]

and	unobtrusively	surrounded	with	troops	,	guns	and	bombers	,	in	case	things
和	不引人注目地	包围	和	军队	,	枪支	和	轰炸机	,	在	案件	事物

[went] [dɪ'zæstrəsli] [rɔːŋ] .

went	disastrously	wrong	.
去	灾难性的	错误的	.

并且悄无声息地部署了军队、枪支和轰炸机，以防万一发生灾难性事故。

[ðə; ðɪ] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

The	isolation	was	accomplished	,
这	隔离	曾是	完成	,

隔离工作已经完成。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪm'bɑːrgoʊ][ɑːn][lænd][ænd; ənd] [er] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

by	means	of	a	complete	embargo	on	land	and	air	transportation	out	of	the
经过	方法	的	一个	完全的	禁运	在	土地	和	空气	运输	出去	的	这

[test] ['eriə] ,

test	area	,
测试	区域	,

通过对试验区内外的陆路和空运实施全面禁运，

['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][fjuː] [smɔːl] [pleɪnz] [drəʊnd]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] ,

only	an	hour	before	a	few	small	planes	droned	over	the	city	,
仅有的	一个	小时	前	一个	很少	小的	飞机	无人机	超过	这	城市	,

就在一个小时前，几架小型飞机还嗡嗡地飞过这座城市上空。

['treɪlɪŋ] [æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][mɪst][ʌv; əv]['vaɪrəs] - ['leɪdn][sə'luːʃ(ə)n] .

trailing	an	impalpable	and	invisible	mist	of	virus	-	laden	solution	.
尾随	一个	无形的	和	无形的	薄雾	的	病毒	-	满载	解决方案	.

拖着一层无形无影的、含有病毒的溶液雾气。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['brɔːdkæst] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['meʒərz] [wʌz; wəz]

The	published	and	broadcast	reason	for	the	emergency	measures	was
这	已发布	和	播送	原因	为了	这	紧急情况	措施	曾是

['truːθfəli] ['plɔːzəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['θretnd] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

truthfully	plausible	—	a	threatened	outbreak	of	disease	,
说实话	合情合理	—	一个	威胁	暴发	的	疾病	,

公布和广播的紧急措施理由确实合情合理——存在疾病爆发的威胁。

[ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs] .

understood	to	be	sleeping	sickness	.
理解	到	是	睡眠	疾病	.

据信是昏睡病。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['sɪmptəmz] [bɪ'twiːn] ['ɔːrd(ə)neri] [enˌsefə'laɪtɪs] [lə'θɑːrdʒɪkə][ænd; ənd] [ðæt]

The	difference	in	symptoms	between	ordinary	encephalitis	lethargica	and	that
这	不同之处	在	症状	之间	普通的	脑炎	嗜睡	和	那

[prə'duːst] [baɪ] RM4 [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [fjuː] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktɚz] [huː] [wɜːr; wər]

produced	by	RM4	was	so	slight	that	few	if	any	of	the	doctors	who	were
生产	经过	RM4	曾是	所以	轻微	那	很少	如果	任何	的	这	医生	WHO	是

[ʃɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ['rekəgnaɪzd] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] [ðeɪ] ['triːtɪd] ,

shipped	into	the	city	recognized	anything	peculiar	in	the	cases	they	treated	,
已发货	进入	这	城市	认可	任何事物	奇特	在	这	案例	他们	治疗	,

普通嗜睡性脑炎与RM4引起的嗜睡性脑炎的症状差异非常小，以至于被派往该市的医生几乎没有人能认出他们治疗的病例有任何异常之处。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] — - % — [feɪ'tæləti] .

apart	from	the	high	—	100	%	—	fatality	.
除	从	这	高的	—	-	%	—	死亡	.

除了高达 100% 的死亡率之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['eni] ['betər] ,

It	was	not	necessary	that	they	know	any	better	,
它	曾是	不是	必要的	那	他们	知道	任何	更好的	,

他们未必知道得更多。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrdntli] [pər'suːd] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [ə'leɪ] ['pʌblɪk]

since	they	were	only	a	part	of	the	ardently	pursued	campaign	to	allay	public
自从	他们	是	仅有的	一个	部分	的	这	热切地	追击	活动	到	巷	民众

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [prɪ'vent] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['pænɪk] .

suspicion	and	anxiety	and	prevent	an	undesirable	panic	.
怀疑	和	焦虑	和	防止	一个	不理想的	恐慌	.

因为它们只是为消除公众的怀疑和焦虑、防止不必要的恐慌而大力开展的运动的一部分。

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ˌproːpə'gændə][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

The	soothing	propaganda	and	example	of	the	authorities	,
这	舒缓	宣传	和	例子	的	这	当局	,

当局的安抚性宣传和榜样作用

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊˌpoʊ]['eɪdʒənts] [huː] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['strɪkən] ['eriə] ,

and	the	diligence	of	the	Popo	agents	who	swarmed	in	the	stricken	area	,
和	这	勤勉	的	这	波波	代理人	WHO	蜂拥而至	在	这	受打击的	区域	,

以及蜂拥至灾区的波波特工们的尽职尽责。

[wɜːr; wər][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ðæt] [noʊ] [mæs] [pleɪg] - [ˈterər] [riəd] [ɪts] [hed] ,

were	so	successful	that	no	mass	plague	-	terror	reared	its	head	,
是	所以	成功的	那	不	大量的	瘟疫	-	恐怖	饲养	它是	头	,

非常成功，以至于没有出现大规模瘟疫恐怖事件。

[ðoʊ] [ðə; ði] [deθ] [toʊl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌepɪˈdemɪk][tuː; tə] [rʌn]

though	the	death	toll	during	the	three	weeks	it	took	for	the	epidemic	to	run
尽管	这	死亡	收费	期间	这	三	周	它	采取	为了	这	流行性	到	跑步

[ɪts] [kɔːrs] [klaɪmd] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] .

its	course	climbed	to	almost	a	thousand	.
它是	课程	攀登	到	几乎	一个	千	.

尽管疫情持续了三周，死亡人数仍攀升至近千人。

[ˈsevrəl] [ˈdɑːktɝz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈsiːkrət] [pəˈliːsmən] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði] [dɪˈziːz] ,

Several	doctors	and	a	couple	of	secret	policemen	contracted	the	disease	,
一些	医生	和	一个	夫妻	的	秘密	警察	合同	这	疾病	,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [daɪd] .

and	,	of	course	,	died	.
和	,	的	课程	,	死亡	.

几名医生和几名秘密警察感染了这种疾病，当然，他们都死了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fer] [ɪˈnʌf] ,

That	was	fair	enough	,
那	曾是	公平的	足够的	,

这很合理。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ʌnˈtɔːrd] [ˈɪnsɪdənt] [keɪm] [nɪr] [ˈmɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪkˌteɪtərz] [ˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	a	far	more	untoward	incident	came	near	marring	the	Dictator's	pleasure	in	his
但	一个	远的	更多的	不愉快的	事件	来了	靠近	瑕疵	这	独裁者的	乐趣	在	他的

[ɪkˈsperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

但是，一件更加不愉快的事情差点破坏了独裁者在实验中获得的乐趣。

[ˈtʃeɪbər] , [ðə; ði][ˈpoʊˌpoʊ] [tʃiːf] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfriːkwənt][ˌɪnkɑːgˈniːtoʊ]

Chaber	,	the	Popo	chief	,	crossing	the	country	on	one	of	his	frequent	incognito
房间	,	这	波波	首席	,	过境	这	国家	在	一	的	他的	频繁	隐姓埋名

[tuə; tuːr] ,

tours	,
旅游	,

波波首领查伯正在进行他经常进行的秘密巡视，穿越全国各地。

[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][test] [ˈsɪtiːz] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈtræv(ə)l] [ˈɪntərdɪkt] .

happened	to	be	caught	in	the	test	city's	railway	station	by	the	travel	interdict	.
发生	到	是	捕捉	在	这	测试	城市的	铁路	车站	经过	这	旅行	禁令	.

碰巧在试验城市的火车站被旅行禁令抓住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn]

It	took	him	more	than	an	hour	to	convince	the	distracted	officials	in
它	采取	他	更多的	比	一个	小时	到	说服	这	愣	官员	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [inˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði][bæn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

charge	of	enforcing	the	ban	that	a	man	in	his	position	was	above	such	things	,
收费	的	强制执行	这	禁止	那	一个	男人	在	他的	位置	曾是	多于	这样的	事物	,

他花了一个多小时才说服那些心不在焉的负责执行禁令的官员，让他们相信像他这样的人不应该做这种事。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][ˈvaɪrəs] - [ˈkæriɪŋ] [pleɪnz]

so	that	he	and	his	aides	were	still	there	when	the	virus	-	carrying	planes
所以	那	他	和	他的	助手	是	仍然	那里	什么时候	这	病毒	-	携带	飞机

[dɪd][ðer; ðər][dʒɑːb] .

did	their	job	.
做过	他们的	工作	.

所以，当携带病毒的飞机执行任务时，他和他的助手们仍然在那里。

[ðə; ði]['dɪkteɪtər] , [rɪ'si:vɪŋ] [bɪ'leɪtɪd] [wɜ:rd] , [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

The	Dictator	,	receiving	belated	word	,	was	furious	.
这	独裁者	,	接收	迟到的	单词	,	曾是	狂怒	.

独裁者迟迟才得知消息，勃然大怒。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [skwɑ:d][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['gɑ:dzmən] [ˌɪntə'septid] - ['praɪvət] [treɪn] ,

A	flying	squad	of	Honor	Guardsmen	intercepted	Chaber's	private	train	,
一个	飞行	队	的	荣誉	卫兵	截获	-	私人的	火车	,

一支仪仗队飞行小队拦截了查伯的私人列车，

[ræn][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ntə][ə; eɪ]['saɪdɪŋ][ænd; ənd][held][ðə; ði] [pə'li:s] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f][ðer; ðər][ɪn]

ran	it	onto	a	siding	and	held	the	police	chief	and	his	staff	there	in
跑	它	到	一个	壁板	和	握住	这	警察	首席	和	他的	职员	那里	在

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə'rest] .

something	very	like	arrest	.
某物	非常	喜欢	逮捕	.

他把车开到一条支线上，把警察局长和他的工作人员困在那里，就像逮捕了他们一样。

[tru:] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði]['dɪkteɪtər] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] ['tʃeɪbər] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	Dictator	sent	a	message	to	assure	Chaber	that	the	quarantine	was	a
这	独裁者	发送	一个	信息	到	保证	房间	那	这	隔离	曾是	一个

['pjʊrli] ['tempərəri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [mis'teik] ,

purely	temporary	result	of	someone	else's	mistake	,
纯粹	暂时的	结果	的	某人	其他人的	错误	,

独裁者发信息向查贝尔保证，隔离纯粹是别人失误造成的暂时性后果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mætərz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] . . . .

and	that	matters	would	soon	be	cleared	up	.	.	.	.
和	那	事情	会	很快	是	已清除	向上	.	.	.	.

事情很快就会真相大白.....

[fɔ:r; fər] ['tʃeɪbər] [ðeɪ] ['nevər][wɜ:r; wər] .

For	Chaber	they	never	were	.
为了	房间	他们	绝不	是	.

对查伯而言，他们从来就不是。

[hi:; hi][daɪd] [eɪt] [deɪz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['koʊmə][ʌv; əv] RM4 [ɪn'fekʃ(ə)n] .

He	died	eight	days	later	in	the	coma	of	RM4	infection	.
他	死亡	八	天	之后	在	这	昏迷	的	RM4	感染	.

八天后，他因感染RM4病毒而昏迷不醒，最终不治身亡。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] [ˌpri'si:did] [ɔ:r] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] ;

Most	of	his	aides	preceded	or	followed	him	by	a	day	or	so	;
最多	的	他的	助手	之前	或者	随后	他	经过	一个	天	或者	所以	;

他的大多数助手都比他早到或晚到一天左右；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst]['reidiəud] [rɪ'pɔ:rts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][wʌz; wəz] ['spredɪŋ]

and	when	the	last	radioed	reports	indicated	that	the	contagion	was	spreading
和	什么时候	这	最后的	无线电通讯	报告	表明的	那	这	传染	曾是	传播

[tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,

to	the	Guards	,
到	这	卫兵	,

当最后一份无线电报告显示传染病正在卫兵中蔓延时，

[ðə; ði]['dɪkteɪtər] [geɪv] ['hɔːrɪfaɪd] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] - [ɪn'festid] [treɪn][wʌz; wəz][set][ɑːn]

the	Dictator	gave	horrified	orders	and	the	plague	-	infested	train	was	set	on
这	独裁者	给予	惊恐万分	订单	和	这	瘟疫	-	受感染的	火车	曾是	放	在

['faɪər][baɪ] [ɪn'sendieri] [bɑːmz] .

fire	by	incendiary	bombs	.
火	经过	燃烧的	炸弹	.

独裁者下达了令人震惊的命令，用燃烧弹将这列瘟疫肆虐的火车点燃。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

About	the	same	time	,	past	one	o'clock	in	the	morning	,
关于	这	相同的	时间	, 过去的		一	点钟	在	这	早晨	,

大约在同一时间，凌晨一点过后，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['juːdʒiː][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [heɪld] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [bɪ'fɔːr]

Dr	.	Euge	was	dragged	out	of	bed	and	haled	unceremoniously	before
博士	.	尤吉	曾是	拖拽	出去	的	床	和	被洗礼	不体面地	前

[ðə; ði]['dɪkteɪtər] .

the	Dictator	.
这	独裁者	.

尤格医生被从床上拖起来，粗暴地押到独裁者面前。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['lisnd] [dɪs'pæʃənətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv] - [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

The	scientist	listened	dispassionately	to	his	first	news	of	Chaber's	misfortune
这	科学家	听着	冷静地	到	他的	第一的	消息	的	-	不幸

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'saɪtɪd] [dɪ'mændz][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	to	excited	demands	for	an	explanation	.
和	到	兴奋的	需求	为了	一个	解释	.

科学家冷静地听着关于查伯不幸遭遇的第一手消息，以及人们激动地要求解释的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]

He	was	more	at	peace	with	himself	now	than	he	had	been	for	long
他	曾是	更多的	在	和平	和	他自己	现在	比	他	有	到过	为了	长的

;
;
;

他现在比很久以来都更加平静自在；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][laɪ]['koʊldli][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ,

he	was	prepared	to	lie	coldly	and	directly	,
他	曾是	准备	到	说谎	冷冷地	和	直接地	,

他准备冷酷无情地直接撒谎。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .

to	ensure	the	unfolding	of	events	to	their	logical	conclusion	.
到	确保	这	展开	的	活动	到	他们的	逻辑	结论	.

确保事件按其逻辑发展到最终结果。

[bʌt; bət][noʊ][laɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] [jet] .

But	no	lie	seemed	to	be	needed	yet	.
但	不	说谎	似乎	到	是	需要	然而	.

但似乎暂时还不需要撒谎。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , " [sed] ['juːdʒiː] ['kɑːmli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɪm'paʊnd] [ðə; ði] [dɪ'siːsts] ['pepərz]

"	I	would	suggest	,	"	said	Euge	calmly	,	"	that	you	impound	the	deceased's	papers
"	我	会	建议	,	"	说	尤吉	平静地	,	"	那	你	扣押	这	死者的	文件

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] ,

and	personal	effects	,
和	个人的	效果	,

"我建议，"尤格平静地说，"扣押死者的文件和个人物品。"

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['rɪgərəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	subject	them	to	rigorous	examination	.
和	主题	他们	到	严格的	考试	.

并对其进行严格审查。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] — [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

You	may	find	the	reason	for	his	death	—	about	which	I	know	no	more	than
你	可能	寻找	这	原因	为了	他的	死亡	—	关于	哪个	我	知道	不	更多的	比

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你或许能找到他死亡的原因——对此我一无所知。

" ['juːdʒiː] [kuːld] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ʌndər] [haʊs] [ə'rest] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

"	Euge	cooled	his	heels	under	house	arrest	for	twenty	-	four	hours	before	he
"	尤吉	冷却	他的	高跟鞋	在下面	房子	逮捕	为了	二十	-	四	小时	前	他

[wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɪkˌteɪtərz] ['prez(ə)ns] .

was	summoned	again	to	the	Dictator's	presence	.
曾是	被召唤	再次	到	这	独裁者的	在场	.

“尤金被软禁了24小时，之后再次被召见到独裁者面前。

[ðə; ðɪ] ['liːdər] [wʌz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] ;

The	leader	was	himself	again	;
这	领导者	曾是	他自己	再次	;

领导者恢复了原状；

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['juːdʒiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɔːrm] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [men]

he	greeted	Euge	with	that	warm	smile	which	had	made	more	impressionable	men
他	问候	尤吉	和	那	温暖的	微笑	哪个	有	制成	更多的	易受影响的	男人

[fɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

fall	at	his	feet	in	adoration	.
落下	在	他的	脚	在	崇拜	.

他用那温暖的笑容迎接尤金，这笑容曾让许多容易受影响的男人拜倒在他的脚下。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['dɑːktər] .

"	You	were	right	,	doctor	.
"	你	是	正确的	,	医生	.

“医生，您是对的。”

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən]['æktʃuəl]['treɪtər] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [wʌn] ;

The	man	was	,	if	not	an	actual	traitor	,	at	least	a	potential	one	;
这	男人	曾是	,	如果	不是	一个	实际的	叛徒	,	在	至少	一个	潜在的	一	;

这个人即便不是真正的叛徒，至少也是潜在的叛徒；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['slaɪli] [səb'vɜːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sə'bɔːdinɪts] ,

he	was	slyly	subverting	the	loyalty	of	his	immediate	subordinates	,
他	曾是	狡猾地	颠覆	这	忠诚	的	他的	即时	下属	,

他暗中瓦解了直属下属的忠诚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pærəmaʊnt][ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] .

with	the	idea	of	making	himself	paramount	in	the	government	.
和	这	主意	的	制作	他自己	派拉蒙	在	这	政府	.

他的目的是让自己在政府中占据至高无上的地位。

[hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vaɪrəsɪz]['væljuː] .

His	death	becomes	a	striking	demonstration	of	your	virus's	value	.
他的	死亡	变成	一个	引人注目	示范	的	你的	病毒的	价值	.

他的死有力地证明了你的病毒的价值。

" [ə; eɪ] [nuː] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['dɪkˌteɪtərz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
" A new shadow passed over the Dictator's face as he recalled how he had
" 一个 新的 阴影 通过了 超过 这 独裁者的 脸 作为 他 召回 如何 他 有
['trʌstɪd] ['tʃeɪbər] .
trusted Chaber .
可信 房间 .

"独裁者想起自己曾经信任查伯，脸上顿时浮现出一丝新的阴影。"

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [ə'laʊd] ,
" I think , " he mused aloud ,
" 我 思考 , " 他 沉思 大声 ,

"我想，"他喃喃自语道。

" [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'per] RM4 [in'dʒekʃənz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [strə'tiːdʒɪkli] [pleɪst] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv]
" we will prepare RM4 injections for all the more strategically placed personnel of
" 我们 将要 准备 RM4 注射 为了 全部 这 更多的 战略性地 放置 人员 的
[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'liːs] [ænd; ənd] — [jes] ,
the Political Police and — yes ,
这 政治的 警察 和 — 是的 ,

"我们将为政治警察中所有战略要职人员准备RM4注射剂，是的，

[ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː] .
the Guards too .
这 卫兵 也 .

卫兵们也是。

[ɪ'ventʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] ['blæŋkɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]
Eventually , it would be a good idea to blanket the whole country with
最终 , 它 会 是 一个 好的 主意 到 毯子 这 所有的 国家 和
[ðə; ði]['vaɪrəs] .
the virus .
这 病毒 .

最终，让病毒席卷全国或许是个好主意。

" [ðə; ði]['dɪkteɪtər] ['braɪtnd] [ə'gen] .
" The Dictator brightened again .
" 这 独裁者 明亮 再次 .

"独裁者又高兴起来了。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [test][wɜːr; wər] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] . "
" For the rest , the results of the large - scale test were highly gratifying . "
" 为了 这 休息 , 这 结果 的 这 大的 - 规模 测试 是 高度 可喜 . "

"至于其他方面，大规模测试的结果令人非常满意。"

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['juːdʒiː] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] .
" Indeed , " said Euge without surprise .
" 的确 , " 说 尤吉 没有 惊喜 .

"的确如此，"尤格毫不惊讶地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" You can study the figures if you like .
" 你 能 学习 这 数据 如果 你 喜欢 .

"如果你愿意，可以研究这些数据。"

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [lɪst][wɪð; wɪθ] [pə'liːs] [faɪlz] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]
Comparison of the death - list with police files shows that the vast majority of
比较 的 这 死亡 - 列表 和 警察 文件 演出 那 这 广阔的 多数 的
[ðə; ði] [ə'fektɪd] [wɜːr; wər]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['krɪmɪn(ə)l]['rekərdz][ɔːr] [noʊn] [ˌdivɪ'eɪʃənɪst] ['tendənsiz] .
the affected were people with criminal records or known deviationist tendencies .
这 做作的 是 人们 和 刑事 记录 或者 已知 偏离者 倾向 .

将死亡名单与警方档案进行比对后发现，绝大多数受害者都是有犯罪记录或已知有越轨倾向的人。

[ə; eɪ] ['sɪti] [rɪd][ʌv; əv]['hju:mən]['vɜ:rmɪn][æt; ət][wʌn] [stroʊk] !

A	city	rid	of	human	vermin	at	one	stroke	!
一个	城市	摆脱	的	人类	害虫	在	一	中风	！

一举清除城市中的人类害虫！

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑ:p][ju: 'es] . "

Now	nothing	can	stop	us	.	"
现在	没有什么	能	停止	我们	.	"

现在没有什么能阻止我们了。

" [noʊ] , " [sed] ['ju:dʒi:] .

"	No	,	"	said	Euge	.
"	不	,	"	说	尤吉	.

“不，”尤金说。

[ðə; ði] - [wɜ:rkt] [fæst] .

The	Diktatura	worked	fast	.
这	-	工作	快速地	.

独裁令很快就生效了。

[ðə; ði] [nu:] [mæs] - [prə'dʌkʃn] [fɔ:rst] - ['kʌltʃər] [tek'ni:ks] ['ɔbvi:ˌeɪtid][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]

The	new	mass	-	production	forced	-	culture	techniques	obviated	the	difficulties	of
这	新的	大量的	-	生产	强制	-	文化	技术	避免	这	困难	的

[prə'djʊsɪŋ] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['vaɪrəs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] ,

producing	great	quantities	of	the	new	virus	within	a	short	period	,
生产	伟大的	数量	的	这	新的	病毒	之内	一个	短的	时期	,

新的大规模强制培养技术克服了在短时间内大量生产新病毒的难题。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['maɪnər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	when	the	armed	forces	received	the	order	for	the	minor	operation	of
和	什么时候	这	武装	力量	已收到	这	命令	为了	这	次要的	手术	的

['ɔkjupaiŋ] [tu:] [smɔ:l] ,

occupying	two	small	,
占领	二	小的	,

当武装部队接到占领两座小城镇的小型作战命令时，

[ˌaɪdiə'lɑ:dʒɪkli; ˌɪdiə'lɑ:dʒɪkli]['hɑ:st(ə)l] ['kʌntriz] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪ'nʌf]

ideologically	hostile	countries	on	the	border	,	there	was	already	enough
意识形态上	敌对的	国家	在	这	边界	,	那里	曾是	已经	足够的

RM4 [ɑ:n][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['meɪdʒər][wɔ:r] .

RM4	on	hand	for	a	major	war	.
RM4	在	手	为了	一个	主要的	战争	.

对于与意识形态敌对的邻国而言，当时已经有足够的 RM4 可以发动一场大规模战争。

[ɪn] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] ['traɪəl] [kæm'peɪn] , [ðə; ði] [nu:] ['wepən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ju:st] ['sperɪŋli] [ænd; ənd]

In	that	lightning	trial	campaign	,	the	new	weapon	was	still	used	sparingly	and
在	那	闪电	审判	活动	,	这	新的	武器	曾是	仍然	用过的	少量地	和

[wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

with	caution	.
和	警告	.

在那次闪电试验中，这种新武器仍然被谨慎地、少量地使用。

[ɪn][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kən'venʃən(ə)l] [ə'fensɪv] ['meʒərz] , [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪt'self]['noʊbli] .

In	combination	with	more	conventional	offensive	measures	,	it	proved	itself	nobly	.
在	组合	和	更多的	传统的	进攻	措施	,	它	已证实	本身	高贵地	.

与更常规的进攻措施相结合，它展现出了高尚的实力。

[ðə; ði] - [ʃɑ:k] [tru:ps] [roʊld] ['ɪntu:] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

The	Diktatura's	shock	troops	rolled	into	cities	of	the	dead	,
这	-	震惊	军队	滚动	进入	城市	的	这	死的	,

独裁者的精锐部队开进了死者之城，

[sɔ:] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [ˌʌn'pi:pld] ['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'naɪt] [baɪ][ðə; ði]['mju:tənt] [pleɪg] .

saw	**whole**	**countrysides**	**unpeopled**	**almost**	**overnight**	**by**	**the**	**mutant**	**plague**	**.**
锯	所有的	乡村	无人居住的	几乎	过夜	经过	这	突变体	瘟疫	.

一夜之间，整个乡村地区都因为变异瘟疫而变得空无一人。

[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] , [pɪkt] , ['lɔɪəl] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [sə'kʌmd] ;

Few	**of**	**the**	**invaders**	**,**	**picked**	**,**	**loyal**	**men**	**that**	**they**	**were**	**,**	**succumbed**	**;**
很少	的	这	入侵者	,	挑选	,	忠诚	男人	那	他们	是	,	屈服了	;

入侵者中只有少数人屈服，他们都是精挑细选的忠诚之士；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði]['gʌnz][hæd; həd]['fɔ:lən]['saɪlənt] ,

but	**even**	**after**	**the**	**guns**	**had**	**fallen**	**silent**	**,**
但	甚至	后	这	枪支	有	倒下	沉默的	,

但即使枪声停止之后，

[ðə; ði] ['pestɪləns] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [stɔ:k] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃɛkəbəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][səb'dʒɛktɪd]

the	**pestilence**	**continued**	**to**	**stalk**	**unchecked**	**and**	**uncheckable**	**among**	**the**	**subjected**
这	瘟疫	持续	到	茎	未经核实	和	无法核实	之中	这	受

['pi:pəlz] .

peoples	**.**
人民	.

瘟疫继续肆虐，在被征服的人民中肆意蔓延，无法控制。

[ðə; ði]['dɪkteɪtər] [weid] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [paɪld] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] .

The	**Dictator**	**weighed**	**the**	**reports**	**that**	**piled**	**up**	**on**	**his**	**desk**	**.**
这	独裁者	称重	这	报告	那	堆积	向上	在	他的	桌子	.

独裁者仔细斟酌着桌上堆积如山的报告。

[ðə; ði] [pleɪgz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['ɔ:rɪdʒɪn][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['si:krɪts] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:z]

The	**plague's**	**existence**	**and**	**origin**	**were**	**no**	**longer**	**secrets**	**to**	**anyone**	**whose**
这	瘟疫的	存在	和	起源	是	不	更长	秘密	到	任何人	谁

['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] .

knowledge	**or**	**lack**	**of**	**it**	**mattered**	**.**
知识	或者	缺少	的	它	重要	.

瘟疫的存在和起源对于那些了解或不了解瘟疫的人来说，已经不再是秘密了。

[ðə; ði] - [moʊst]['poʊt(ə)nt]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kloʊzd] [ɪts]['bɔ:rdərz][ænd; ənd] [bɪ'gʌn]

The	**Diktatura's**	**most**	**potent**	**rival**	**had**	**already**	**closed**	**its**	**borders**	**and**	**begun**
这	-	最多	强效	竞争对手	有	已经	关闭	它是	边界	和	开始

[ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ˌmoʊbələ'zeɪʃn] .

a	**formidable**	**mobilization**	**.**
一个	强大	动员	.

独裁政权最强大的对手已经关闭了边境，并开始了大规模的动员。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [fɪr] [tu:; tə]

The	**time**	**for**	**a**	**public**	**announcement**	**had**	**arrived**	**;**	**the**	**enemy**	**would**	**fear**	**to**
这	时间	为了	一个	民众	公告	有	到达的	;	这	敌人	会	害怕	到

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

believe	**it**	**,**
相信	它	,

公开宣布的时机已经到来；敌人恐怕不敢相信。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['wepən] [wʊd] [du:] ['wʌndɝz] [fɔ:r; fər][hoʊm]

but	**the**	**revelation**	**of**	**the**	**invincible**	**weapon**	**would**	**do**	**wonders**	**for**	**home**
但	这	启示	的	这	无敌	武器	会	做	奇迹	为了	家

[mə'ræl] .

morale	**.**
士气	.

但这种所向披靡的武器的发现，将极大地鼓舞国内士气。

['nɑːvɪk] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [tɔːrn][baɪ] [rɪ'kɜːrɪŋ] [dauts] .

Novik	walked	the	streets	in	a	daze	,	torn	by	recurring	doubts	.
诺维克	步行	这	街道	在	一个	发呆	,	撕裂	经过	再次发生的	疑虑	.

诺维克茫然地走在街上，反复出现的疑虑让他备受煎熬。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

He	had	left	the	laboratory	and	flown	to	the	capital	without	Dr	.
他	有	左边	这	实验室	和	飞行	到	这	首都	没有	博士	.

- ['nɑːlɪdʒ] ,

Euge's	knowledge	,
-	知识	,

他瞒着尤格博士离开了实验室，飞往了首都。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['saɪəntɪst] , [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]['nɑːvɪk] , [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn]['nɑːvɪk] ,

but	now	the	image	of	the	gray	scientist	,	his	approval	of	Novik	,	his	trust	in	Novik	,
但	现在	这	图像	的	这	灰色的	科学家	,	他的	赞同	的	诺维克	,	他的	相信	在	诺维克	,

但现在，这位灰色科学家的形象，他对诺维克的认可，他对诺维克的信任，

[roʊz] [ʌp] [tuː; tə]['tɔːrment] [hɪm; ɪm] .

rose	up	to	torment	him	.
玫瑰	向上	到	折磨	他	.

起身折磨他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət] - ['məutivz] ,

He	could	not	even	guess	at	Euge's	motives	,
他	可以	不是	甚至	猜测	在	-	动机	,

他根本无法猜到尤金的动机。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɪntrəsts] .

but	he	felt	morally	certain	they	were	against	the	nation's	interests	.
但	他	毛毡	道德上	肯定	他们	是	反对	这	国家的	兴趣	.

但他从道德上确信，他们的做法违背了国家利益。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] ['evriwʌn] [nuː] [tə'deɪ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][wɔːr] .

And	the	nation	,	he	knew	as	everyone	knew	today	,	was	on	the	threshold	of	war	.
和	这	国家	,	他	知道	作为	每个人	知道	今天	,	曾是	在	这	临界点	的	战争	.

他当时知道，就像今天每个人都知道的那样，这个国家正处于战争的边缘。

[ʌv; əv] ['vɪktəri] .

Of	Victory	.
的	胜利	.

胜利。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

That	was	the	word	that	had	been	given	them	for	years	with	their	food	and	drink	,
那	曾是	这	单词	那	有	到过	给定	他们	为了	年	和	他们的	食物	和	喝	,

多年来，他们的食物和饮料中一直都包含着这个词。

[held] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [wei] . . . .

held	shining	before	them	upon	the	straight	and	narrow	way	.	.	.	.
握住	灼灼	前	他们	之上	这	直的	和	狭窄的	方式	.	.	.	.

在他们面前，一道耀眼的光芒指引着他们走向笔直狭窄的道路.....

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] .

The	air	was	filled	with	Victory	.
这	空气	曾是	已填	和	胜利	.

空气中弥漫着胜利的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [bleəd] [ænd; ənd] [glɛəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːnz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] ,

It	blared	and	glared	from	the	public	television	screens	on	the	street	corners	,
它	刺耳地	和	怒目而视	从	这	民众	电视	屏幕	在	这	街道	角落	,

街角的公共电视屏幕上，电视画面刺眼闪烁，一片嘈杂。

[ɪn]['breɪz(ə)n] ['ænθəmz] , [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ðæt] [sweld] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] ['ɔːrətɔːri] ,

in	brazen	anthems	,	in	a	familiar	voice	that	swelled	in	triumphant	oratory	,
在	厚颜无耻	国歌	,	在	一个	熟悉的	嗓音	那	肿胀	在	凯	演说	,

在肆无忌惮的赞歌中，在熟悉的、充满胜利气息的演说声中，

['bætərd] [ɪts] [freɪzɪz] ['ɪntuː] - [nʌm] ['kɑːnʃəsnəs] .

battered	its	phrases	into	Novik's	numb	consciousness	.
伤痕累累	它是	短语	进入	-	麻木的	意识	.

那些话语如同重锤般敲击着诺维克麻木的意识。

" [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] . . . [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]['aʊər][ɑːr; ər][æt; ət][hænd] . . .

"	Announcement	to	the	people	.	.	.	the	day	,	the	hour	are	at	hand	.	.	.
"	公告	到	这	人们	.	.	.	这	天	,	这	小时	是	在	手	.	.	.

“向人民宣告……日子、时辰已到……”

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

胜利！

[ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [baː'bɛəriənz] , [ðə; ði]['slaɪmi][foʊz][ʌv; əv] ['prɑːgres] , [ðə; ði]

Against	the	corrupt	and	vicious	barbarians	,	the	slimy	foes	of	progress	,	the
反对	这	腐败	和	恶毒	野蛮人	,	这	黏糊糊的	敌人	的	进步	,	这

[ɪn'sleɪvər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] . . .

enslavers	of	humanity	.	.	.
奴隶贩子	的	人类	.	.	.

对抗腐败残暴的野蛮人，对抗进步的卑鄙敌人，对抗奴役人类的暴君……

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

胜利！

" [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [skriːnz] , ['glitəd] [ðə; ði]['dɪkteɪtər] ,

"	From	all	the	corners	,	from	the	big	screens	,	glittered	the	Dictator	,
"	从	全部	这	角落	,	从	这	大的	屏幕	,	闪闪发光	这	独裁者	,

“从四面八方，从大屏幕上，独裁者闪耀登场。”

[ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] ['gæðərd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hə'rɑː] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]

above	the	crowds	that	gathered	and	shoved	each	other	and	hurrahed	his	words
多于	这	人群	那	聚集	和	推搡	每个	其他	和	欢呼	他的	字

.

:

.

在聚集起来互相推搡、欢呼他话语的人群之上。

['nɑːvɪk][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [hed] [bʌzd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'semb(ə)l]

Novik	stared	with	smarting	eyes	;	his	head	buzzed	and	he	could	not	assemble
诺维克	凝视	和	刺痛	眼睛	;	他的	头	嗡嗡作响	和	他	可以	不是	集合

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

诺维克双眼刺痛地盯着前方；他头晕目眩，无法集中精神。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [plɔdid] [ɑːn] ,
He **turned** **away** **and** **plodded** **on** **,**
他 转向 离开 和 蹒跚而行 在 ,

他转身继续向前走去，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][met] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒestʃərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] ,
and **on** **the** **next** **corner** **met** **again** **the** **voice** **and** **gestures** **of** **the** **leader** **,**
和 在 这 下一个 角落 遇见 再次 这 嗓音 和 手势 的 这 领导者 ,

在下一个拐角处，他又看到了领头人的声音和手势。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpelɪŋ] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [skriːn] .
his **compelling** **gaze** **from** **the** **glowing** **screen** **.**
他的 引人注目的 目光 从 这 发光 屏幕 .

他那摄人心魄的目光从闪亮的屏幕上投下。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][dɪˈmændz] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'veɪl] .
" **History** **demands** **that** **we** **prevail** **.**
" 历史 需求 那 我们 占上风 .

历史要求我们取得胜利。

[ɪf] ['eni] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][wɜːr; wər] ['niːdɪd] — [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
If **any** **fresh** **proof** **of** **that** **fact** **were** **needed** **—** **as** **all** **of** **you** **know** **that** **it** **is**
如果 任何 新鲜的 证明 的 那 事实 是 需要 — 作为 全部 的 你 知道 那 它 是
[nɑːt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
not **—** **it** **would** **be** **provided** **by** **the** **new** **scientific** **discovery** **which** **at** **the** **same**
不是 — 它 会 是 假如 经过 这 新的 科学 发现 哪个 在 这 相同的
[taɪm] [ˌriːəˈfɜːmz] [ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l] ,
time **reaffirms** **the** **fundamental** **,**
时间 重申 这 基本的 ,

如果还需要任何新的证据来证明这一事实——正如你们都知道的那样，并不需要——那么新的科学发现就能提供这种证据，同时它也重申了这一基本事实。

[əbˈdʒektɪv] [truːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] ,
objective **truth** **of** **our** **way** **of** **life** **and** **thought** **,**
客观的 真相 的 我们的 方式 的 生活 和 想法 ,

我们生活方式和思维方式的客观真理，

[ænd; ənd] [prəˈvaidz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['wepən] [fɔːr; fər] [inˈfɔːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɑːn]
and **provides** **us** **with** **the** **ultimate** **weapon** **for** **enforcing** **our** **way** **on**
和 提供 我们 和 这 最终的 武器 为了 强制执行 我们的 方式 在
[ðə; ði] ['bækwərd] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . . . .
the **backward** **regions** **of** **the** **world** **. . . .**
这 落后 地区 的 这 世界 . . . .

它为我们提供了在世界落后地区推行我们统治方式的终极武器.....

" ['oʊnli]['iːv(ə)l][men] , [wɔːrpt] [maɪndz] [əˈpoʊz] [ˌjuː 'es] .
" **Only** **evil** **men** **,** **warped** **minds** **oppose** **us** **.**
" 仅有的 邪恶的 男人 , 扭曲的 思想 反对 我们 .

只有邪恶之人、思想扭曲之人才会反对我们。

[ðə; ði]['vaɪrəs] [əˈtæks] [sʌtʃ] [maɪndz][ænd; ənd] [kəmˈpliːts] [ðə; ði]['ruːɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [pərˈvɜːrʒ(ə)n]
The **virus** **attacks** **such** **minds** **and** **completes** **the** **ruin** **which** **their** **own** **perversion**
这 病毒 攻击 这样的 思想 和 完成 这 废墟 哪个 他们的 自己的 变态
[hæz; həz] [bɪˈgʌn] .
has **begun** **.**
有 开始 .

病毒会侵蚀这类人的心灵，并完成他们自身堕落所造成的毁灭。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] ,
Those **who** **are** **clean** **and** **upright** **in** **thought** **and** **deed** **,**
那些 WHO 是 干净的 和 直立 在 想法 和 契据 ,

那些思想和行为纯洁正直的人，

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːðərlænd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] - , [hæv; həv]
loyal to their fatherland and the great idea of the Diktatura , have
忠诚 到 他们的 祖国 和 这 伟大的 主意 的 这 - , 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
nothing to fear from it ;
没有什么 到 害怕 从 它 ;

忠于祖国和独裁统治的伟大理念，就不必害怕它；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'mjuːn] .
they are immune .
他们 是 免疫 .

它们具有免疫力。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [wɪ'ðaʊt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɔːr] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,
Therefore we can use it as a weapon without apprehension or compunction ,
所以 我们 能 使用 它 作为 一个 武器 没有 忧虑 或者 愧疚 ,

因此，我们可以毫无顾虑或愧疚地将其用作武器。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi]['waɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['vɜːrmɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . . . .
for we shall only be wiping out the vermin of the Earth . . . .
为了 我们 将 仅有的 是 擦拭 出去 这 害虫 的 这 地球 . . . .

因为我们只不过是在消灭地球上的害虫……

" ['nɑːvɪk]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .
" Novik started to run .
" 诺维克 开始 到 跑步 .

诺维克开始奔跑。

[hɑːrt] [θʌdɪŋ] , [breθ] ['ræspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'stætɪkli]
Heart thudding , breath rasping in his throat , he shouldered through the ecstatically
心 砰砰声 , 气息 粗糙 在 他的 喉 , 他 肩部 通过 这 欣喜若狂
['lɪsnɪŋ] [kraʊdz] .
listening crowds .
聆听 人群 .

他心跳加速，呼吸急促，挤过欣喜若狂的听众人群。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [hiː; hi] [skriːmd] : " [its] [nɑːt][soʊ] !
In their ears he screamed : " It's not so !
在 他们的 耳朵 他 尖叫 : " 它是 不是 所以 !

他对着他们的耳朵大喊："不是这样的！"

[wiː; wi] ['mʌsnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] !
We mustn't use it !
我们 不得 使用 它 !

我们绝不能使用它！

" [ðeɪ] [stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] ['ʃaʊtɪd] " [stɑːp][hɪm; ɪm] !
" They stared after him , some shouted " Stop him !
" 他们 凝视 后 他 , 一些 喊叫 " 停止 他 !

他们盯着他走去，有些人喊道："阻止他！"

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['dɪkˌteɪtərz] ['epək] ['meɪkɪŋ] [spiːtʃ] .
" but no one wanted to miss the Dictator's epoch making speech .
" 但 不 一 通缉 到 错过 这 独裁者的 时代 制作 演讲 .

但没有人想错过这位独裁者划时代的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪktə'tɔːriəl] ['pæləs] , [ænd; ənd]['nɑːvɪk][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei]
It was over a mile to the Dictatorial palace , and Novik ran all the way
它 曾是 超过 一个 英里 到 这 独裁的 宫殿 , 和 诺维克 跑 全部 这 方式
.
:
.

到独裁者宫殿有一英里多远，诺维克一路跑过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,

He	was	reeling	with	exhaustion	when	he	got	there	,
他	曾是	卷轴	和	疲惫	什么时候	他	得到	那里	,

他到达那里时已经筋疲力尽。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] [fɔːr; fər]

and	he	had	to	lean	against	a	pillar	and	wrestle	with	nausea	for
和	他	有	到	倾斜	反对	一个	支柱	和	搏斗	和	恶心	为了

[ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn]

a	time	before	he	was	able	to	produce	his	wallet	and	show	the	card	in
一个	时间	前	他	曾是	有能力的	到	生产	他的	钱包	和	展示	这	卡片	在

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ['gɑːrdzmən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

it	to	the	tall	Guardsman	at	the	gate	.
它	到	这	高的	卫兵	在	这	门	.

他不得不靠在一根柱子上，与恶心作斗争了一会儿，才拿出钱包，把里面的卡给门口的高个卫兵看。

[ðə; ði] ['gɑːrdzmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ;

The	Guardsman	raised	his	eyebrows	;
这	卫兵	提高	他的	眉毛	;

卫兵挑了挑眉毛;

[ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]

the	disheveled	and	panting	young	man	before	him	didn't	look	much	like	a
这	蓬头垢面	和	喘息	年轻的	男人	前	他	没有	看	很多	喜欢	一个

['poʊˌpoʊ]['eɪdʒənt] .

Popo	agent	.
波波	代理人	.

他面前这个衣衫褴褛、气喘吁吁的年轻人，看起来一点也不像个警察。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] , [ðoʊ] , ['nɑːvɪk] [ɪn'kaʊntər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

Beyond	the	gates	,	though	,	Novik	encountered	officials	who	knew	him	,
超过	这	大门	,	尽管	,	诺维克	遭遇	官员	WHO	知道	他	,

然而，在城门外，诺维克遇到了一些认识他的官员。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɪkteɪtər] .

and	in	a	remarkably	short	time	he	was	led	before	the	Dictator	.
和	在	一个	非常	短的	时间	他	曾是	引领	前	这	独裁者	.

出乎意料的是，在很短的时间内，他就被押到独裁者面前。

[sɪns] - [dɪ'maɪz] , [ðə; ði] ['liːdər] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [noʊ] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,

Since	Chaber's	demise	,	the	leader	had	appointed	no	successor	to	the	post	,
自从	-	死亡	,	这	领导者	有	任命	不	接班人	到	这	邮政	,

自沙贝尔去世以来，该领导人一直没有任命继任者。

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'liːs] ['mætərz] [hɪm'self] .

taking	care	of	the	most	important	police	matters	himself	.
采取	关心	的	这	最多	重要的	警察	事情	他自己	.

他亲自处理最重要的警务事务。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [flʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]

Now	he	was	still	flushed	from	his	speech	to	the	people	and	delighted
现在	他	曾是	仍然	酡	从	他的	演讲	到	这	人们	和	高兴极了

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [riˈækʃ(ə)n] .

by	the	first	reports	of	the	people's	reaction	.
经过	这	第一的	报告	的	这	人们的	反应	.

他现在还沉浸在刚才向民众发表讲话的兴奋之中，并对民众的初步反应感到欣喜。

['nɑːvɪk] [feɪst] [ðə; ði]['dɪkteɪtər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

Novik	faced	the	Dictator	,	holding	himself	erect	with	an	effort	.
诺维克	面对	这	独裁者	,	保持	他自己	直立	和	一个	努力	.

诺维克面对着独裁者，努力保持着挺直的身躯。

[hiː; hi] [sed] ['θɪkli] , " ['eɪdʒənt]['nɑːvɪk] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

He	said	thickly	,	"	Agent	Novik	reporting	,	sir	,	in	the	case	of	Dr	.
他	说	浓密	,	"	代理人	诺维克	报道	,	先生	,	在	这	案件	的	博士	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['juːdʒiː] . . . . "

Joseph	Euge	.	.	.	.	"
约瑟夫	尤吉	.	.	.	.	"

他含糊不清地说："诺维克探员前来报告，长官，关于约瑟夫·尤格博士的案件....."

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [ðə; ði]['dɪktеɪtər][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ʌndər] ['nɪtɪŋ] [braʊz] .

"	The	Dictator	stared	at	him	from	under	knitting	brows	.
"	这	独裁者	凝视	在	他	从	在下面	针织	眉毛	.

独裁者皱着眉头盯着他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drʌŋk] ? "

"	Are	you	drunk	?	"
"	是	你	醉	?	"

你喝醉了吗?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] , " [sed] ['nɑːvɪk] .

"	He	is	a	traitor	,	"	said	Novik	.
"	他	是	一个	叛徒	,	"	说	诺维克	.

"他是个叛徒,"诺维克说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . . . ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fens] . . . . "

"	He	has	withheld	information	.	.	.	vital	to	defense	.	.	.	.	"
"	他	有	隐瞒	信息	.	.	.	必不可少的	到	防御	.	.	.	.	"

"他隐瞒了对国防至关重要的信息....."

" [eɪ] ? [juː; jʊ] [miːn] ['juːdʒiː] ?

"	Eh	?	You	mean	Euge	?
"	嗯	?	你	意思是	尤吉	?

"呃? 你是说尤吉吗? "

[wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "

What	information	?	"
什么	信息	?	"

什么信息?

" [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . . . [ðə; ði][maɪs] .

"	His	experiments	.	.	.	the	mice	.
"	他的	实验	.	.	.	这	小鼠	.

"他的实验.....老鼠。

[bɪn] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mʌnθs] . "

Been	doing	them	for	months	.	"
到过	正在做	他们	为了	几个月	.	"

已经做了好几个月了。

" [fɔːr; fər] [mʌnθs] ?

"	For	months	?
"	为了	几个月	?

"几个月了? "

[ðen] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? "

Then	why	haven't	you	reported	it	before	?	"
然后	为什么	还没有	你	据报道	它	前	?	"

那你为什么之前没有举报?

" [ə'nʌðər] ['treɪtər] , " ['mʌmbld] ['nɑːvɪk] .
" Another traitor , " mumbled Novik .
" 其他 叛徒 , " 喃喃自语 诺维克 .

"又一个叛徒,"诺维克嘟囔道。

[hiː; hi] [swei] [ʌn'stedəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kɔːt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][dʒɜːrk] ; [hɪz; ɪz]
He swayed unsteadily on his feet , caught himself with a peculiar jerk ; his
他 摇摆 不稳定地 在 他的 脚 , 捕捉 他自己 和 一个 奇特 混蛋 ; 他的
[aɪz] [wɜːr; wər]['sɑːmnələnt] .
eyes were somnolent .
眼睛 是 嗜睡 .

他站不稳，踉跄了一下才站稳；他的眼神昏昏欲睡。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði]['dɪkteɪtər] [blɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['peɪnf(ə)l] ['glɪtər] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
Before them the Dictator blurred in a bright painful glitter of metal .
前 他们 这 独裁者 模糊 在 一个 明亮的 痛苦 闪光 的 金属 .

在他们面前，独裁者在耀眼刺眼的金属光芒中变得模糊不清。

[tuː] ['dɪkˌteɪtəz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Two Dictators , shining and terrible here at the end of the world .
二 独裁者 , 灼灼 和 糟糕的 这里 在 这 结尾 的 这 世界 .

世界末日，两位独裁者，光芒四射却又令人胆寒。

" [ðə; ði]['vaɪrəs] . . . [nɑːt][ə; eɪ] ['wepən] .
" The virus . . . not a weapon .
" 这 病毒 . . . 不是 一个 武器 .

病毒.....不是武器。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . .
Not to be used , because . . .
不是 到 是 用过的 , 因为 . . .

请勿使用，因为.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

正义的瘟疫(Righteous plague)
第2/2页

[its] [deθ] .
it's **death** **.**
它是 死亡 .

那是死亡。

[its] . . . [fɪr] . . . .
It's **.** **.** **.** **fear** **.** **.** **.** **.**
它是 . . . 害怕 . . . .

那是……恐惧……

" [ðə; ði]['dɪkteɪtər] [rɪ'kɔɪld] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [red] - [rɪmd] ['veɪkənt] [aɪz] , [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [feɪs]
" **The** **Dictator** **recoiled** **,** **recognizing** **the** **red** **-** **rimmed** **vacant** **eyes** **,** **the** **twitching** **face**
" 这 独裁者 反冲 , 识别 这 红色的 - 带边 空缺 眼睛 , 这 抽搐 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
of **the** **young** **man** **.**
的 这 年轻的 男人 .

"独裁者吓了一跳，认出了那年轻人的红肿空洞的眼睛和抽搐的脸。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][seɪ] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] ;
He **opened** **his** **mouth** **to** **say** **too** **much** **,** **and** **held** **his** **breath** **;**
他 打开 他的 嘴 到 说 也 很多 , 和 握住 他的 气息 ;

他张开嘴想说太多话，却屏住了呼吸；

[ðen] [hi:; hi] ['stɪfnd] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['hɑ:rʃli] : " [teɪk] [hɪm; ɪm] !
then **he** **stiffened** **and** **ordered** **harshly** **:** **"** **Take** **him** **!**
然后 他 僵硬 和 订购 严厉地 : " 拿 他 !

然后他身体一僵，厉声命令道："带走他！"

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ! " [fɔ:r]
Take **him** **away** **!** **"** **4**
拿 他 离开 ! " 4

把他带走！"4

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
During **the** **speech** **to** **the** **people** **,**
期间 这 演讲 到 这 人们 ,

在向人民发表讲话期间，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['rɑ:kəts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['skætərd] ['lɔ:ntʃɪŋ] [saɪts][ænd; ənd]
the **first** **rockets** **had** **already** **risen** **from** **their** **scattered** **launching** **sites** **and**
这 第一的 火箭 有 已经 升起 从 他们的 疏散 发射 网站 和
[wɜ:r; wər] [sɔ:rɪŋ] [æt; ət][ten] ,
were **soaring** **at** **ten** **,**
是 翱翔 在 十 ,

第一批火箭已经从分散的发射场升空，以每分钟100米的速度翱翔。

[ˌfɪf'ti:n] , ['twenti] [maɪlz][pər]['sekənd]['oʊvər]['kɑ:ntənənts][ænd; ənd] ['oʊʃnz] .
fifteen **,** **twenty** **miles** **per** **second** **over** **continents** **and** **oceans** **.**
十五 , 二十 英里 每 第二 超过 各大洲 和 海洋 .

以每秒十五、二十英里的速度飞越大陆和海洋。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnprɪ'perd] ; [hɪz; ɪz] [ɪ'mensli] [kəm'pleks][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['sɪstəmz]

The	enemy	was	not	unprepared	;	his	immensely	complex	and	expensive	systems
这	敌人	曾是	不是	毫无准备	;	他的	非常	复杂的	和	昂贵的	系统

[ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,

of	warning	and	defense	,
的	警告	和	防御	,

敌人并非毫无准备；他拥有极其复杂且昂贵的预警和防御系统，

['reɪdɑ:r] - [aɪd] , [ɪ'lektrɪk] - [nɜ:rvd] [ænd; ənd]['roʊbɑ:t] - [breɪnd] , [wɜ:r; wər] ['fʊli] [ɑ:n] .

radar	-	eyed	,	electric	-	nerved	and	robot	-	brained	,	were	fully	on	.
雷达	-	眼睛	,	电的	-	神经质	和	机器人	-	脑子	,	是	完全	在	.

他们目光如炬、神经敏锐、思维敏捷，完全进入了工作状态。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'fens] ['setˌʌp] , [wɪtʃ] [leɪst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [brɪslɪŋli]

But	that	defense	setup	,	which	laced	a	whole	nation	and	concentrated	bristlingly
但	那	防御	设置	,	哪个	系带	一个	所有的	国家	和	集中	竖起

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] ,

over	the	great	cities	,
超过	这	伟大的	城市	,

但是，这种防御体系覆盖了整个国家，并在各大城市周围形成了密集的防御工事。

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [praɪ'merəli][tu:; tə] [dɪ'tekt] , [dɪ'flekt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [prəd'ʒektaɪlz][wɪð; wɪθ][ə'tɑ:mɪk]

was	designed	primarily	to	detect	,	deflect	and	destroy	projectiles	with	atomic
曾是	设计	主要	到	探测	,	偏转	和	破坏	抛射物	和	原子

['wɔ:rhed] ,

warheads	,
弹头	,

其主要设计用途是探测、偏转和摧毁携带原子弹头的弹丸。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tɑ:rgɪts][tu:; tə][du:]['dæmɪdʒ] .

which	must	approach	within	a	few	miles	of	their	targets	to	do	damage	.
哪个	必须	方法	之内	一个	很少	英里	的	他们的	目标	到	做	损害	.

它们必须接近目标几英里以内才能造成破坏。

[ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] ['rɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɜ:rst]['kwaɪətli] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪr] ,

The	bombardment	rockets	of	the	Diktatura	burst	quietly	high	in	the	stratosphere	,
这	轰击	火箭	的	这	-	爆裂	悄悄	高的	在	这	平流层	,

迪克塔图拉号的轰炸火箭在高高的平流层中悄无声息地爆炸了。

[bɪ'fɔ:r] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][met][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'septər] [bə'rɑ:ʒ] .

before	very	many	of	them	were	met	and	annihilated	by	the	interceptor	barrage	.
前	非常	许多	的	他们	是	遇见	和	彻底消灭	经过	这	拦截器	弹幕	.

在拦截机群的猛烈攻击下，他们中的许多人很快就被歼灭了。

[ðer; ðər] ['kɑ:gəuz] [dɪ'spɜ:rst] ['ɜ:rθwərd] [ɪn][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [prə'tektɪv] ['plæstɪk] [gloʊbz] , [wɪtʃ] , ,

Their	cargoes	dispersed	earthward	in	a	rain	of	little	protective	plastic	globes	,	which	,	,
他们的	货物	分散的	向地球	在	一个	雨	的	小的	保护的	塑料	地球仪	,	哪个		

他们的货物像雨点般散落在地上，化作一团团小小的保护性塑料球，

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [θru:] [ðə; ði][wɔ:rm] ['restləs] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['troʊpəsfɪr] ,

as	they	fell	through	the	warm	restless	levels	of	the	troposphere	,
作为	他们	跌倒	通过	这	温暖的	不安	级别	的	这	对流层	,

当它们坠入温暖而躁动不安的对流层时，

['da:kənd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ɪn][ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] [swɪft] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'keɪ] ,

darkened	and	shriveled	in	a	fantastically	swift	chemical	decay	,
变暗	和	干瘪	在	一个	太棒了	迅速	化学	衰变	,

在惊人的快速化学腐蚀下，它变黑并干瘪了。

[ænd; ənd] [spju:d] [ðer; ðər]['lɪkwɪd]['kɑ:ntents][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [spreɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

and	spewed	their	liquid	contents	in	a	fine	spray	into	the	air	.
和	喷涌而出	他们的	液体	内容	在	一个	美好的	喷	进入	这	空气	.

并将液体喷洒成细雾状进入空气中。

[sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] — [ðə; ði]['vaɪrəs] - ['ævərɪdʒ] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] — [ðə; ði][koʊd][wɜ:rd][hæd; həd]

Six	days	before	—	the	virus	'	average	incubation	period	—	the	code	word	had
六	天	前	—	这	病毒	-	平均的	孵化	时期	—	这	代码	单词	有

[bɪn] [sent] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][spaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [fɪfθ] ['kɔləmnists] [hu:] [sɜ:rvd] [ðə; ði]

been	sent	out	to	the	spies	and	the	native	fifth	columnists	who	served	the
到过	发送	出去	到	这	间谍	和	这	本国的	第五	专栏作家	WHO	服务	这

- [fɔ:r; fər] [peɪ] [ɔ:r] ['lɔɪəltiz] [seɪk] .

Diktatura	for	pay	or	loyalty's	sake	.
-	为了	支付	或者	忠诚度	清酒	.

六天前——病毒的平均潜伏期——暗号已经发送给了间谍和为独裁政权效力的本土第五纵队成员，他们或是出于报酬，或是出于忠诚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['vaɪrəs] RM4 [wɪtʃ]

It	was	their	mission	to	distribute	the	small	quantities	of	Virus	RM4	which
它	曾是	他们的	使命	到	分发	这	小的	数量	的	病毒	RM4	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['smʌgld] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

had	been	smuggled	to	them	,
有	到过	走私	到	他们	,

他们的任务是分发少量走私到他们手中的RM4病毒。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪgz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɑ:nslɔ:t] [æz; əz] ['pærəlaɪzɪŋ] [æz; əz]

in	such	a	way	as	to	make	the	plague's	initial	onslaught	as	paralysing	as
在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	这	瘟疫的	最初的	猛攻	作为	瘫痪	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

以尽可能使瘟疫的最初袭击造成瘫痪。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['fɔ:rgɔ:n] ;

The	enemy's	total	destruction	in	the	end	was	foregone	;
这	敌人的	全部的	破坏	在	这	结尾	曾是	已放弃	;

敌人的彻底覆灭已成定局;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [straɪk] [bæk] [mʌst; məst][bi:; bi] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

but	his	power	to	strike	back	must	be	cut	down	to	a	minimum	.
但	他的	力量	到	罢工	后退	必须	是	切	向下	到	一个	最低限度	.

但必须将他的反击能力削弱到最低限度。

[ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedlainz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt]

The	broadcasts	and	the	headlines	continued	to	proclaim	to	the	nation	that
这	广播	和	这	标题	持续	到	宣布	到	这	国家	那

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['vɪktəri] [deɪ] .

this	was	Victory	Day	.
这	曾是	胜利	天	.

广播和新闻头条不断向全国宣告，今天是胜利日。

['juːdʒiː][hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Euge	had	cleared	away	the	remains	of	his
尤吉	有	已清除	离开	这	遗迹	的	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [mə'θɑːdɪkli] .

experiments	methodically	.
实验	有条不紊	.

尤格有条不紊地清理掉了他实验的残余物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [weɪ] ,

There	was	nothing	more	to	be	learned	that	way	,
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	学习	那	方式	,

这样一来，已经没有什么可学到的了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [naʊ] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mæs]

and	most	of	the	establishment	was	converted	now	to	helping	in	the	mass
和	最多	的	这	建立	曾是	转换	现在	到	帮助	在	这	大量的

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['vaɪrəs] RM4 .

production	of	Virus	RM4	.
生产	的	病毒	RM4	.

现在大部分工厂都转而协助大规模生产病毒 RM4。

['juːdʒiː] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði][kən'teɪdʒən] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['telə,vaɪzər]

Euge	locked	up	the	contagion	laboratory	and	settled	down	by	his	private	televisor
尤吉	已锁定	向上	这	传染	实验室	和	定居	向下	经过	他的	私人的	电视机

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪk'sperɪmənt] ,

to	observe	the	progress	of	the	ultimate	experiment	,
到	观察	这	进步	的	这	最终的	实验	,

尤格锁上了传染病实验室，坐在他的私人电视机前观察这项终极实验的进展。

[huːz] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] .

whose	laboratory	was	the	world	.
谁	实验室	曾是	这	世界	.

世界就是它的实验室。

['gesɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] - ['feɪljər] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

Guessing	as	he	did	the	reason	for	Novik's	failure	to	return	,
猜测	作为	他	做过	这	原因	为了	-	失败	到	返回	,

他猜测着诺维克未能返回的原因，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ɔːr] [ə'lɑːrmd] [wen] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['buːtɪd] ['gɑːdzmən] [klʌmpt]

he	was	little	surprised	or	alarmed	when	a	half	-	dozen	booted	Guardsmen	clumped
他	曾是	小的	惊讶	或者	惊慌	什么时候	一个	一半	-	打	已启动	卫兵	成簇的

[ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

in	on	him	,
在	在	他	,

当六七个穿着靴子的卫兵蜂拥而至时，他并没有感到丝毫惊讶或惊慌。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] .

and	their	leader	informed	him	that	he	was	again	confined	to	quarters	.
和	他们的	领导者	知情的	他	那	他	曾是	再次	受限	到	四分之一	.

他们的首领告诉他，他又被限制在营房里了。

" [ɪf] [ðə; ði]['dɪkteɪtər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — " [bɪ'gæn]['juːdʒiː] [pə'laɪtli] .

"	If	the	Dictator	wishes	to	see	me	—	"	began	Euge	politely	.
"	如果	这	独裁者	愿望	到	看	我	—	"	开始	尤吉	礼貌地	.

"如果独裁者想见我——"尤金礼貌地开口道。

" [ðə; ði] ['dɪkˌteɪtərz] ['bɪzi] , " [sed] [ðə; ði][skwɑːd] ['liːdər] .

"	The	Dictator's	busy	,	"	said	the	squad	leader	.
"	这	独裁者的	忙碌的	,	"	说	这	队	领导者	.

"独裁者很忙，"小队长说。

" ['hiːl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [duː] [taɪm] . "

"	He'll	talk	to	you	in	due	time	.	"
"	地狱	讲话	到	你	在	到期的	时间	.	"

“他会在适当的时候和你谈的。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['juːdʒiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	I	understand	,	"	Euge	nodded	resignedly	,	and	turned	back	to	his
"	我	理解	,	"	尤吉	点头	无奈地	,	和	转向	后退	到	他的

['nuːzkæst] .

newscasts	.
新闻播报	.

“我明白了，”尤格无奈地点了点头，然后继续收看新闻播报。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['friːkwənsi] , [ænd; ənd]

His	own	name	was	repeated	in	them	with	considerable	frequency	,	and
他的	自己的	姓名	曾是	重复	在	他们	和	大量	频率	,	和

[rɪ'kɔːrdɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['brɔːdkæst] .

recorded	pictures	of	him	were	broadcast	.
记录	图片	的	他	是	播送	.

他的名字在节目中被反复提及，他的录像画面也被播放。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

He	was	understood	to	be	a	modest	hero	of	science	,	with	a	passion
他	曾是	理解	到	是	一个	谦虚的	英雄	的	科学	,	和	一个	热情

[fɔːr; fər] [ˌænə'nɪməti] .

for	anonymity	.
为了	匿名	.

人们普遍认为他是一位谦逊的科学英雄，并且热爱匿名生活。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪkˌteɪtərz] [duː] [taɪm] , ['juːdʒiː] ['riːəlaɪzd] , [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ækəleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

In	the	Dictator's	due	time	,	Euge	realized	,	he	might	receive	the	accolade	of	a
在	这	独裁者的	到期的	时间	,	尤吉	已实现	,	他	可能	收到	这	赞誉	的	一个

['mɑːrtər] [tuː; tə] ['saɪəns] .

martyr	to	science	.
烈士	到	科学	.

尤金意识到，在独裁者适当的时候，他或许会获得科学殉道者的美誉。

[hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['menʃənz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪm'peɪʃntli] .

He	passed	over	the	mentions	of	himself	impatiently	.
他	通过了	超过	这	提及	的	他自己	不耐烦地	.

他不耐烦地略过了所有提及他自己的地方。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] ['mɑːdɪkəm] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [ðə; ði]

Once	he	had	rather	liked	the	modicum	of	glory	and	the	comfort	that	the
一次	他	有	相当	喜欢	这	少量	的	荣耀	和	这	舒适	那	这

- ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Diktatura	granted	him	in	return	for	his	work	,
-	的确	他	在	返回	为了	他的	工作	,

他曾经相当喜欢独裁官因其工作而给予他的那一点点荣耀和舒适待遇，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] ['beɪsɪk] ['məutivz] ,

but	now	he	was	down	to	basic	motives	,
但	现在	他	曾是	向下	到	基本的	动机	,

但现在他只剩下最基本的动机了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ævɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

and	his	desire	to	live	was	largely	a	product	of	his	avid	curiosity
和	他的	欲望	到	居住	曾是	很大程度上	一个	产品	的	他的	狂热	好奇心

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [duː] [tuː; tə] ['mæn'kaɪndz] [wɜːrld] .

to	see	what	the	offspring	of	his	curiosity	would	do	to	mankind's	world	.
到	看	什么	这	后代	的	他的	好奇心	会	做	到	人类的	世界	.

他对生活的渴望很大程度上源于他强烈的好奇心，想看看这种好奇心的产物会对人类世界产生什么影响。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪ'mɜːrdʒd] [bʌt; bət] ['sloʊli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [braɪt] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['sensərd]
The **picture** **emerged** **but** **slowly** **from** **behind** **the** **bright** **parade** **of** **censored**
这 图片 出现 但 缓慢地 从 在后面 这 明亮的 游行 的 审查
[rɪ'pɔːrts] ;
reports **;**
报告 ;

真相逐渐浮出水面，但却是从铺天盖地的审查报道背后慢慢浮现出来的；

['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn][laɪk]['juːdʒiː] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts]
only **for** **one** **like** **Euge** **,** **who** **had** **some** **experience** **of** **the** **government's**
仅有的 为了 一 喜欢 尤吉 , WHO 有 一些 经验 的 这 政府的
[ˌɪn'saɪd] [weɪz] [ænd; ənd] [huː] ,
inside **ways** **and** **who** **,**
里面 方式 和 WHO ,

只有像尤金这样的人，他对政府内部运作有所了解，而且，

[mɔːr'oʊvər] , [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒ]
moreover **,** **knew** **better** **than** **any** **other** **living** **man** **what** **to** **expect** **,** **did** **it** **emerge**
而且 , 知道 更好的 比 任何 其他 活的 男人 什么 到 预计 , 做过 它 出现
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

而且，他比任何其他活着的人都更清楚会发生什么，它是否真的会发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
It **was** **evident** **before** **long** **that** **the** **enemy's** **resistance** **was** **greater** **than**
它 曾是 明显 前 长的 那 这 敌人的 反抗 曾是 更大的 比
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated **.**
预期 .

不久之后，敌人的抵抗就比预想的要强得多。

['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] " ,
Easy **to** **say** **"** **according** **to** **plan** **"** **,**
简单的 到 说 " 根据 到 计划 " ,

说“按计划进行”很容易，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ɔːr] [glɑːs] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] [wen] ['enəmi] [ə'tɑːmɪk]
but **it** **was** **impossible** **to** **ignore** **or** **gloss** **over** **the** **news** **when** **enemy** **atomic**
但 它 曾是 不可能的 到 忽略 或者 光泽 超过 这 消息 什么时候 敌人 原子
['rɑːkəts] [liːkt] [θruː] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,
rockets **leaked** **through** **the** **defenses** **,**
火箭 泄露 通过 这 防御 ,

但是，当敌方原子火箭突破防御系统泄露时，人们不可能忽视或轻描淡写地看待这一消息。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪti] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] [pʌft] ['skaɪwərd][ɪn][ə; eɪ]['pɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] .
and **a** **city** **here** **or** **there** **puffed** **skyward** **in** **a** **pillar** **of** **smoke** **and** **flame** **.**
和 一个 城市 这里 或者 那里 膨胀的 向天空 在 一个 支柱 的 抽烟 和 火焰 .

远处或远处，一座城市在烟柱和火焰中腾空而起。

[ɔːr] [wen] ['haɪ'flaɪɪŋ] ['enəmi] [mə'ʃiːnz] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'troʊləbl] , [bʌt; bət]
Or **when** **highflying** **enemy** **machines** **sowed** **the** **seeds** **of** **a** **controllable** **,** **but**
或者什么时候 高飞 敌人 机器 播种 这 种子 的 一个 可控的 , 但
[ɪk'striːmli] ['næsti][ˌepɪ'demɪk] ,
extremely **nasty** **epidemic** **,**
极其 可恶的 流行性 ,

或者当敌方高空飞行器播下了可控但极其可怕的流行病的种子时，

[wɪtʃ] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
which **touched** **even** **the** **capital** **.**
哪个 感动 甚至 这 首都 .

甚至连首都也未能幸免。

[ðə; ði] [fɪfθ] - ['kɑ:ləm] [ə'fensɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] ['mɪzrəbli] .

The	fifth	-	column	offensive	must	have	failed	miserably	.
这	第五	-	柱子	进攻	必须	有	失败的	惨痛地	.

第五纵队的攻势肯定惨败了。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

the	first	to	die	in	the	enemy's	country	would	have	been	those	entrusted	with
这	第一的	到	死	在	这	敌人的	国家	会	有	到过	那些	受托	和

['spredɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] .

spreading	the	plague	.
传播	这	瘟疫	.

在敌国境内最先死去的，往往是那些被委以重任传播瘟疫的人。

['ju:dʒi:] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['dɪkteɪtər][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [hi:; hi]

Euge	wondered	if	the	Dictator	had	found	that	out	,	and	if	so	,	what	he
尤吉	想知道	如果	这	独裁者	有	成立	那	出去	,	和	如果	所以	,	什么	他

[θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

thought	about	it	.
想法	关于	它	.

尤金想知道独裁者是否已经发现了这件事，如果发现了，他会作何感想。

['nevər] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'spektənt]['ju:dʒi:][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n]

Never	acknowledged	,	but	quickly	apparent	to	the	expectant	Euge	from	certain
绝不	已确认	,	但	迅速地	明显	到	这	怀孕	尤吉	从	肯定

[veɪld] [ɪ'lu:ʒnz] ,

veiled	illusions	,
含蓄	幻觉	,

虽然从未被承认，但对于满怀期待的尤吉来说，从某些隐晦的幻象中很快就能察觉到这一点。

[di'naiəlz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [spred] [ʌv; əv]

denials	and	instructions	that	came	over	the	air	,	was	the	beginning	spread	of
否认	和	指示	那	来了	超过	这	空气	,	曾是	这	开始	传播	的

RM4 ,

RM4	,
RM4	,

通过无线电波传达的否认和指示，是RM4开始传播的开端。

[ɪn][ɪts] ['æktɪv] [ænd; ənd]['li:θ(ə)l][fɔ:rm] ([ðə; ði]['leɪt(ə)nt][ɪn'fekʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

in	its	active	and	lethal	form	(	the	latent	infection	must	be	almost	universal
在	它是	积极的	和	致命	形式	(	这	潜	感染	必须	是	几乎	普遍的

[naʊ]) ,

now	)	,
现在	)	,

在其活跃且致命的形式下（潜伏感染现在几乎普遍存在），

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - .

among	the	people	of	the	Diktatura	.
之中	这	人们	的	这	-	.

在迪克塔图拉的人民中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['ju:dʒi:] [kept] [ə; eɪ][mæp] ,

In	his	head	Euge	kept	a	map	,
在	他的	头	尤吉	保留	一个	地图	,

尤金的脑子里一直保存着一张地图。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['eriəz] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːzkæst] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd]

in	which	the	increasing	areas	that	the	newscasts	never	mentioned	were	represented
在	哪个	这	增加	区域	那	这	新闻播报	绝不	提及	是	代表

[baɪ] ['kriːpɪŋ] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] ['blæknəs] .

by	creeping	splotches	of	blackness	.
经过	爬行	斑点	的	黑	.

其中，新闻报道中从未提及的不断扩大的区域，用蔓延的黑色斑点来表示。

[wen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [wɪð; wɪθ]

When	he	examined	and	revised	it	,	he	was	wont	to	lean	back	with
什么时候	他	检查	和	修改	它	,	他	曾是	惯于	到	倾斜	后退	和

[kloʊzd] [aɪz] ,

closed	eyes	,
关闭	眼睛	,

他审阅和修改稿件时，常常闭着眼睛向后靠去。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [lʊk] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

on	his	lips	a	faint	smile	that	made	his	guards	look	uneasily	at	one	another	.
在	他的	嘴唇	一个	头晕的	微笑	那	制成	他的	守卫	看	不安地	在	一	其他	.

他嘴角挂着一丝淡淡的微笑，这让他的卫兵们不安地互相看了一眼。

[ɪ'mjʊəd] , ['juːdʒiː] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [wʌt] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz]

Immured	,	Euge	had	no	means	of	learning	directly	what	spirit	was
被囚禁	,	尤吉	有	不	方法	的	学习	直接地	什么	精神	曾是

[ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mæsɪz] .

abroad	in	the	masses	.
国外	在	这	群众	.

被囚禁的尤格无法直接了解群众中流传着什么样的精神。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃruːd] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	he	could	make	shrewd	deductions	from	the	changing	tones	of	the
但	他	可以	制作	精明	扣除	从	这	变化	音调	的	这

[ˌprɑːpə'gændə] [də'rektɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

propaganda	directed	at	them	.
宣传	指导	在	他们	.

但他能够从针对他们的宣传语气的变化中做出精明的推断。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Within	the	space	of	less	than	a	month	,
之内	这	空间	的	较少的	比	一个	月	,

不到一个月的时间里，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] ['piːənz] [ʌv; əv] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['iːzi] ['kɑːŋkwest]

it	shifted	from	paeans	of	celebration	for	a	quick	and	easy	conquest
它	转移	从	颂歌	的	庆典	为了	一个	快的	和	简单的	征服

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [tæsk] [ʌv; əv] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrsli] [ˌriːə'lɪstɪk] ,

to	the	harsh	task	of	inspiring	a	fiercely	realistic	,
到	这	残酷的	任务	的	鼓舞人心	一个	激烈地	实际的	,

它从歌颂快速轻松的征服，转变为激励人们保持高度现实主义的艰巨任务。

[duː] - [ɔːr] - [daɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [fɑːr] ['wɑːndərɪŋ]

do	-	or	-	die	determination	,	to	which	Victory	was	once	again	a	far	wandering
做	-	或者	-	死	决心	,	到	哪个	胜利	曾是	一次	再次	一个	远的	漫游

['faɪər] ,

fire	,
火	,

孤注一掷的决心，而胜利再次像一团飘忽不定的火焰，朝着它飞去。

['bekəniŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ə'hed] .

beckoning	out	of	storm	and	darkness	ahead	.
招手	出去	的	风暴	和	黑暗	前方	.

前方风暴和黑暗中，它正召唤着我们。

['riːəlɪzəm] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'tæk] [hæd; həd]

Realism	**went**	**as**	**far**	**as**	**an**	**admission**	**that**	**the**	**initial**	**biological**	**attack**	**had**
现实主义	去	作为	远的	作为	一个	入学	那	这	最初的	生物	攻击	有

[feɪld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [hoʊps] [pɪnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

failed	**to**	**fulfill**	**the**	**hopes**	**pinned**	**on**	**it**	**.**
失败的	到	实现	这	希望	已置顶	在	它	.

现实主义者甚至承认，最初的生物袭击未能实现人们寄予的希望。

[ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ænd; ənd] [spred] ['sloʊli] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] ,

The	**plague**	**had**	**taken**	**hold**	**and**	**spread**	**slowly**	**,**	**but**	**,**	**on**	**the**	**bright**	**side**	**,**
这	瘟疫	有	已采取	抓住	和	传播	缓慢地	,	但	,	在	这	明亮的	边	,

瘟疫已经蔓延开来，但从好的方面来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts][wɜːrk] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['θɜːrəli] . . . .

it	**was**	**doing**	**its**	**work**	**now**	**all**	**the**	**more**	**thoroughly**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	正在做	它是	工作	现在	全部	这	更多的	彻底	.	.	.	.

它现在的工作进行得更加彻底了.....

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][mæp] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [ɪk'stent][ʌv; əv] [pleɪg] ['eriəz] [ɪn][ðə; ði]

There	**followed**	**a**	**map**	**,**	**showing**	**the**	**estimated**	**extent**	**of**	**plague**	**areas**	**in**	**the**
那里	随后	一个	地图	,	显示	这	估计的	程度	的	瘟疫	区域	在	这

['enəmi] [lændz] ,

enemy	**lands**	**,**
敌人	土地	,

随后是一张地图，显示了敌方领土上瘟疫区域的估计范围。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n][baɪ]['noʊtɪd] [pə'θɒlədʒɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [pæs] ,

and	**an**	**extrapolation**	**by**	**noted**	**pathologists**	**of**	**the**	**time**	**that**	**must**	**pass**	**,**
和	一个	外推法	经过	著名的	病理学家	的	这	时间	那	必须	经过	,

以及著名病理学家对必然流逝的时间的推断，

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] ,

the	**time**	**that**	**must**	**be**	**endured**	**with**	**courage**	**,**	**fortitude**	**and**	**hard**	**work**	**,**
这	时间	那	必须	是	忍受	和	勇气	,	坚韧	和	难的	工作	,

必须以勇气、毅力和努力去熬过这段时间。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][foʊ] [wʊd] [biː; bi] [blɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

before	**the**	**foe**	**would**	**be**	**blotted**	**from**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Earth**	**.**
前	这	敌人	会	是	印迹	从	这	脸	的	这	地球	.

在敌人从地球上彻底消失之前。

['juːdʒiː] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [kəm'pærəsnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [mæp][ænd; ənd]

Euge	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**made**	**comparisons**	**with**	**his**	**private**	**map**	**and**
尤吉	关闭	他的	眼睛	和	制成	比较	和	他的	私人的	地图	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**his**	**extrapolations**	**from**	**it**	**,**
和	他的	推断	从	它	,

尤格闭上眼睛，将自己的地图与地图上的推测结果进行比较。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ʌn'plezntli] [jet] [ə'gen] .

and	**he**	**smiled**	**unpleasantly**	**yet**	**again**	**.**
和	他	微笑	令人不快的	然而	再次	.

他又露出了令人不快的笑容。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

He	**asked**	**for**	**and**	**received**	**a**	**bundle**	**of**	**newspapers**	**;**
他	问	为了	和	已收到	一个	捆	的	报纸	;

他要了一大捆报纸，并得到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪl] - ['prɪntɪd] ['pæmflət] ['ɪʃuːd]

it	was	among	those	there	chanced	to	be	an	ill	-	printed	pamphlet	issued
它	曾是	之中	那些	那里	偶然	到	是	一个	患病的	-	打印	小册子	发布

[baɪ][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

by	the	Witnesses	of	the	Lord	,
经过	这	证人	的	这	主	,

碰巧在其中有一份由主的见证人印发的印刷质量很差的小册子。

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] , [hæd; həd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

which	stated	positively	that	,	had	the	original
哪个	声明	积极地	那	,	有	这	原来的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [bɪn] [kə'rektli] [ˌʌndər'stʊd] ,

experiments	been	correctly	understood	,
实验	到过	正确	理解	,

这明确地表明，如果最初的实验被正确理解，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪn][æt; ət][wʌns] [ðæt] RM4 [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]['vaɪrəs] ,

it	would	have	been	plain	at	once	that	RM4	was	the	Judgment	Virus	,
它	会	有	到过	清楚的	在	一次	那	RM4	曾是	这	判断	病毒	,

RM4就是审判病毒这一点，当时就显而易见了。

[kʌm] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [sper] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [huːz] ['lɪntlz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋkld]

come	to	slay	the	wicked	and	spare	the	righteous	,	whose	lintels	were	sprinkled
来	到	杀戮	这	邪恶	和	空闲的	这	正义	,	谁	过梁	是	撒上

[wɪð; wɪθ] [blʌd] . . . .

with	blood	.	.	.	.
和	血	.	.	.	.

前来斩杀恶人，饶恕义人，他们的门楣上沾满了鲜血.....

['juːdʒiː] [riːd] [ðə; ði] ['pæmflət] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

Euge	read	the	pamphlet	through	with	a	sharp	quickening	of	interest	,
尤吉	读	这	小册子	通过	和	一个	锋利的	加速	的	兴趣	,

尤金一口气读完了这本小册子，兴趣骤然浓厚起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

but	when	he	had	finished	he	shook	his	head	sadly	.
但	什么时候	他	有	完成的	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

但说完之后，他悲伤地摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɪktеɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .

He	was	brought	before	the	Dictator	for	the	last	time	.
他	曾是	带来	前	这	独裁者	为了	这	最后的	时间	.

他最后一次被带到独裁者面前。

[ðə; ði] ['liːdɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] .

The	leader's	eyes	were	sunken	and	spoke	of	sleepless	nights	.
这	领导人的	眼睛	是	凹陷	和	辐	的	失眠	夜晚	.

领导人双眼凹陷，透露出他经常失眠。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn]['juːdʒiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['enməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sneɪks] .

They	rested	on	Euge	with	the	cold	impersonal	enmity	of	a	snake's	.
他们	休息	在	尤吉	和	这	寒冷的	不具个人色彩	敌意	的	一个	蛇的	.

他们像蛇一样冷酷无情地憎恨着尤吉。

" [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]['steɪtɪd]['flætli] .

"	You	lied	to	me	,	"	he	stated	flatly	.
"	你	撒谎了	到	我	,	"	他	声明	断然	.

“你骗了我，”他斩钉截铁地说。

" [noʊ] , " [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['saɪəntɪst] .

"	No	,	"	denied	the	scientist	.
"	不	,	"	否认	这	科学家	.

“不，”科学家否认道。

" [aɪ][let][juː; jʊ][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði]['deɪtə][ɪn][jʊr; jər][oʊn] [weɪ] .

"	I	let	you	interpret	the	data	in	your	own	way	.
"	我	让	你	解释	这	数据	在	你的	自己的	方式	.

“我让你用你自己的方式解读数据。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

It	is	not	my	fault	that	you	believed	what	you	wanted	to	believe	.
它	是	不是	我的	过错	那	你	相信	什么	你	通缉	到	相信	.

你相信你想相信的，这不是我的错。

" [ðə; ði]['dɪkteɪtər] [stroʊv] ['vɪzəbli][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .

"	The	Dictator	strove	visibly	to	say	what	he	had	planned	.
"	这	独裁者	努力	明显地	到	说	什么	他	有	计划	.

“独裁者竭力公开地表达他的计划。”

" [aɪ][hæv; həv] [riˈkɔːld] [juː; jʊ] , [dɪ'spaɪt] [greɪv] [səs'piʃənz] , [tuː; tə] — [tuː; tə] [ə'piːl] [fɔːr; fər]

"	I	have	recalled	you	,	despite	grave	suspicions	,	to	—	to	appeal	for
"	我	有	召回	你	,	尽管	严重	怀疑	,	到	—	到	上诉	为了

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

“尽管我心存疑虑，但我还是召回了你，请求你的帮助。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['pæsɪfɪst] ['sentɪmənts] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] — " ['juːdʒiː] [meɪd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]

Perhaps	you	have	had	pacifist	sentiments	all	along	—	"	Euge	made	a	scornful
也许	你	有	有	和平主义者	情感	全部	沿着	—	"	尤吉	制成	一个	轻蔑的

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

“或许你一直都有和平主义情怀——”尤金轻蔑地做了个手势。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔːr] .

"	In	any	case	,	it	is	no	longer	a	question	of	making	war	.
"	在	任何	案件	,	它	是	不	更长	一个	问题	的	制作	战争	.

“无论如何，现在的问题已经不再是发动战争了。”

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] ['præktɪkli] ['siːst] [tuː; tə] [faɪt] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪg] [ðæt] [mʌst; məst]

The	enemy	has	practically	ceased	to	fight	,	now	it	is	the	plague	that	must
这	敌人	有	几乎	停止	到	斗争	,	现在	它	是	这	瘟疫	那	必须

[biː; bi] ['kɔŋkəd] — "

be	conquered	—	"
是	征服	—	"

敌人实际上已经停止了战斗，现在必须战胜的是瘟疫——

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['juːdʒiː]['sɔːftli] ,

"	I	imagine	,	"	said	Euge	softly	,
"	我	想象	,	"	说	尤吉	轻轻	,

“我想，”尤金轻声说道。

" [ðæt] [jʊr; jər] [ˌstætɪ'stɪʃn] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] RM4 [wɪl] [biː; bi][pæn'demɪk][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

"	that	your	statisticians	have	told	you	that	RM4	will	be	pandemic	in	this	country
"	那	你的	统计学家	有	讲述	你	那	RM4	将要	是	大流行	在	这	国家

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ,

as	soon	as	,
作为	很快	作为	,

“你们的统计学家已经告诉你们，RM4很快就会在这个国家成为一种流行病，

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] .

or	before	,	it	is	in	the	enemy's	.
或者	前	,	它	是	在	这	敌人的	.

或者在此之前，它就在敌人的手里。

" [ðə; ði] ['ʌðɚz] [maʊθ] [twɪtʃt] .
" The other's mouth twitched .
" 这 其他的 嘴 抽搐 .

对方嘴角抽搐了一下。

" [juː; jʊ] [pər'fɔːrmd] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" You performed exhaustive experiments with the
" 你 执行 详尽的 实验 和 这
[pleɪg] ;
plague ;
瘟疫 ;

"你对瘟疫进行了详尽的实验;

[juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['remədi] . "
you hold the key to its nature and possibly to a remedy . "
你 抓住 这 钥匙 到 它是 自然 和 可能 到 一个 补救 . "

你掌握着解开它本质的关键，或许也掌握着治愈它的方法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['vaɪrəs] - ['reɪsɑːn] ['dɛtri] .
" It is true that I learned something about the virus ' raison d'etre .
" 它 是 真的 那 我 学习 某物 关于 这 病毒 - 理性 存在 .

"我的确了解了一些关于病毒存在原因的事情。"

['nɑːvɪk][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Novik must have told you about it .
诺维克 必须 有 讲述 你 关于 它 .

诺维克肯定跟你说过这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] , [let][ə'loʊn][ə; eɪ] [kjʊr] , [æt; ət] [ðɪs]
There was nothing which pointed to a preventive , let alone a cure , at this
那里 曾是 没有什么 哪个 尖 到 一个 预防 , 让 独自的 一个 治愈 , 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

现阶段没有任何迹象表明存在预防措施，更不用说治疗方法了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ɪmjʊ'nɒlədʒɪst] , ['eniweɪ] . "
I am no immunologist , anyway . "
我 是 不 免疫学家 , 反正 . "

我本来就不是免疫学家。

" ['nɑːvɪk] [sed] , " [ðə; ði] ['dɪkˌteɪtərz] [aɪz] ['nærəud] , " - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪr] ! -
" Novik said , " the Dictator's eyes narrowed , " ' It is fear ! '
" 诺维克 说 , " 这 独裁者的 眼睛 范围缩小 , " - 它 是 害怕 ! -

"诺维克说道，"独裁者眯起眼睛，"'是恐惧！'"

" ['juːdʒiː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Euge nodded with satisfaction .
" 尤吉 点头 和 满意 .

尤金满意地点了点头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðə; ði]['vaɪrəs] [ə'tæks] ['oʊnli] [breɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
The virus attacks only brains that are already sick with fear .
这 病毒 攻击 仅有的 大脑 那 是 已经 生病的 和 害怕 .

这种病毒只会攻击那些已经因恐惧而生病的大脑。

[nɑːt] — [maɪ] [rɪˈzʌlts] [wɪð; wɪθ] [maɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] — [ðə; ði] [ˈnɔːrm(ə)l] [əˈlɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhelθi]
Not — my results with mice indicated — the normal alarm of a healthy
不是 — 我的 结果 和 小鼠 表明的 — 这 普通的 警报 的 一个 健康
[ˈɔːrgənɪzəm] ,
organism ,
生物 ,

我的小鼠实验结果表明，这并非健康生物体的正常警报。

[wɪtʃ] [ɪksˈpresiz] [ɪtˈself] [ɪn] [flaɪt] [ɔːr] [faɪt] ,
which expresses itself in flight or fight ,
哪个 表达 本身 在 航班 或者 斗争 ,

其表现形式为逃跑或战斗，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [æŋˈzaɪəti] - [steɪt] [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnɪˈskeɪpəb(ə)l] [θret] [ɔːr]
but the pathological anxiety - state that come of an inescapable threat or
但 这 病理 焦虑 - 状态 那 来 的 一个 无法逃避 威胁 或者
[frʌˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
frustration in the environment ,
挫折 在 这 环境 ,

但病态焦虑状态是由环境中无法逃避的威胁或挫折引起的，

[ænd; ənd] [ðæt] [tɜːrnz] [ɪtˈself] [soʊ] [ˈiːzəli] [ˈɪntuː] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɔːr] [ˈheɪtrɪd] . . . .
and that turns itself so easily into feelings of guilt or hatred . . . .
和 那 转弯 本身 所以 容易地 进入 情怀 的 有罪 或者 仇恨 . . . .

而这种情绪很容易转化为内疚或仇恨.....

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] [nʊˈrɑːtɪk] , [ðə; ði] [ˌpærəˈnɔɪæk] . "
The fear of the criminal , the neurotic , the paranoiac . "
这 害怕 的 这 刑事 , 这 神经质 , 这 妄想症 . "

对罪犯、神经质者和妄想症患者的恐惧。

" [ðen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ɪz] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [sʌtʃ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ðə; ði] [ˈfoʊkəs] [ʌv; əv]
" Then all that is needed is to stamp out such elements , the focus of
" 然后 全部 那 是 需要 是 到 邮票 出去 这样的 元素 , 这 重点 的
[ɪnˈfekʃ(ə)n] !
infection !
感染 !

"那么，我们只需要消灭这些因素，也就是感染源！"

" [ˈjuːdʒiː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [əˈmjuːzmənt] .
" Euge looked at him with open amusement .
" 尤吉 看起来 在 他 和 打开 娱乐 .

尤金带着明显的戏谑目光看着他。

" [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You're welcome to try it .
" 你是 欢迎 到 尝试 它 .

欢迎您尝试。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wɔːr] [naʊ] .
But remember — we are at war now .
但 记住 — 我们 是 在 战争 现在 .

但请记住——我们现在正处于战争状态。

[ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [fɪr] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] [ˈhʌntɪd]
The psychology of the people is fear , like that of the criminal , the hunted
这 心理学 的 这 人们 是 害怕 , 喜欢 那 的 这 刑事 , 这 猎杀
[ˈhʌntər] ,
hunter ,
猎人 ,

人们的心理是恐惧，就像罪犯、被追捕的猎人一样。

[ðə; ði] [heitid] ['heɪtər] , [pər'hæps][ðə; ði] ['gɪlti] . . . .

the	hated	hater	,	perhaps	the	guilty	.	.	.	.
这	憎恨	仇恨者	,	也许	这	有罪的	.	.	.	.

那个令人憎恨的仇恨者，或许就是罪魁祸首.....

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] , [ðə; ði] - [geɪv] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [sɪ'kjʊrəti] ,

As	long	as	there	was	peace	,	the	Diktatura	gave	most	of	us	security	,
作为	长的	作为	那里	曾是	和平	,	这	-	给予	最多	的	我们	安全	,

只要和平时期，独裁令就能给我们大多数人带来安全感。

['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['hæpinəs] , ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [fɪr] .

reasonable	happiness	,	freedom	from	fear	.
合理的	幸福	,	自由	从	害怕	.

合理的幸福，免于恐惧。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['gʌvərnmənt] , [haʊ'evər] [ʃɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən]

The	same	is	true	of	the	enemy's	government	,	however	short	it	may	have	fallen
这	相同的	是	真的	的	这	敌人的	政府	,	然而	短的	它	可能	有	倒下

[ʌv; əv]['aʊərz] .

of	ours	.
的	我们的	.

敌国政府也是如此，无论它从我们手中垮台的时间多么短暂。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][wɔ:r][ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ə'freɪd] .

But	a	nation	at	war	is	a	nation	afraid	.
但	一个	国家	在	战争	是	一个	国家	害怕的	.

但是，处于战争状态的国家是恐惧的国家。

" [ænd; ənd] RM4 [ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mju:'teɪʃ(ə)n] , " ['ædɪd] ['ju:dʒi:] [daɪ'dæktɪkli] .

"	And	RM4	is	a	successful	mutation	,	"	added	Euge	didactically	.
"	和	RM4	是	一个	成功的	突变	,	"	额外	尤吉	教学上	.

“RM4 是一个成功的突变体，”尤格说教般地补充道。

" [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fi:dz] [ɑ:n] .

"	It	creates	the	thing	it	feeds	on	.
"	它	创建	这	事物	它	饲料	在	.

它创造了它赖以生存的东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['beɪsɪk] [fɪrz] [ɪn][men][ɔ:r][maɪs] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ded] .

One	of	the	most	basic	fears	in	men	or	mice	—	the	fear	of	one's	own	dead	.
一	的	这	最多	基本的	恐惧	在	男人	或者	小鼠	—	这	害怕	的	一个人的	自己的	死的	.

人类或老鼠最基本的恐惧之一——害怕自己的死亡。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [naʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][du:][ɔ:r] [li:v]

Thanks	to	that	,	the	plague	is	independent	now	of	anything	you	do	or	leave
谢谢	到	那	,	这	瘟疫	是	独立的	现在	的	任何事物	你	做	或者	离开

[ʌn'dʌn] .

undone	.
未完成	.

正因如此，瘟疫现在与你做的任何事或没做的事都无关了。

" [ðə; ði]['dɪkteɪtər][stɛərd] [smoʊldʒɪŋli] .

"	The	Dictator	stared	smolderingly	.
"	这	独裁者	凝视	闷烧	.

独裁者目光阴沉地盯着前方。

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['aɪrəni] , " [ju:; jʊ] [ɔ:] [ˌem 'i:] , ['dɑ:ktər] .

He	spoke	with	bitter	irony	,	"	You	awe	me	,	doctor	.
他	辐	和	苦的	讽刺	,	"	你	敬畏	我	,	医生	.

他带着苦涩的讽刺说道：“医生，您让我敬畏。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['treɪtər][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

You	are	a	traitor	to	your	country	and	to	all	mankind	.
你	是	一个	叛徒	到	你的	国家	和	到	全部	人类	.

你背叛了你的国家，也背叛了全人类。

[jet] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['dʒʌstɪfaɪd] .

Yet	you	seem	to	consider	yourself	justified	.
然而	你	似乎	到	考虑	你自己	合理的	.

然而，你似乎认为自己的做法是正确的。

" ['juːdʒiː] [ʃ'rʌgd] .

"	Euge	shrugged	.
"	尤吉	耸了耸肩	.

尤金耸了耸肩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ; [aɪ] [diːl] [ɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	I	am	a	scientist	;	I	deal	in	questions	of	what	can	be	done	.
"	我	是	一个	科学家	;	我	交易	在	问题	的	什么	能	是	完毕	.

“我是一名科学家；我研究的是哪些事情可以做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][left][tuː; tə][juː; jʊ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə][kən'sɜːrn] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

It	is	left	to	you	politicians	to	concern	yourselves	with	what	should	be	.
它	是	左边	到	你	政治家	到	忧虑	你们自己	和	什么	应该	是	.

至于应该发生什么，那是你们这些政治家该操心的事。

" [ðə; ði]['dɪktеɪtər] [tʃoʊkt] , ['rekəgnaiziŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːktrɪn] .

"	The	Dictator	choked	,	recognizing	his	own	doctrine	.
"	这	独裁者	窒息	,	识别	他的	自己的	教义	.

“独裁者哽咽了，意识到自己信奉的教条。”

" [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] — ['saɪəns] !

"	Irresponsibility	—	science	!
"	不负责任	—	科学	!

“不负责任——科学！”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ]['faɪnəli] [ˌʌn'liːʃt] ['pæʃ(ə)n] .

"	His	face	flamed	with	finally	unleashed	passion	.
"	他的	脸	火焰	和	最后	释放	热情	.

“他脸上燃起了最终爆发的激情。”

" [ɪf] [aɪ] [sər'vaɪv] [ðɪs] , [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [briːd] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] !

"	If	I	survive	this	,	I'll	see	to	exterminating	the	whole	breed	of	scientists	!
"	如果	我	存活	这	,	患病的	看	到	灭绝	这	所有的	品种	的	科学家	!

“如果我能活下来，我一定要把科学家这个群体全部消灭掉！”

" ['juːdʒiː] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['kuːlli] .

"	Euge	studied	him	coolly	.
"	尤吉	研究	他	冷静地	.

尤金冷静地打量着他。

" [juː; jʊ][wəʊnt][sər'vaɪv] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] .

"	You	won't	survive	;	you	are	afraid	.
"	你	惯于	存活	;	你	是	害怕的	.

你活不下去的；你害怕了。

" [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz][desk] , [ðə; ði]['dɪktеɪtər] ['strʌgld] [tuː; tə][kəm'poʊz][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Bent	over	his	desk	,	the	Dictator	struggled	to	compose	a	speech	to	the
"	弯曲	超过	他的	桌子	,	这	独裁者	挣扎	到	撰写	一个	演讲	到	这

['piːp(ə)l] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [ˌriːə'ʃʊr] ,

people	—	one	that	would	reassure	,
人们	—	一	那	会	保证	,

“独裁者伏案工作，努力撰写一篇对人民的演讲稿——一篇能够安抚人民的演讲稿，

[en'hɑːtən] , [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['blækənɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .

enhearten	,	inflame	the	blackening	coals	of	hope	.
鼓舞	,	发炎	这	变黑	煤炭	的	希望	.

鼓舞人心，重新点燃希望的火种。

[hiː; hi] [roʊt] : " [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [bʌt; bət] [fɪr] .

He	wrote	:	"	There	is	nothing	to	fear	but	fear	.
他	写道	:	"	那里	是	没有什么	到	害怕	但	害怕	.

他写道："除了恐惧本身，没有什么可恐惧的。"

[ə; eɪ] [wei] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] . . . .

A	way	will	be	found	.	.	.	.
一个	方式	将要	是	成立	.	.	.	.

总会找到办法的……

" [hiː; hi] [skauld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃeɪki] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [laɪn] , [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

"	He	scowled	at	the	shaky	hand	-	writing	of	the	last	line	,	scratched	it	out
"	他	皱着眉头	在	这	摇晃	手	-	写作	的	这	最后的	线	,	刮痕	它	出去

['æŋgrəli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

angrily	and	began	again	.
愤怒地	和	开始	再次	.

他皱着眉头看着最后一行颤抖的字迹，生气地划掉了，重新开始写。

" [ə; eɪ] [wei] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] . . . .

"	A	way	will	be	found	.	.	.	.
"	一个	方式	将要	是	成立	.	.	.	.

总会找到办法的……

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentəns]

"	But	his	fingers	twitched	convulsively	with	the	pen	,	and	the	sentence
"	但	他的	手指	抽搐	痉挛地	和	这	笔	,	和	这	句子

[treɪld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sensləs] [skrɔːl] .

trailed	into	a	senseless	scrawl	.
拖着	进入	一个	无意义的	乱涂	.

但他的手指握笔时抽搐了一下，句子变成了毫无意义的潦草字迹。

[ðə; ði] [trʌk] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	truck	swung	round	and	lurched	to	a	halt	not	far	from	the	road	,
这	卡车	摇摆	圆形的	和	踉跄了一下	到	一个	停止	不是	远的	从	这	路	,

卡车猛地掉头，在离路边不远的地方停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [greɪv] — ['oʊnli] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [waɪld] ,

and	they	saw	that	there	would	be	no	grave	—	only	a	stretch	of	wild	,
和	他们	锯	那	那里	会	是	不	严重	—	仅有的	一个	拉紧	的	荒野	,

他们发现那里没有坟墓，只有一片荒野。

[ræŋk] [wiːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [wet] ['medoʊ] .

rank	weeds	in	a	wet	meadow	.
秩	杂草	在	一个	湿的	草地	.

潮湿草甸中疯长的杂草。

" [soʊ] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['juːdʒiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪri] ['mɑːnətoʊn] ,

"	So	,	"	said	Joseph	Euge	in	the	same	weary	monotone	,
"	所以	,	"	说	约瑟夫	尤吉	在	这	相同的	厌倦	单调	,

"所以，"约瑟夫·尤格用同样疲惫的单调语气说道，

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [mæn] — [ən'les] ['sʌmwer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [men]

"	there	will	be	an	end	of	man	—	unless	somewhere	on	Earth	are	found	men
"	那里	将要	是	一个	结尾	的	男人	—	除非	某处	在	地球	是	成立	男人

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

without	fear	.
没有	害怕	.

"除非地球上某个地方出现无所畏惧的人，否则人类终将灭亡。"

" [hiː; hi] [flɪntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːdɪŋ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [mæn][ɪn]

"	He	flinched	from	the	prodding	bayonet	of	a	frightened	man	in
"	他	畏缩	从	这	催促	刺刀	的	一个	害怕	男人	在

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæsk] ,

a	terrible	mask	,
一个	糟糕的	面具	,

“他被一个戴着可怕面具、惊恐万分的男人用刺刀抵住，吓得瑟缩了一下。”

[ænd; ənd] ['stʌmbld] ['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	stumbled	stiffly	to	his	feet	.
和	踉跄	僵硬地	到	他的	脚	.

他踉跄跄地站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神